叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小弗兰基在学校(little Frankie At School) 000001

2. 小弗兰基在学校(little Frankie At School) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小弗兰基在学校(Little Frankie at School)

['lɪt(ə)l]	['fræŋki]	[æt; ət]	[skuːl]	.
LITTLE	**FRANKIE**	**AT**	**SCHOOL**	**.**
小的	弗兰基	在	学校	.

小弗兰基在学校。

['mɪsɪz]	.
MRS	**.**
太太	.

太太。

['lɛzliːz]	[bʊks]
LESLIE'S	**BOOKS**
莱斯利的	图书

莱斯利的书

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]	.
LITTLE	**CHILDREN**	**.**
小的	孩子们	.

小孩子。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['fræŋki]	['sɪriːz]	.	[	[wʌn]	]
THE	**LITTLE**	**FRANKIE**	**SERIES**	**.**	**[**	**1**	**]**
这	小的	弗兰基	系列	.	[	1	]

小弗兰基系列。[1]

[bʊks]	['rɪt(ə)n]	[ɔːr]	['edɪtɪd]
BOOKS	**WRITTEN**	**OR**	**EDITED**
图书	书面	或者	编辑

撰写或编辑的书籍

[baɪ][ə; eɪ]	.	[ɑːr]	.	['beɪkər]	,
By **A**	**.**	**R**	**.**	**BAKER**	**,**
经过 一个	.	拉	.	面包师	,

作者：AR BAKER

[ænd; ənd]	[soʊld]	[baɪ]	[ɔːl]	['bʊkselər]	.
AND	**SOLD**	**BY**	**ALL**	**BOOKSELLERS**	**.**
和	卖	经过	全部	书店	.

所有书店均有售。

['kwestʃən]	[bʊks]	[ɑːn][ðə; ði]	['tɑːpɪks]	[ʌv; əv]	['kraɪsts]	['sɜːrmən]	[ɑːn][ðə; ði]	[maʊnt]	.
QUESTION	**BOOKS**	**on**	**the**	**Topics**	**of**	**Christ's**	**Sermon**	**on**	**the**	**Mount**	**.**
问题	图书	在	这	主题	的	基督的	讲道	在	这	山	.

关于基督登山宝训主题的问答集。

['vɑːl]	.	[aɪ]	.	[fɔːr; fər]	['tʃɪldrən]	.	['vɑːl]	.	[iː]	.
Vol	**.**	**I**	**.**	**For**	**Children**	**.**	**Vol**	**.**	**II**	**.**
沃尔	.	我	.	为了	孩子们	.	沃尔	.	二	.

第一卷：儿童版。第二卷：

[fɔːr; fər] [juːθ] .
For **Youth** **.**
为了 青年 .

致青年。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol **.** **III** **.**
沃尔 . 三、 .

第三卷

[fɔːr; fər] [ə'dʌlts] .
For **Adults** **.**
为了 成年人 .

适用于成人。

['lektʃərz] [ɑːn] [ðiːz] ['tɑːpɪks] , [ɪn] [pres] .
Lectures **on** **These** **Topics** **,** **in** **press** **.**
讲座 在 这些 主题 , 在 按 .

关于这些主题的讲座，即将出版。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['lɛzliːz] ['sæbəθ] [skuːl] [bʊks] .
LESLIE'S **SABBATH** **SCHOOL** **BOOKS** **.**
莱斯利的 安息日 学校 图书 .

莱斯利的安息日学校书籍。

[tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzərz] ['graɪndər] .
Tim **,** **the** **Scissors** **Grinder** **.**
蒂姆 , 这 剪刀 磨床 .

蒂姆，剪刀研磨机。

['siːkwəl][tuː; tə] " [tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzərz] ['graɪndər] .
Sequel **to** **"** **Tim** **,** **the** **Scissors** **Grinder** **.**
续集 到 " 蒂姆 , 这 剪刀 磨床 .

《剪刀研磨机蒂姆》的续集。

" ['preri] ['flaʊər] .
" **Prairie** **Flower** **.**
" 草原 花 .

"草原之花。"

[ðə; ði] [baʊnd] [bɔɪ] .
The **Bound** **Boy** **.**
这 边界 男生 .

被绑的男孩。

[ðə; ði] [baʊnd] [gɜːrl] .
The **Bound** **Girl** **.**
这 边界 女孩 .

被捆绑的女孩。

[vər'dʒɪniə] .
Virginia **.**
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[ðə; ði] [tuː] ['hoʊmz] ; [ɔːr] , ['ɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] .
The **Two** **Homes** **;** **or** **,** **Earning** **and** **Spending** **.**
这 二 房屋 ; 或者 , 收入 和 开支 .

两处住所；或者，收入和支出。

[ðə; ðiː]['ɔːrgən] - ['greɪndər] , [ɪn] [pres] .
The Organ - Grinder , in press .
这 器官 - 磨床 , 在 按 .

《手摇风琴师》，即将出版。

['kwestʃən] [bʊks] .
QUESTION BOOKS .
问题 图书 .

试题册。

[ðə; ðiː]['kætəkɪzəm] ['testɪd] [baɪ][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] .
The Catechism tested by the Bible .
这 教理问答 测试 经过 这 圣经 .

经圣经检验的教理问答。

['vɑːl] . [aɪ] . [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] . ['vɑːl] . [iː] .
Vol . I . For Children . Vol . II .
沃尔 . 我 . 为了 孩子们 . 沃尔 . 二 .

第一卷：儿童版。第二卷：

[fɔːr; fər] [ə'dʌlts] . [[ˌtuː'tuː]]
For Adults . [2]
为了 成年人 . [2]

成人适用。[2]

[ðə; ðiː] ['dɜːrmət] ['fæməli] ; [ɔːr] , ['stɔːriz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ðiː]['kætəkɪzəm] .
THE DERMOTT FAMILY ; or , Stories Illustrating the Catechism .
这 德莫特 家庭 ; 或者 , 故事 图示 这 教理问答 .

德莫特家族；或，阐释教义问答的故事。

['vɑːl] . [aɪ] . ['dɒktrɪnz] [rɪ'spektɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd][mæn'kaɪnd] .
Vol . I . Doctrines respecting God and Mankind .
沃尔 . 我 . 教义 尊重 上帝 和 人类 .

第一卷：关于上帝和人类的教义。

" [iː] . ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [greɪs] .
" II . Doctrines of Grace .
" 二 . 教义 的 优雅 .

二、恩典教义。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrst] ['teɪbl] .
" III . Commandments of the First Table .
" 三、 . 诫命 的 这 第一的 桌子 .

“三、第一块石板上的诫命。

" [ˌaɪ 'viː] . [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sekənd] ['teɪbl] .
" IV . Commandments of the Second Table .
" 第四 . 诫命 的 这 第二 桌子 .

“Ⅳ. 第二块石板的诫命。

" [viː] . [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .
" V . Conditions of Eternal Life .
" Ⅴ . 状况 的 永恒 生活 .

五、永生的条件。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɛzliːz] [hoʊm] [laɪf] .
LESLIE'S HOME LIFE .
莱斯利的 家 生活 .

莱斯利的家庭生活。

['vɑ:l] . [aɪ] . ['kɔ:rə][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

Vol	.	I	.	Cora	and	the	Doctor	.
沃尔	.	我	.	科拉	和	这	医生	.

第一卷：科拉和医生。

" [i:] . ['kə:tisiz] [ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪf] .

"	II	.	Courtesies	of	Wedded	Life	.
"	二	.	礼貌	的	已婚	生活	.

二、婚姻生活的礼仪。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['eɪndʒl] .

"	III	.	The	Household	Angel	.
"	三、	.	这	家庭	天使	.

“三、家务天使。”

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['lɛzli:z] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['sɪri:z] .

LESLIE'S	JUVENILE	SERIES	.
莱斯利的	少年	系列	.

莱斯利少儿系列。

['vɑ:l] . [aɪ] . [ðə; ði] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] .

Vol	.	I	.	The	Motherless	Children	.
沃尔	.	我	.	这	无母	孩子们	.

第一卷：孤儿。

" [i:] . [pleɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

"	II	.	Play	and	Study	.
"	二	.	玩	和	学习	.

二、玩耍和学习。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['haʊərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] .

"	III	.	Howard	and	his	Teacher	.
"	三、	.	霍华德	和	他的	老师	.

三、霍华德和他的老师。

" [ˌaɪ 'vi:] . ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

"	IV	.	Trying	to	be	Useful	.
"	第四	.	尝试	到	是	有用	.

“IV. 努力变得有用。

" [vi:] . [dʒæk] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['swi:pər] .

"	V	.	Jack	,	the	Chimney	Sweeper	.
"	V	.	杰克	,	这	烟囱	清扫器	.

V.杰克，烟囱清洁工。

" ['vaɪ, 'vi:] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['haʊski:pər] .

The	Young	Housekeeper	.
这	年轻的	管家	.

年轻的管家。

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

"	VII	.
"	七	.

七、

['lɪt(ə)l] ['ægnəs] . [[θri:]]
Little Agnes . [3]
小的 艾格尼丝 . [3]

小艾格尼丝。[3]

[ðə; ði] ['rɑ:bɪn] ['redbrest] ['sɪri:z] .
THE ROBIN REDBREAST SERIES .
这 罗宾 红胸鸟 系列 .

知更鸟红胸系列。

[ðə; ði]['rəubinz] - [nest] .
THE ROBINS ' NEST .
这 知更鸟 - 巢 .

知更鸟巢。

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .
LITTLE ROBINS IN THE NEST .
小的 知更鸟 在 这 巢 .

巢里的小知更鸟。

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [flai] .
LITTLE ROBINS LEARNING TO FLY .
小的 知更鸟 学习 到 飞 .

小知更鸟学飞。

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
LITTLE ROBINS IN TROUBLE .
小的 知更鸟 在 麻烦 .

小知更鸟遇到麻烦了。

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] - [frendz] .
LITTLE ROBINS ' FRIENDS .
小的 知更鸟 - 朋友们 .

小知更鸟的朋友们。

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] - [lʌv] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
LITTLE ROBINS ' LOVE ONE TO ANOTHER .
小的 知更鸟 - 爱 一 到 其他 .

小知更鸟彼此相爱。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fræŋki] ['sɪri:z] .
THE LITTLE FRANKIE SERIES .
这 小的 弗兰基 系列 .

小弗兰基系列。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
LITTLE FRANKIE AND HIS MOTHER .
小的 弗兰基 和 他的 母亲 .

小弗兰基和他的妈妈。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪz] .
LITTLE FRANKIE AT HIS PLAYS .
小的 弗兰基 在 他的 演出 .

小弗兰基在演出。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
LITTLE FRANKIE AND HIS COUSIN .
小的 弗兰基 和 他的 表哥 .

小弗兰基和他的表弟。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
LITTLE FRANKIE AND HIS FATHER .
小的 弗兰基 和 他的 父亲 .

小弗兰基和他的爸爸。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .
LITTLE **FRANKIE** **ON** **A** **JOURNEY** **.**
小的 弗兰基 在 一个 旅行 .

小弗兰基的旅程。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [æt; ət] [sku:l] . [[fɔ:r]]
LITTLE **FRANKIE** **AT** **SCHOOL** **.** **[** **4** **]**
小的 弗兰基 在 学校 . [4]

小弗兰基在学校。[4]

['fræŋki] ['wi:lɪŋ] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] . [[faɪv]]
FRANKIE **WHEELING** **THE** **CRIPPLE** **.** **[** **5** **]**
弗兰基 惠灵 这 削弱 . [5]

弗兰基·惠林，那个跛子。[5]

['lɪt(ə)l]
LITTLE
小的

小的

['fræŋki] [æt; ət] [sku:l] .
FRANKIE **AT** **SCHOOL** **.**
弗兰基 在 学校 .

弗兰基在学校。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['mædəlɪn] ['lezli] ,
MADELINE **LESLIE** **,**
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] ['sɪri:z] ; "
AUTHOR **OF** **"** **THE** **HOME** **LIFE** **SERIES** **;** **"**
作者 的 " 这 家 生活 系列 ; "

《家庭生活系列》作者;

" ['mɪsɪz] .
" **MRS** **.**
" 太太 .

“太太。

['lɛzli:z]
LESLIE'S
莱斯利的

莱斯利

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['sɪri:z] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
JUVENILE **SERIES** **,** **"** **ETC** **.**
少年 系列 , " ETC .

青少年系列，等等。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

['krɔzbi] [ænd; ənd] ['eɪnswɝθ] ,
CROSBY **AND** **AINSWORTH** **,**
克罗斯比 和 艾恩斯沃斯 ,

克罗斯比和安斯沃思

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] . [[sɪks]]
117 **Washington** **Street** **.** **[** **6** **]**
- 华盛顿 街道 . [6]

华盛顿街 117 号。[6]

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1860** **,** **by**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1860年登记在册。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . ['beɪkər] ,
A **.** **R** **.** **BAKER** **,**
一个 . 拉 . 面包师 ,

AR BAKER,

[ɪn][ðə; ði] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **District** **of** **Massachusetts** **.**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
ELECTROTYPED **AT** **THE**
电铸 在 这

电铸

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] . [['sɛvən]]
BOSTON **STEREOTYPE** **FOUNDRY** **.** **[** **7** **]**
波士顿 刻板印象 铸造厂 . [7]

波士顿刻字机铸造厂。[7]

['lɪt(ə)l]
LITTLE
小的

小的

['fræŋki] [æt; ət] [skuːl] .
FRANKIE **AT** **SCHOOL** **.**
弗兰基 在 学校 .

弗兰基在学校。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['fræŋkiz] [nuː] ['tiːtʃər] .
FRANKIE'S **NEW** **TEACHER** **.**
弗兰基的 新的 老师 .

弗兰基的新老师。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [greɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
When **little** **Frankie** **Gray** **was** **nearly** **seven** **years** **old** **,**
什么时候 小的 弗兰基 灰色的 曾是 几乎 七 年 老的 ,

小弗兰基·格雷快七岁的时候，

[ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [smɔːl]

a	lady	came	to	reside	in	the	town	where	he	lived	,	hoping	to	collect	a	small
一个	女士	来了	到	居住	在	这	镇	在哪里	他	居住地	,	希望	到	收集	一个	小的

[skuːl] .

school	.
学校	.

一位女士来到他居住的小镇居住，希望建立一所小型学校。

['fræŋkiz] ['mʌðər] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [[eɪt]]

Frankie's	mother	called	upon	her	,	and	was	so	much	pleased	[	8	]
弗兰基的	母亲	称为	之上	她	,	和	曾是	所以	很多	高兴	[	8	]

弗兰基的母亲来拜访她，非常高兴[8]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fræŋk] , ['tʃɪrf(ə)l] ['mænərz] , [hɜːr; hər] ['sʌni] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['krɪstʃən]

with	her	frank	,	cheerful	manners	,	her	sunny	smile	,	and	her	Christian
和	她	坦率	,	快乐	礼仪	,	她	阳光明媚	微笑	,	和	她	基督教

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ,

conversation	,	that	she	promised	,
对话	,	那	她	承诺	,

她坦率开朗的举止、灿烂的笑容和充满基督教信仰的谈吐，都印证了她所作出的承诺。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kən'sent] , [tuː; tə][send] ['fræŋki] [ænd; ənd] ['neli] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

with	her	husband's	consent	,	to	send	Frankie	and	Nelly	to	be	her
和	她	丈夫的	同意	,	到	发送	弗兰基	和	内莉	到	是	她

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

经丈夫同意，她将弗兰基和内莉送到她那里做学生。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fæni] [grænt] .

The	young	teacher's	name	was	Fanny	Grant	.
这	年轻的	老师的	姓名	曾是	舢	授予	.

这位年轻教师名叫范妮·格兰特。

['neli] [læft] ['merəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Nelly	laughed	merrily	when	she	heard	it	,	and	said	she	should	always	think	of
内莉	笑了	兴高采烈地	什么时候	她	听到	它	,	和	说	她	应该	总是	思考	的

[hɜːr; hər] [greɪt] [dɑːl] ,

her	great	doll	,
她	伟大的	玩具娃娃	,

听到这话，内莉开心地笑了，说她应该永远想着她心爱的洋娃娃。

['fæni] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

Fanny	,	when	she	saw	her	.
舢	, 什么时候	她	锯	她	.	

芬妮看到她的时候。

['pɑːpə][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [[naɪn]]

Papa	had	for	a	long	time	[	9	]
爸爸	有	为了	一个	长的	时间	[	9	]

爸爸很久以前就有了[9]

[fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd][soʊ]['meni]['aʊərz]

feared	it	was	an	injury	to	his	wife	to	be	confined	so	many	hours
害怕	它	曾是	一个	受伤	到	他的	妻子	到	是	受限	所以	许多	小时

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

as	she	thought	it	necessary	to	be	in	order	to	attend	to	the	children's
作为	她	想法	它	必要的	到	是	在	命令	到	出席	到	这	孩子们的

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

他担心妻子为了照顾孩子的学习而长时间卧床休息会对她造成伤害。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['veri][glæd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][gʊd]['ti:tʃər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm].

and	he	was	very	glad	to	find	a	good	teacher	for	them	.
和	他	曾是	非常	高兴的	到	寻找	一个	好的	老师	为了	他们	.

他很高兴能为他们找到一位好老师。

[mɪs][grænt][haɪrd][ə; eɪ]['plez(ə)nt][ru:m][ɪn][ə; eɪ][haʊs]['oʊnli][ə; eɪ][ʃɔ:rt]['dɪstəns][frʌm; frəm]['mɪstər].

Miss	Grant	hired	a	pleasant	room	in	a	house	only	a	short	distance	from	Mr	.
错过	授予	雇用	一个	令人愉快的	房间	在	一个	房子	仅有的	一个	短的	距离	从	先生	.

['greɪz].

Gray's	.
格雷的	.

格兰特小姐在离格雷先生家不远的一栋房子里租了一间舒适的房间。

[ðen][ʃi:; ʃi][kə'menst]['fə:niʃiŋ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][su:t][hɜ:r; hər][oʊn]['fænsi].

Then	she	commenced	furnishing	it	to	suit	her	own	fancy	.
然后	她	开始	家具	它	到	套装	她	自己的	想要	.

然后她开始按照自己的喜好布置房间。

[fɜ:rst][ʃi:; ʃi]['fɑ:sənd][waɪt][ʃeɪdz][tu:; tə][ðə; ðɪ][-]

First	she	fastened	white	shades	to	the	[	10	]
第一的	她	系紧	白色的	色调	到	这	[	-	]

首先，她把白色窗帘固定在[10]

['wɪndoʊz], [ænd; ənd][ðen][hʌŋ][ðə; ðɪ][wɔ:lz][wɪð; wɪθ][braɪt]['kʌlərd][mæps], [ænd; ənd][lɑ:rdʒ]

windows	,	and	then	hung	the	walls	with	bright	colored	maps	,	and	large
视窗	,	和	然后	悬挂	这	墙壁	和	明亮的	有色	地图	,	和	大的

['pɪktʃərz][ʌv; əv]['ænɪmlz][ænd; ənd][bɜ:rdz].

pictures	of	animals	and	birds	.
图片	的	动物	和	鸟类	.

窗户被拆除，墙上挂满了色彩鲜艳的地图和动物、鸟类的大幅图片。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['blækbɔ:rd],

On	one	side	there	was	a	nice	blackboard	,
在	一	边	那里	曾是	一个	好的	黑板	,

一边是一块漂亮的黑板，

[ænd; ənd][nekst][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][kɑ:rd][kən'teɪnɪŋ][ðə; ðɪ]['ælfəbet][ɪn][lɑ:rdʒ]['letərz].

and	next	it	a	card	containing	the	alphabet	in	large	letters	.
和	下一个	它	一个	卡片	包含	这	字母	在	大的	信件	.

接下来是一张卡片，上面用大写字母写着字母表。

[wen][ɔ:l][ðɪs][wʌz; wəz][ə'reɪndʒd],

When	all	this	was	arranged	,
什么时候全部	这	曾是	安排		,

一切安排妥当后，

[mɪs][grænt][ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ][deɪ][ɪn]['meɪkɪŋ][ə; eɪ]['gæləri]

Miss	Grant	engaged	a	carpenter	to	work	for	her	a	day	in	making	a	gallery
错过	授予	已订婚的	一个	木匠	到	工作	为了	她	一个	天	在	制作	一个	画廊

[ʌv; əv][fɔ:r][steps],

of	four	steps	,
的	四	步骤	,

格兰特小姐雇了一位木匠，用一天的时间为她建造一个四级台阶的走廊。

[ænd; ənd][ɪn]['drɔ:ɪŋ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɜ:rk(ə)l][ɑ:n][ðə; ðɪ][flɔ:r], [wɪtʃ][hi:; hi][mɑ:rkt][-]

and	in	drawing	a	large	circle	on	the	floor	,	which	he	marked	[	11	]
和	在	绘画	一个	大的	圆圈	在	这	地面	,	哪个	他	标记	[	-	]

他在地板上画了一个大圆圈，并做了标记[11]

[baɪ]['draɪvɪŋ][ɪn][lɑ:rdʒ][bræs]['hedɪd][neɪlz].

by	driving	in	large	brass	headed	nails	.
经过	驾驶	在	大的	黄铜	标题	指甲	.

通过钉入大号黄铜头钉。

['neli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
Nelly and her cousin , who had watched these arrangements with great
内莉 和 她 表哥 , WHO 有 观看 这些 安排 和 伟大的
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

内莉和她的表妹一直饶有兴致地关注着这些安排。

[wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][juːz] .
were very curious to know their use .
是 非常 好奇的 到 知道 他们的 使用 .

我们非常好奇它们的用途。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['smaɪlɪŋ] , [beɪd] [ðem; ðəm] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
The teacher , smiling , bade them wait and see .
这 老师 , 微笑 , 巴德 他们 等待 和 看 .

老师笑着让他们等着瞧。

" [ɪz] [ɔːl] ['redi] [naʊ] ? " [æskt] ['frænŋki] .
" Is all ready now ? " asked Frankie .
" 是 全部 准备好 现在 ? " 问 弗兰基 .

"现在都准备好了吗？"弗兰基问道。

" [nɑːt] [kwaɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" Not quite , " said the teacher .
" 不是 相当 , " 说 这 老师 .

"不完全是，"老师说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [smɔːl] [tʃerz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [s'kɒləz] ; ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] [mɔːr]
" I must have some small chairs for my little scholars ; also some more
" 我 必须 有 一些 小的 椅子 为了 我的 小的 学者们 ; 还 一些 更多的
[ˌæpə'rætəs] . " [-]
apparatus . " [12]
设备 . " [-]

"我必须为我的小学者们准备一些小椅子；还需要一些其他的教具。"[12]

" [wʌt] [ɪz] [ˌæpə'rætəs] ? " [in'kwaiəd] ['neli] .
" What is apparatus ? " inquired Nelly .
" 什么 是 设备 ? " 询问 内莉 .

"什么是仪器？"内莉问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɪləstreɪt] [ɔːr] [ɪk'spleɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəz] .
" It is any thing by which we can illustrate or explain our ideas .
" 它 是 任何 事物 经过 哪个 我们 能 阐明 或者 解释 我们的 想法 .

"它是我们用来说明或解释我们想法的任何事物。"

[ðɪs] ['blækbɔːrd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [kɑːrdz] , [ɑːr; ər] [ˌæpə'rætəs] .
This blackboard , and these cards , are apparatus .
这 黑板 , 和 这些 牌 , 是 设备 .

这块黑板和这些卡片都是教具。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [wen] [skuːl] [bɪ'gɪnz] , [haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz] [baɪ]
You will see , when school begins , how I shall explain to you many things by
你 将要 看 , 什么时候 学校 开始 , 如何 我 将 解释 到 你 许多 事物 经过
[ðer; ðər] [help] .
their help .
他们的 帮助 .

开学后，你们就会看到我将如何借助他们的力量向你们解释许多事情。

[ðen] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [gloʊb] , [ə; eɪ] ['nuːmərəl] [freɪm] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːrəri] . "
Then I have a large globe , a numeral frame , and an orrery . "
然后 我 有 一个 大的 地球 , 一个 数字 框架 , 和 一个 天体运行仪 . "

然后我还有一个大地球仪、一个数字框和一个天体运行仪。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːrəri] [wʌns] , " ['ʃaʊtɪd] ['fræŋki] .
" I had an orrery once , " shouted Frankie .
" 我 有 一个 天体运行仪 一次 , " 喊叫 弗兰基 .

"我以前有个天体仪，"弗兰基喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['waɪər] , [-]
" It was made of wire , [13]
" 它 曾是 制成 的 金属丝 , [-]

"它是用铁丝制成的，[13]

[wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] .
with potatoes and turnips .
和 土豆 和 萝卜 .

配土豆和芜菁。

[ɪz] [jɔːrz] [laɪk] [ðæt] ? "
Is yours like that ? "
是 你的 喜欢 那 ? "

你的也是这样吗?

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .
" O , no , " said the teacher , with a hearty laugh .
" 哦 , 不 , " 说 这 老师 , 和 一个 爽朗 笑 .

"哦，不，"老师爽朗地笑着说。

" [ðə; ði][pˈlænɪts][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɔːr]['plæstər] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['veri] ['prɪtɪli] . "
" The planets are made of wood , or plaster , and painted very prettily . "
" 这 行星 是 制成 的 木头 , 或者 石膏 , 和 绘 非常 漂亮 . "

"这些行星是用木头或石膏制成的，并涂上了非常漂亮的颜色。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fræŋki] .
" I shall like to see it , " said Frankie .
" 我 将 喜欢 到 看 它 , " 说 弗兰基 .

"我很想看看，"弗兰基说。

" [soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] , " [sed] ['neli] .
" So shall I , " said Nelly .
" 所以 将 我 , " 说 内莉 .

"我也要这么做，"内莉说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] , ['æftər] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [gʊd] [baɪ] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli]
The children then took their leave , after bidding the lady good by ; but presently
这 孩子们 然后 采取 他们的 离开 , 后 投标 这 女士 好的 经过 ; 但 目前
['fræŋki] [rɪ'tɜːrnd] ,
Frankie returned ,
弗兰基 返回 ,

孩子们向那位女士道别后便离开了；但过了一会儿，弗兰基又回来了。

[ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [tuː; tə] [seɪ] , [-]
all out of breath , to say , [14]
全部 出去 的 气息 , 到 说 , [-]

气喘吁吁地说[14]

" [mɪs] [grænt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [bɑːks][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [kɑːrdz] .
" Miss Grant , I have a whole box of beautiful great cards .
" 错过 授予 , 我 有 一个 所有的 盒子 的 美丽的 伟大的 牌 .

格兰特小姐，我有一整盒非常漂亮的贺卡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] .
They were my birthday present from papa and mamma .
他们 是 我的 生日 展示 从 爸爸 和 妈妈 .

这是爸爸妈妈送我的生日礼物。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

You	**may**	**take**	**them**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**and**	**hang**	**them**	**around**	**the**	**room**	**.**
你	可能	拿	他们	, 如果		你	想	到	,	和	悬挂	他们	大约	这	房间	.

"

"

"

如果你愿意，可以把它们拿走，挂在房间里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**my**	**little**	**friend**	**,**	**"**	**said**	**the**	**teacher**	**,**	**giving**	**him**	**a**	**kiss**	**.**
"	感谢	你	, 我的		小的	朋友	,	"	说	这	老师	,	给予	他	一个	吻	.

“谢谢你，我的小朋友，”老师说着，给了他一个吻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	**I**	**am**	**going**	**now**	**to**	**my**	**boarding**	**place**	**,**	**and**	**you**	**may**	**walk**	**with**	**me**	**,**
"	我	是	去	现在	到	我的	登机	地方	,	和	你	可能	走	和	我	,

“我现在要回我的住处了，你可以陪我一起走。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][ʌn'tɪl][aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ] ['bɑːnɪt] . "

if	**you**	**can**	**stop**	**until**	**I**	**put**	**on**	**my**	**bonnet**	**.**	**"**
如果	你	能	停止	直到	我	放	在	我的	引擎盖	.	"

如果你能等我戴上引擎盖再停下来就好了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] [ðæt] , " [sed] [-]

"	**I**	**should**	**like**	**that**	**,**	**"**	**said**	**[**	**15**	**]**
"	我	应该	喜欢	那	,	"	说	[	-	]

“我应该会喜欢那样，”[15]

['fræŋki] .

Frankie	**.**
弗兰基	.

弗兰基。

" [aɪl] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] ['neli] [tuː; tə] [weɪt] .

"	**I'll**	**run**	**out**	**and**	**tell**	**Nelly**	**to**	**wait**	**.**
"	患病的	跑步	出去	和	告诉	内莉	到	等待	.

“我出去告诉内莉等一下。”

" [mɪs] [grænt] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [veɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

"	**Miss**	**Grant**	**locked**	**the**	**door**	**,**	**and**	**taking**	**a**	**small**	**vase**	**in**	**her**	**hand**	**,**
"	错过	授予	已锁定	这	门	,	和	采取	一个	小的	花瓶	在	她	手	,

格兰特小姐锁上门，手里拿着一个小花瓶，

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] .

joined	**the**	**children**	**who**	**were**	**waiting**	**near**	**the**	**gate**	**.**
加入	这	孩子们	WHO	是	等待	靠近	这	门	.

加入到等候在门口的孩子们中间。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['flaʊər] [pɑːt][fɔːr; fər] ? " [æskt] ['neli] .

"	**What**	**is**	**that**	**flower**	**pot**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**Nelly**	**.**
"	什么	是	那	花	锅	为了	?	"	问	内莉	.

“那个花盆是做什么用的？”内莉问道。

" [wen] [skuːl] [bɪ'gɪnz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][beg][sʌm; səm] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ,

"	**When**	**school**	**begins**	**,**	**I**	**shall**	**beg**	**some**	**flowers**	**from**	**the**	**lady**	**where**	**I**	**live**	**,**
"	什么时候	学校	开始	,	我	将	求	一些	花朵	从	这	女士	在哪里	我	居住	,

“开学后，我要向我住的那位女士讨些花。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	**answered**	**the**	**teacher**	**.**
"	回答	这	老师	.

老师回答道。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] , [-]
" I like to have the room look cheerful and bright , [16]
" 我 喜欢 到 有 这 房间 看 快乐 和 明亮的 , [-]

"我喜欢让房间看起来明亮欢快,"[16]

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sˈkɒləz] [wɪl] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] . "
so that the little scholars will like to be there . "
所以 那 这 小的 学者们 将要 喜欢 到 是 那里 . "

这样小学者们就会喜欢待在那里了。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wʊd] [kʌm] [kwɪk] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I wish Monday would come quick , " exclaimed the boy .
" 我 希望 周一 会 来 快的 , " 惊呼 这 男生 .

"我希望星期一快点到来,"男孩喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
" I want to begin to go to school .
" 我 想 到 开始 到 去 到 学校 .

我想开始上学。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [buˈkeɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['gɑːrdn] .
I mean to carry a great big bouquet , out of my own garden .
我 意思是 到 携带 一个 伟大的 大的 花束 , 出去 的 我的 自己的 花园 .

我的意思是，从我自己的花园里摘一大束花。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [mɪs] [grænt] ? "
Did you know I had a garden , Miss Grant ? "
做过 你 知道 我 有 一个 花园 , 错过 授予 ? "

格兰特小姐，你知道我有个花园吗?

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , I did not ; but I am very glad to hear it .
" 不 , 我 做过 不是 ; 但 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 .

"不，我没有；但我很高兴听到这个消息。"

[aɪ] [lʌv] ['flaʊərz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] . " [-]
I love flowers almost as well as I do good little boys and girls . " [17]
我 爱 花朵 几乎 作为 出色地 作为 我 做 好的 小的 男孩们 和 女孩们 . " [-]

我喜欢花，几乎和喜欢乖巧的小男孩和小女孩一样喜欢。[17]

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] .
" I should think you would love your mother better than either .
" 我 应该 思考 你 会 爱 你的 母亲 更好的 比 任何一个 .

我想你应该会更爱你的母亲，而不是她们俩。

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

" [mɪs] ['grænts] [lɪp] ['kwivəd] , [ænd; ənd] [terz] [gʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Miss Grant's lip quivered , and tears gushed to her eyes .
" 错过 格兰特 唇 颤抖 , 和 眼泪 滔滔不绝 到 她 眼睛 .

格兰特小姐的嘴唇颤抖着，泪水涌上了眼眶。

" [aɪ][duː] [lʌv] [maɪ] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] . "
" I do love my mother , " she said , softly , " but she is in heaven . "
" 我 做 爱 我的 母亲 , " 她 说 , 轻轻 , " 但 她 是 在 天堂 . "

"我爱我的母亲,"她轻声说道，"但她已经去了天堂。"

" [aɪm]['riːəl] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði] ['simpəθaizɪŋ] [tʃaɪld] , [ə'fekʃənətli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd][hiː; hi]
" I'm real sorry , " said the sympathizing child , affectionately kissing the hand he
" 我是 真实的 对不起 , " 说 这 同情的 孩子 , 亲切地 接吻 这 手 他
[held] .
held .
握住 .

"我真的很抱歉,"同情的孩子说着，深情地亲吻了他握着的手。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] , [laɪk] ['neli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['mʌðər] [wʊd] [let][juː; jʊ][biː; bi][hɜːr; hər]
" If you were little , like Nelly and me , mother would let you be her
" 如果 你 是 小的 , 喜欢 内莉 和 我 , 母亲 会 让 你 是 她
['dɔːtər] , [aɪ] [ges] . " [-]
daughter , I guess . " [18]
女儿 , 我 猜测 . " [-]

"如果你像我和内莉一样小，我想妈妈会让你做她的女儿。"[18]

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [hoʊm] ,
When the children reached home ,
什么时候 这 孩子们 达到 家 ,

孩子们到家后，

['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃər]
Mrs . Gray was most happy to see what an influence the young teacher
太太 . 灰色的 曾是 最多 快乐的 到 看 什么 一个 影响 这 年轻的 老师
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
had already established over them .
有 已经 已确立的 超过 他们 .

格雷夫人非常高兴地看到这位年轻老师已经对他们产生了如此大的影响。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [baɪ]
She encouraged their love for her , and appealed to their sympathies by
她 鼓励 他们的 爱 为了 她 , 和 上诉 到 他们的 同情 经过
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

她鼓励他们对她的爱，并诉诸他们的同情，说道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ;
" She is an orphan , without father or mother ;
" 她 是 一个 孤儿 , 没有 父亲 或者 母亲 ;

"她是个孤儿，没有父亲也没有母亲；

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fər'get][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt]
we must all try to make her forget her sorrows by showing her that
我们 必须 全部 尝试 到 制作 她 忘记 她 悲伤 经过 显示 她 那
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɪl] ['meni] [wɔːrm] [frendz] . " [-]
she has still many warm friends . " [19]
她 有 仍然 许多 温暖的 朋友们 . " [-]

我们应该努力让她忘记悲伤，让她知道她还有很多温暖的朋友。[19]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] .
ONE DAY AT SCHOOL .
一 天 在 学校 .

学校里的一天。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈfræŋki] [ænd; ənd] [ˈneli] [laɪkt] [ðer; ðər] [nuː] [skuːl] ,

I	suppose	you	will	wish	to	know	how	Frankie	and	Nelly	liked	their	new	school	,
我	认为	你	将要	希望	到	知道	如何	弗兰基	和	内莉	喜欢	他们的	新的	学校	,

我想你们一定很想知道弗兰基和内莉对新学校的感受吧。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʌv] [ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] .

and	whether	they	continued	to	love	their	teacher	.
和	无论	他们	持续	到	爱	他们的	老师	.

他们是否继续爱戴他们的老师。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] ,

In	answer	to	these	questions	,
在	回答	到	这些	问题	,

针对这些问题，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [pæst] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ðə; ðɪ]

I	shall	give	you	an	account	of	a	day	they	passed	about	a	week	after	the
我	将	给	你	一个	帐户	的	一个	天	他们	通过了	关于	一个	星期	后	这

[skuːl] [kəˈmenst] .

school	commenced	.
学校	开始	.

我将向你们讲述开学大约一周后，他们度过的一天。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [-]

It	was	a	lovely	morning	in	[	20	]
它	曾是	一个	迷人的	早晨	在	[	-	]

这是一个美好的早晨[20]

[dʒuːn] .

June	.
六月	.

六月。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [prerz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [greɪ] ,

After	breakfast	and	prayers	in	the	family	of	Mr	.	Gray	,
后	早餐	和	祈祷	在	这	家庭	的	先生	.	灰色的	,

早餐后，格雷先生的家人为他祈祷。

[ˈfræŋki] [ræn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] .

Frankie	ran	out	into	the	garden	to	gather	a	bouquet	for	his	teacher	.
弗兰基	跑	出去	进入	这	花园	到	收集	一个	花束	为了	他的	老师	.

弗兰基跑到花园里去摘一束花送给他的老师。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈneli] [kept] [hɜːr; hər] [veɪs] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .

He	and	Nelly	kept	her	vase	well	filled	with	flowers	.
他	和	内莉	保留	她	花瓶	出色地	已填	和	花朵	.

他和内莉总是把她的花瓶插满鲜花。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ] [buˈkeɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [freʃ] ,

He	put	the	bouquet	into	a	pitcher	of	water	to	keep	it	fresh	,
他	放	这	花束	进入	一个	投手	的	水	到	保持	它	新鲜的	,

他把花束放进装满水的罐子里保鲜。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ][sɪŋk][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [ˈveri] [kliːn] ;

and	then	ran	to	the	sink	to	wash	his	face	and	hands	very	clean	;
和	然后	跑	到	这	下沉	到	洗	他的	脸	和	双手	非常	干净的	;

然后他跑到水槽边，把脸和手洗得干干净净；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈnɜːrsəri] [fɔːr; fər] [ˈsæli] [tuː; tə][pɪn][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [ˈkɑːlər] ,

after	which	he	went	into	the	nursery	for	Sally	to	pin	on	a	clean	collar	,
后	哪个	他	去	进入	这	苗圃	为了	莎莉	到	别针	在	一个	干净的	衣领	,

之后他去了育婴室，让莎莉给他别上一个干净的项圈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] . [-]
and **to** **brush** **his** **hair** **.** **[** **21** **]**
和 到 刷子 他的 头发 . [-]

并帮他梳头。[21]

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
While **she** **was** **doing** **this** **,** **he** **called** **out** **to** **his** **mother** **,** **who** **was** **in** **the**
尽管 她 曾是 正在做 这 , 他 称为 出去 到 他的 母亲 , WHO 曾是 在 这
[nekst] [ruːm] ,
next **room** **,**
下一个 房间 ,

她这样做的时候，他向隔壁房间的母亲喊话。

" ['mæmə] , [meɪnt] [aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][pɑːrt][maɪ] [her] [maɪ'self] ?
" **Mamma** **,** **mayn't** **I** **learn** **to** **part** **my** **hair** **myself** **?**
" 妈妈 , 可能不会 我 学习 到 部分 我的 头发 我 ?

“妈妈，我能自己学着把头发分开吗？”

[aɪm]['ɔːlmoʊst]['sev(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
I'm **almost** **seven** **,** **you** **know** **.** **"**
我是 几乎 七 , 你 知道 . "

我快七岁了，你知道吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **Yes** **,** **indeed** **,** **"** **she** **answered** **.**
" 是的 , 的确 , " 她 回答 .

“是的，的确如此，”她回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" **You** **may** **learn** **as** **soon** **as** **you** **please** **.**
" 你 可能 学习 作为 很快 作为 你 请 .

“你可以随时学习。”

['sæli] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][koʊm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [streɪt] . "
Sally **will** **show** **you** **how** **to** **hold** **the** **comb** **to** **make** **the** **parting** **straight** **.** **"**
莎莉 将要 展示 你 如何 到 抓住 这 梳子 到 制作 这 离别 直的 . "

莎莉会教你如何握梳子才能把头发分缝弄直。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [her] [wʊd] [laɪ] [daʊn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['gɪvɪŋ] [-]
" **I** **wish** **my** **hair** **would** **lie** **down** **,** **"** **exclaimed** **the** **boy** **,** **giving** **[** **22** **]**
" 我 希望 我的 头发 会 说谎 向下 , " 惊呼 这 男生 , 给予 [-]

“我希望我的头发能服帖下来，”男孩说道，[22]

[ðə; ði] [brʌʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][dʒɜːrk] .
the **brush** **a** **quick** **,** **impatient** **jerk** **.**
这 刷子 一个 快的 , 不耐烦 混蛋 .

刷子快速、急促地一抖。

[ˌaɪ 'tiː] [kəːlz] [ʌp][soʊ][kloʊz] , [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [smuːð] .
It **curls** **up** **so** **close** **,** **I** **can't** **make** **it** **look** **smooth** **.**
它 卷发 向上 所以 关闭 , 我 不能 制作 它 看 光滑的 .

它卷得太紧了，我没办法把它弄平整。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
And **he** **brushed** **the** **front** **lock** **with** **all** **his** **strength** **.**
和 他 刷过 这 正面 锁 和 全部 他的 力量 .

他用尽全力拂去前面的发髻。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [ðæt] [lʊks] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [nɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [toʊn] .
" **There** **,** **now** **,** **that** **looks** **well** **enough** **,** **"** **said** **nurse** **in** **a** **comforting** **tone** **.**
" 那里 , 现在 , 那 看起来 出色地 足够的 , " 说 护士 在 一个 令人感到安慰 语气 .

“好了，现在看起来好多了，”护士用安慰的语气说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
" You might as well try to keep the wind from blowing as to try to
" 你 可能 作为 出色地 尝试 到 保持 这 风 从 吹 作为 到 尝试 到
[kiːp] [jʊr; jər] [her] [frʌm; frəm] ['kɜːrlɪŋ] .
keep your hair from curling .
保持 你的 头发 从 冰壶 .

"你试图阻止风吹，就好比试图阻止头发卷曲一样。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːrm]['lɪt(ə)l] [rɪŋz] , [duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] . "
It will form little rings , do all you can . "
它 将要 形式 小的 戒指 , 做 全部 你 能 . "

它会形成一个个小环，尽你所能吧。

" [naʊ] [aɪm] ['redi] ! " ['ʃaʊtɪd] [-]
" Now I'm ready ! " shouted [23]
" 现在 我是 准备好 ! " 喊叫 [-]

"我现在准备好了！"他喊道[23]

['fræŋki] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [buˈkeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Frankie , taking his bouquet in his hand .
弗兰基 , 采取 他的 花束 在 他的 手 .

弗兰基手里拿着花束。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['neli] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ruːm] ,
In the mean time , Nelly had been to her aunt's room ,
在 这 意思是 时间 , 内莉 有 到过 到 她 姑姑的 房间 ,

与此同时，内莉去了她姑姑的房间。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [kəumd] [aʊt] ['smuːðli] , [ænd; ənd] [ðen] [brʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði]
and had her long hair combed out smoothly , and then brushed over the
和 有 她 长的 头发 梳理过的 出去 顺利 , 和 然后 刷过 超过 这
['kɜːrlɪŋ] [stɪk] .
curling stick .
冰壶 戳 .

她将长发梳理得服帖顺滑，然后用卷发棒卷了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
It was quite a tedious operation ,
它 曾是 相当 一个 乏味 手术 ,

这是一项相当繁琐的操作。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wet] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][koʊm][kʊd; kəd][biː; bi] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
and required to be very wet before the comb could be passed through it
和 必需的 到 是 非常 湿的 前 这 梳子 可以 是 通过了 通过 它
;
;
;

必须先将织物完全浸湿，才能用梳子梳理；

[bʌt; bət] ['neli] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm]
but Nelly bore it patiently , as her aunt always tried to pass the time
但 内莉 钻孔 它 耐心 , 作为 她 阿姨 总是 尝试 到 经过 这 时间
[əˈweɪ] [əˈgriːəbli] ,
away agreeably ,
离开 欣然 ,

但内莉很耐心地忍受着，因为她姑姑总是想方设法让时间过得愉快。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [-]
by giving [24]
经过 给予 [-]

通过给予[24]

[hɜːr; hər][sʌm; səm] ['iːzi] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]

her	some	easy	example	in	arithmetic	,	or	hearing	a	line	of	the	multiplication
她	一些	简单的	例子	在	算术	,	或者	听力	一个	线	的	这	乘法

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

给她举个简单的算术例子，或者让她听一遍乘法表。

[ɔːr] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .

or	telling	her	a	short	story	.
或者	讲述	她	一个	短的	故事	.

或者给她讲个小故事。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['sæli] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mætrəs] ;

By	the	time	this	was	done	,	Sally	had	turned	the	mattress	;
经过	这	时间	这	曾是	完毕	,	莎莉	有	转向	这	床垫	;

这时，莎莉已经把床垫翻过来了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][bed] , ['leɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['kaʊntərpeɪn]

and	the	little	girl	made	up	her	bed	,	laying	on	the	sheets	and	counterpane
和	这	小的	女孩	制成	向上	她	床	,	躺下	在	这	纸张	和	床罩

['veri] ['smuːðli] ,

very	smoothly	,
非常	顺利	,

小女孩铺好了床，平整地躺在床单和被罩上。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['rʌmp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

so	that	not	a	rumple	could	be	seen	.
所以	那	不是	一个	皱巴巴	可以	是	已见	.

所以一点褶皱都看不到。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] [æz; əz][wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,

Then	she	hung	up	such	of	her	clothes	as	were	lying	about	the	room	,
然后	她	悬挂	向上	这样的	的	她	衣服	作为	是	说谎	关于	这	房间	,

然后她把散落在房间里的衣物挂了起来。

[pʊt][hɜːr; hər] [ʃuːz] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [-]

put	her	shoes	into	the	bag	on	the	inside	[	25	]
放	她	鞋	进入	这	包	在	这	里面	[	-	]

把她的鞋子放进包的里面[25]

[ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] , [ðen] [drest] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['eɪprən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] ,

of	the	closet	door	,	then	dressed	herself	in	a	clean	apron	,	and	was	ready	,
的	这	壁橱	门	,	然后	穿着	她自己	在	一个	干净的	围裙	,	和	曾是	准备好	,

她打开衣橱门，穿上干净的围裙，准备就绪。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['fræŋki] [kɔːld] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['wɪli] [hæd; həd] ['gæðərd] [fɔːr; fər]

by	the	time	Frankie	called	,	to	take	the	flowers	Willie	had	gathered	for
经过	这	时间	弗兰基	称为	,	到	拿	这	花朵	威利	有	聚集	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

弗兰基打电话来取威利为她采摘的花时，

[ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [dɪr] ['tiːtʃər] .

and	walk	out	with	him	to	meet	their	dear	teacher	.
和	走	出去	和	他	到	见面	他们的	亲爱的	老师	.

然后和他一起出去见他们敬爱的老师。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] , [ðeɪ] [went] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi]
Sometimes , when they were early , they went as far as the house where she
有时 , 什么时候 他们 是 早期的 , 他们 去 作为 远的 作为 这 房子 在哪里 她
['bɔːrdɪd] ,
boarded ,
登机 ,

有时，如果他们来得早，他们会一直走到她寄宿的房子那里。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ;
and stood at the gate until she appeared ;
和 站立 在 这 门 直到 她 出现 ;

他站在门口，直到她出现；

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ['ʌndər] [-]
but generally they sat down on the stone wall under [26]
但 一般来说 他们 卫星 向下 在 这 石头 墙 在下面 [-]

但通常情况下，他们会坐在下面的石墙上[26]

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['meɪp(ə)l] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ævənuː] ,
the shade of the large maple tree at the entrance to their avenue ,
这 阴影 的 这 大的 枫 树 在 这 入口 到 他们的 大街 ,

他们家门前大道入口处那棵大枫树的树荫，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
and watched until she came in sight .
和 观看 直到 她 来了 在 视线 .

他一直注视着，直到她出现在视线中。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] ['iːgərli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [kɪs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ðer; ðər]
Then they ran eagerly to give her their morning kiss , and present their
然后 他们 跑 急切地 到 给 她 他们的 早晨 吻 , 和 展示 他们的
['lɪt(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
little offering of flowers .
小的 提供 的 花朵 .

然后他们迫不及待地跑过去，给她送上早安吻，并献上他们精心准备的鲜花。

[ɑːn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
On this pleasant June morning , they each took a hand as usual ,
在 这 令人愉快的 六月 早晨 , 他们 每个 采取 一个 手 作为 通常 ,

在这个宜人的六月早晨，他们像往常一样牵起了手。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [skuːl] , ['tɔːkɪŋ] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
and walked on rapidly toward the school , talking merrily as they went .
和 步行 在 快速 朝向 这 学校 , 说 兴高采烈地 作为 他们 去 .

他们一边快步走向学校，一边愉快地交谈着。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [-]
When they reached the building , [27]
什么时候 他们 达到 这 建筑 , [-]

当他们到达建筑物时，[27]

[ðeɪ] [faʊnd] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɒləz] , [ˌeɪ'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv]
they found nearly all the other scholars , eighteen in number , waiting the arrival of
他们 成立 几乎 全部 这 其他 学者们 , 十八 在 数字 , 等待 这 到达 的
[mɪs] [grænt] .
Miss Grant .
错过 授予 .

他们发现其他十八位学者几乎都在那里等候格兰特小姐的到来。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] , [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [hæts] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] ,
They went into the school room , took off their hats and bonnets ,
他们 去 进入 这 学校 房间 , 采取 离开 他们的 帽子 和 引擎盖 ,

他们走进教室，摘下帽子和头巾，

[hʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [siːts] [ɑːn] [ðə; ði]

hung	them	up	in	the	closet	,	and	then	went	quietly	to	their	seats	on	the
悬挂	他们	向上	在	这	壁橱	,	和	然后	去	悄悄	到	他们的	座位	在	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

他们把衣服挂进衣橱，然后静静地走到台阶上的座位上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [steps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪər]

the	little	ones	on	the	lower	steps	,	and	the	others	above	them	on	the	higher
这	小的	一个	在	这	降低	步骤	,	和	这	其他的	多于	他们	在	这	更高

.

:
.

小一点的孩子在较低的台阶上，其他人则在较高的台阶上。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [strʌk] [naɪn] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ræŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [-]

When	the	church	clock	struck	nine	,	the	teacher	rang	the	small	[	28	]
什么时候	这	教会	钟	击	九	,	这	老师	响铃	这	小的	[	-	]

当教堂的钟敲响九点时，老师摇响了小钟[28]

[bel] , [wen] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['evri] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] [fɔːr; fər] [prer] .

bell	,	when	every	eye	was	closed	,	and	every	head	was	bowed	for	prayer	.
钟	,	什么时候	每一个	眼睛	曾是	关闭	,	和	每一个	头	曾是	鞠躬	为了	祷告	.

钟声响起，所有人闭上双眼，低头祈祷。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [prer] ,

The	little	voices	all	joined	in	repeating	the	Lord's	Prayer	,
这	小的	声音	全部	加入	在	重复	这	主场	祷告	,

孩子们稚嫩的声音齐声重复着主祷文。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪm] , —

after	which	they	sung	a	verse	of	the	hymn	,	—
后	哪个	他们	唱	一个	诗	的	这	圣歌	,	—

随后他们唱了一节赞美诗。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] ,

"	There	is	a	happy	land	,
"	那里	是	一个	快乐的	土地	,

“有一个幸福的国度，

[fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Far	,	far	away	,
远的	,	远的	离开	,

遥远的地方，

[wer] [seɪnts] [ɪn] ['glɔːri] [stænd] ,

Where	saints	in	glory	stand	,
在哪里	圣徒	在	荣耀	站立	,

圣徒在荣耀中站立的地方，

[braɪt] , [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

Bright	,	bright	as	day	.
明亮的	,	明亮的	作为	天	.

明亮，像白昼一样明亮。

" ['æftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [pæs] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]

"	After	this	,	they	pass	down	from	the	gallery	,	and	march	along	to	their
"	后	这	,	他们	经过	向下	从	这	画廊	,	和	行进	沿着	到	他们的

[siːts] .

seats	.
座位	.

“之后，他们从观众席下来，列队走向自己的座位。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

For	the	[	29	]
为了	这	[	-	]

对于[29]

[nekst][hæf]['aʊər][ðə; ði] [skuːl] [ɪz][kwaɪt] [stɪl] ,

next	half	hour	the	school	is	quite	still	,
下一个	一半	小时	这	学校	是	相当	仍然	,

接下来的半小时，学校里一片寂静。

[waɪl] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] : [wen] [ðə; ði]

while	the	pupils	are	studying	the	reading	and	spelling	lessons	:	when	the
尽管	这	学生	是	学习	这	阅读	和	拼写	课程	:	什么时候	这

[bel] [straɪks] [ə'gen] ,

bell	strikes	again	,
钟	罢工	再次	,

当学生们正在学习阅读和拼写课程时，铃声再次响起，

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] [aʊt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wer] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] [sɪts] .

they	march	out	in	order	to	the	front	of	the	chair	where	their	teacher	sits	.
他们	行进	出去	在	命令	到	这	正面	的	这	椅子	在哪里	他们的	老师	坐着	.

他们列队走到老师座位的前面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [klæs] [hæz; həz] [ri'saitid] , [ə'nʌðər] [ɪz] [kɔːld] ,

As	soon	as	one	class	has	recited	,	another	is	called	,
作为	很快	作为	一	班级	有	背诵	,	其他	是	称为	,

一个班级朗诵完毕后，另一个班级就被叫到。

[ʌn'tɪl] ['evri] ['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l][hæz; həz] [riːd] [ænd; ənd] [speld] .

until	every	little	pupil	has	read	and	spelled	.
直到	每一个	小的	瞳孔	有	读	和	拼写	.

直到每个小学生都能阅读和拼写。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , ['evri] [feɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt]

When	this	has	been	done	,	every	face	begins	to	brighten	,	for	they	know	what
什么时候	这	有	到过	完毕	,	每一个	脸	开始	到	提亮	,	为了	他们	知道	什么

[ðə; ði][nekst] [-]

the	next	[	30	]
这	下一个	[	-	]

当这一切完成后，每个人的脸上都露出了笑容，因为他们知道接下来会发生什么[30]

['eksərsaɪz][ɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

exercise	is	;	and	they	like	it	very	much	.
锻炼	是	;	和	他们	喜欢	它	非常	很多	.

他们喜欢运动，而且非常喜欢运动。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][gɜːrl] [teɪks] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

The	largest	girl	takes	her	place	on	the	circle	,
这	最大	女孩	需要	她	地方	在	这	圆圈	,

个子最高的女孩站到圆圈上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊ][hɜːr; hər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn]

and	the	others	follow	her	according	to	their	size	,	until	they	come	down
和	这	其他的	跟随	她	根据	到	他们的	尺寸	,	直到	他们	来	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌn] ,

to	the	smallest	one	,
到	这	最小	一	,

其他的动物则按照体型大小依次跟随她，直到排成最小的动物。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrtʃɪn] [ʌv; əv] [fɔːr] ['sʌmərz] .

who	is	a	pretty	blue	-	eyed	little	urchin	of	four	summers	.
WHO	是	一个	漂亮的	蓝色的	-	眼睛	小的	顽童	的	四	夏天	.

她是一个漂亮的蓝眼睛小顽童，今年四岁。

[mɪs] [grænt] [ðen] [straɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [tu:n] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] , —
Miss Grant then strikes up a lively tune to the words , —
错过 授予 然后 罢工 向上 一个 热闹 调 到 这 字 , —

格兰特小姐随后哼唱起一首欢快的曲子，歌词是——

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [wɑ:ʃ] ['aʊər; ɑ:r] [feɪs] ,
" This is the way we wash our face ,
" 这 是 这 方式 我们 洗 我们的 脸 ,

"我们就是这样洗脸的。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [wɑ:ʃ] ['aʊər; ɑ:r] [feɪs] ,
This is the way we wash our face ,
这 是 这 方式 我们 洗 我们的 脸 ,

这就是我们洗脸的方式。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [wɑ:ʃ] ['aʊər; ɑ:r] [feɪs] ,
This is the way we wash our face ,
这 是 这 方式 我们 洗 我们的 脸 ,

这就是我们洗脸的方式。

[soʊ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " — [-]
So early in the morning , " — [31]
所以 早期的 在 这 早晨 , " — [-]

清晨，"—[31]

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l][hænd][ɪz] ['vɪgərəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] ,
each little hand is vigorously employed in rubbing the face ,
每个 小的 手 是 大力 受雇 在 擦 这 脸 ,

每只小手都用力地揉搓着脸颊，

[æz; əz] [ðeɪ] ['merəli] ['fɑ:loʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .
as they merrily follow each other around the circle .
作为 他们 兴高采烈地 跟随 每个 其他 大约 这 圆圈 .

他们兴高采烈地绕着圈子跑。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [wʌn] [vɜ:rs] , [ðeɪ] [stɑ:p][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [meɪd]
As soon as they finish one verse , they stop a moment , to avoid being made
作为 很快 作为 他们 结束 一 诗 , 他们 停止 一个 片刻 , 到 避免 存在 制成
['dɪzi] ,
dizzy ,
晕眩的 ,

他们每唱完一首诗，就会停下来片刻，以免头晕。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [ə'gen] : —
and then begin again : —
和 然后 开始 再次 : —

然后重新开始：—

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][koʊm]['aʊər; ɑ:r] [her] ,
" This is the way we comb our hair ,
" 这 是 这 方式 我们 梳子 我们的 头发 ,

"我们是这样梳头的。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][koʊm]['aʊər; ɑ:r] [her] ,
This is the way we comb our hair ,
这 是 这 方式 我们 梳子 我们的 头发 ,

我们就是这样梳头的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][koʊm]['aʊər; ɑ:r] [her] ,
This is the way we comb our hair ,
这 是 这 方式 我们 梳子 我们的 头发 ,

我们就是这样梳头的。

[soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
So early in the morning .
所以 早期的 在 这 早晨 .

一大早。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [brʌʃ] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] ,
" This is the way we brush our teeth ,
" 这 是 这 方式 我们 刷子 我们的 牙齿 ,

“我们就是这样刷牙的。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [brʌʃ] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] ,
This is the way we brush our teeth ,
这 是 这 方式 我们 刷子 我们的 牙齿 ,

这就是我们刷牙的方式。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [brʌʃ] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] , [-]
This is the way we brush our teeth , [32]
这 是 这 方式 我们 刷子 我们的 牙齿 , [-]

这就是我们刷牙的方式[32]

[soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
So early in the morning .
所以 早期的 在 这 早晨 .

一大早。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [kliːn] ['aʊər; ɑːr][neɪlz] ,
" This is the way we clean our nails ,
" 这 是 这 方式 我们 干净的 我们的 指甲 ,

“我们就是这样清洁指甲的。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [kliːn] ['aʊər; ɑːr][neɪlz] ,
This is the way we clean our nails ,
这 是 这 方式 我们 干净的 我们的 指甲 ,

这就是我们清洁指甲的方法。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [kliːn] ['aʊər; ɑːr][neɪlz] ,
This is the way we clean our nails ,
这 是 这 方式 我们 干净的 我们的 指甲 ,

这就是我们清洁指甲的方法。

[soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
So early in the morning .
所以 早期的 在 这 早晨 .

一大早。

" ['æftər] [ðɪs] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] [tuː; tə]
" After this marching and singing , the children return to their seats to
" 后 这 行军 和 歌唱 , 这 孩子们 返回 到 他们的 座位 到
[prɪ'per] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] ,
prepare a lesson in geography ,
准备 一个 课 在 地理 ,

“行进和歌唱结束后，孩子们回到座位上准备地理课。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'saɪt] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][gloʊb] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['pleɪsɪz][ə'pɑːn]
which they recite standing near the globe , the teacher pointing out the places upon
哪个 他们 背诵 常设 靠近 这 地球 , 这 老师 指向 出去 这 地方 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们站在地球仪旁背诵经文，老师则指出地球仪上的各个地点。

['riːses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [spɔːrts] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] ['fɑːloʊ] ,
Recess **and** **the** **various** **sports** **recommended** **by** **the** **teacher** **follow** **,**
休息 和 这 各种各样的 运动的 受到推崇的 经过 这 老师 跟随 ,

接下来是课间休息和老师推荐的各种体育运动。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['nuːmərəl] [freɪm] .
and **then** **come** **arithmetic** **and** **the** **numeral** **frame** **.**
和 然后 来 算术 和 这 数字 框架 .

接下来是算术和数字框。

[ðɪs] [-]
This **[** **33** **]**
这 [-]

这[33]

[ɪz][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [freɪm] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [skwer] ,
is **a** **wooden** **frame** **about** **a** **foot** **square** **,**
是 一个 木制的 框架 关于 一个 脚 正方形 ,

这是一个大约一英尺见方的木制框架，

[wɪð; wɪθ] [twelv] [staʊt] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
with **twelve** **stout** **wires** **passing** **from** **one** **side** **to** **the** **other** **.**
和 十二 肥硕 电线 通过 从 一 边 到 这 其他 .

十二根粗壮的金属丝从一侧穿过另一侧。

[strʌŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːr; ər] [twelv] [raʊnd] [stoʊnz] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
Strung **on** **each** **of** **these** **wires** **are** **twelve** **round** **stones** **,** **about** **the** **size** **of**
串 在 每个 的 这些 电线 是 十二 圆形的 石头 , 关于 这 尺寸 的
['mɑːrblz] .
marbles **.**
弹珠 .

每根细线上都串着十二颗圆形的石头，大小和弹珠差不多。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [freɪm] [mɪs] [grænt] [tɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [s'kɒləz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [səb'trækt] ,
With **this** **frame** **Miss** **Grant** **taught** **her** **little** **scholars** **to** **add** **,** **subtract** **,**
和 这 框架 错过 授予 教授 她 小的 学者们 到 添加 , 减去 ,
[ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] ['nʌmbərz] ,
and **multiply** **numbers** **,**
和 乘 数字 ,

格兰特小姐用这个画框教她的小学生们学习加减乘法。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz][wɪð; wɪθ]
in **the** **same** **manner** **that** **Mrs** **.** **Gray** **had** **taught** **her** **little** **pupils** **with**
在 这 相同的 方式 那 太太 . 灰色的 有 教授 她 小的 学生 和
['mɑːrblz] .
marbles **.**
弹珠 .

就像格雷夫人用弹珠教她的小学生们那样。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [-]
At **the** **close** **of** **the** **morning** **[** **34** **]**
在 这 关闭 的 这 早晨 [-]

上午结束时[34]

['seʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ə'gen] , ['sɪŋɪŋ] [faɪv] [taɪmz] [faɪv][ɑːr; ər] ['twenti]
session **,** **the** **children** **marched** **in** **the** **circle** **again** **,** **singing** **five** **times** **five** **are** **twenty**
会议 , 这 孩子们 行军 在 这 圆圈 再次 , 歌唱 五 时代 五 是 二十
- [faɪv] ,
- **five** **,**
- 五 ,

课间休息时，孩子们再次围成圆圈行进，唱着“五乘五等于二十五”。

[ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [sɪks] [ɑːr; ər] ['θɜːrti] , [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] .

and	five	times	six	are	thirty	,	to	the	tune	of	Yankee	Doodle	.
和	五	时代	六	是	三十	,	到	这	调	的	扬基	涂鸦	.

五乘六等于三十，曲调是《扬基歌》。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] ['verid] .

In	the	afternoon	,	the	exercises	were	quite	as	varied	.
在	这	下午	,	这	练习	是	相当	作为	多种多样	.

下午的练习内容也同样丰富多样。

[ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] ['moʊstli] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd]

The	lessons	mostly	being	committed	in	the	morning	,	the	children	were	allowed
这	课程	大多	存在	坚定的	在	这	早晨	,	这	孩子们	是	允许

[tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] ,

to	tell	stories	,
到	告诉	故事	,

由于课程大多安排在上午，孩子们被允许讲故事。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [roʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['blækbɔːrd] , — [ɔːr] [ðeɪ] [ri'saitid] [hɪmz]

which	the	teacher	wrote	for	them	on	the	blackboard	,	—	or	they	recited	hymns
哪个	这	老师	写道	为了	他们	在	这	黑板	,	—	或者	他们	背诵	赞美诗

[ænd; ənd] [vəːsiz] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

and	verses	they	had	[	35	]
和	诗句	他们	有	[	-	]

老师把诗句写在黑板上，或者他们背诵自己所学的赞美诗和诗歌[35]

['lɜːrnɪd] ; [sʌŋ] , ['maːtʃt] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] . [

learned	;	sung	,	marched	,	and	listened	to	the	instructions	of	their	teacher	.	[
学习	;	唱	,	行军	,	和	听着	到	这	指示	的	他们的	老师	.	[

-]

36	]
-	]

他们学习；唱歌、行军，并听从老师的指示。[36]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [nuː] ['skɑːlər] .

THE	NEW	SCHOLAR	.
这	新的	学者	.

新学者。

[ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [wʌn] [wer] [mɪs] [grænt] ['bɔːrdɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huːz] [neɪm]

In	a	house	near	the	one	where	Miss	Grant	boarded	was	a	little	girl	whose	name
在	一个	房子	靠近	这	一	在哪里	错过	授予	登机	曾是	一个	小的	女孩	谁	姓名

[wʌz; wəz] ['hɪti] [mɔ'ræn] .

was	Hitty	Moran	.
曾是	击球手	莫兰	.

在格兰特小姐寄宿的房子附近的一户人家里，住着一个名叫希蒂·莫兰的小女孩。

[hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɛhɪtəbəl] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər]

Her	real	name	was	Mehitable	,	but	her	mother	and	all	her
她	真实的	姓名	曾是	梅希塔布尔	,	但	她	母亲	和	全部	她

[kəm'pænjənz] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['hɪti] .

companions	called	her	Hitty	.
同伴	称为	她	击球手	.

她的真名叫梅希塔布尔，但她的母亲和所有同伴都叫她希蒂。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['veri] [pʊr] ['fæməli] ,

She	belonged	to	a	very	poor	family	,
她	属于	到	一个	非常	贫穷的	家庭	,

她出身于一个非常贫困的家庭，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər]

and	as	she	was	the	eldest	of	a	number	of	children	,	her	mother
和	作为	她	曾是	这	长子	的	一个	数字	的	孩子们	,	她	母亲

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [-]

thought	she	[	37	]
想法	她	[	-	]

由于她是家中几个孩子中的老大，她的母亲认为她[37]

[kʊd; kəd][nɑ:t] [sper] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'tend] [sku:l] .

could	not	spare	her	to	attend	school	.
可以	不是	空闲的	她	到	出席	学校	.

无法让她去上学。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] , [mɪs] [grænt]['ɔ:f(ə)n] [sɔ:] ['hɪti] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

From	the	windows	of	her	chamber	,	Miss	Grant	often	saw	Hitty	sitting	on	the
从	这	视窗	的	她	房间	,	错过	授予	经常	锯	击球手	坐着	在	这

['dɔ:rstep] ,

doorstep	,
家门口	,

格兰特小姐经常从她房间的窗户看到希蒂坐在门阶上。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

holding	a	large	baby	in	her	arms	.
保持	一个	大的	婴儿	在	她	武器	.

她怀里抱着一个大婴儿。

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['hɪti] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər]['beɪbi] ['brʌðər] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sʌŋ]

She	noticed	that	Hitty	was	always	kind	to	her	baby	brother	;	that	she	sung
她	注意到	那	击球手	曾是	总是	种类	到	她	婴儿	兄弟	;	那	她	唱

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

她注意到希蒂总是对她的弟弟很好；她会唱歌给他听，

[let][hɪm; ɪm] [pʊl] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [her] , [ænd; ənd]['nevər] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɔ:r]['fretf(ə)l][wɪð; wɪθ]

let	him	pull	her	long	hair	,	and	never	became	impatient	or	fretful	with
让	他	拉	她	长的	头发	,	和	绝不	成为	不耐烦	或者	烦躁	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她任由他拉扯她的长发，从未对他表现出不耐烦或烦躁。

[ɔ:l] [ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði][kaɪnd] ['ti:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [-]

All	this	interested	the	kind	teacher	in	the	[	38	]
全部	这	感兴趣的	这	种类	老师	在	这	[	-	]

所有这些都引起了这位善良的老师的兴趣[38]

[tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

child	,	and	she	longed	to	be	of	some	use	to	her	.
孩子	,	和	她	渴望	到	是	的	一些	使用	到	她	.

她是一个孩子，渴望能对她有所帮助。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sku:l] , [ʃi:; ʃi] [ˌoʊvər'tʊk] ['hɪti] ,

One	day	,	when	she	was	returning	from	her	school	,	she	overtook	Hitty	,
一	天	,	什么时候	她	曾是	返回	从	她	学校	,	她	超越	击球手	,

有一天，她放学回家时，超过了希蒂。

[huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .
who **was** **carrying** **a** **heavy** **basket** **of** **potatoes** **.**
WHO 曾是 携带 一个 重的 篮子 的 土豆 .

他提着一篮沉甸甸的土豆。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .
" Let me help you , " said the teacher , taking hold of the handle .
" 让 我 帮助 你 , " 说 这 老师 , 采取 抓住 的 这 处理 .

"让我来帮你吧,"老师说着，握住了把手。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [mɪs] [grænt] [æskt] , " [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ? "
As they walked along , Miss Grant asked , " Did you ever go to school ? "
作为 他们 步行 沿着 , 错过 授予 问 , " 做过 你 曾经 去 到 学校 ? "

他们边走边聊，格兰特小姐问道："你上过学吗？"

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['hɪti] ; [-]
" No , ma'am , " said Hitty ; [39]
" 不 , 女士 , " 说 击球手 ; [-]

"不，夫人，"希蒂说；[39]

" [ðoʊ] [aɪ] [steɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌns] [wer] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [sʌn] [tɔːt] [ˌem 'iː] [maɪ] ['letərz] . "
" though I staid in a house once where the lady's son taught me my letters . "
" 尽管 我 稳重 在 一个 房子 一次 在哪里 这 女士的 儿子 教授 我 我的 信件 . "

"虽然我曾经在一户人家里住过，那位女士的儿子教我识字。"

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" Should you like to learn ? " asked the teacher .
" 应该 你 喜欢 到 学习 ? " 问 这 老师 .

"你想学习吗？"老师问道。

" [oʊ] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːd] ;
" O , yes , ma'am ; sure I should be proud if I could read ;
" 哦 , 是的 , 女士 ; 当然 我 应该 是 自豪的 如果 我 可以 读 ;

"哦，是的，夫人；如果我会读书，我当然会感到自豪；

[bʌt; bət] ['mʌðər] [hæz; həz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] [teɪks] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
but mother has so much work , and Bobby takes kindly to me ,
但 母亲 有 所以 很多 工作 , 和 鲍比 需要 亲切地 到 我 ,

但是妈妈工作很忙，而且鲍比很喜欢我。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [sper] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] . "
so that she can't spare me to go to school . "
所以 那 她 不能 空闲的 我 到 去 到 学校 . "

所以她没办法让我去上学。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [plænd] ['sʌmhaʊ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [-]
" I should think it could be planned somehow for you to [40]
" 我 应该 思考 它 可以 是 计划 不知何故 为了 你 到 [-]

"我认为可以想办法为你安排[40]

[lɜːrn] , " [sed] [mɪs] [grænt] , ['kaɪndli] .
learn , " said Miss Grant , kindly .
学习 , " 说 错过 授予 , 亲切地 .

"学着点，"格兰特小姐和蔼地说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" I will go in and see your mother this evening .
" 我 将要 去 在 和 看 你的 母亲 这 晚上 .

"我今晚会进去看望你母亲。"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mɔ'ræn][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
" She did so , and talked with Mrs . Moran of the advantage it would be
" 她 做过 所以 , 和 谈话 和 太太 . 莫兰 的 这 优势 它 会 是
[tuː; tə] ['hɪti] ,
to Hitty ,
到 击球手 ,

她照做了，并和莫兰太太谈到了这对希蒂的好处。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
if she could learn to read and write .
如果 她 可以 学习 到 读 和 写 .

如果她能学会读写的话。

" ['oʊnli] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ðer; ðər] ['letərz] ,
" Only think , " said the lady , " she could teach her brothers their letters ,
" 仅有的 思考 , " 说 这 女士 , " 她 可以 教 她 兄弟 他们的 信件 ,

"想想看，"那位女士说，"她可以教她的兄弟们识字。"

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['stɔːriz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪzi] [æt; ət]
and read them pretty stories to keep them quiet while you are busy at
和 读 他们 漂亮的 故事 到 保持 他们 安静的 尽管 你 是 忙碌的 在
[wɜːrk] . "
work . "
工作 . "

在你忙于工作的时候，给他们讲些好听的故事，让他们安静下来。

" [fɛθ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ʃʊr] , [ænd; ənd] [aɪv] [-]
" Feth , ma'am , sure , and I've [41]
" 费斯 , 女士 , 当然 , 和 我已经 [-]

"费斯，夫人，当然，而且我已经[41]

[sɪns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] .
sinse enough to see the truth of what you're saying , " said the poor mother .
辛塞 足够的 到 看 这 真相 的 什么 你是 说 , " 说 这 贫穷的 母亲 .

"我罪孽深重，看清了你所说的话的真相，"可怜的母亲说道。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [gets] [ə; eɪ]['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [its] ['lɪt(ə)l] [juːz]
" Her father often gets a paper from the ould country ; but it's little use
" 她 父亲 经常 获得 一个 纸 从 这 可以 国家 ; 但 它是 小的 使用
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

"她父亲经常收到来自老家的报纸；但这对我们来说没什么用。"

[juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'naʊnsɪŋ] [ɑːr; ər][kwaɪt] - [hɪm; ɪm] .
you see , because the spelling and the pronouncing are quite beyont him .
你 看 , 因为 这 拼写 和 这 发音 是 相当 - 他 .

你看，因为拼写和发音对他来说实在太难了。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [wɪʃt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]
I've often enough wished we could have the luck to give one of the childer
我已经 经常 足够的 希望 我们 可以 有 这 运气 到 给 一 的 这 奇尔德
[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "
an education . "
一个 教育 . "

我常常希望我们能有幸让其中一个孩子接受教育。

" [kɑːnt][juː; jʊ] [sper] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ? " [-]
" Can't you spare her to go to school a part of the time ? " [42]
" 不能 你 空闲的 她 到 去 到 学校 一个 部分 的 这 时间 ? " [-]

"你就不能让她抽出点时间去上学吗？"[42]

" [ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪntaɪɜ·li] .
" **Sure** , **ma'am** , **and** **that's** **the** **trouble** **intirely** .
" 当然 , 女士 , 和 那就是 这 麻烦 完全地 .

"当然，女士，而这正是问题所在。"

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [kəm'pleɪn] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dəunt][biː; bi]['regjələr] .
The **teachers** **complain** **when** **the** **childer** **don't** **be** **regular** .
这 教师 抱怨 什么时候 这 奇尔德 不 是 常规的 .

孩子们不按时到校，老师们就会抱怨。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][soʊ] [laʊd] ,
" **Just** **at** **this** **moment** **one** **of** **the** **children** **fell** **down** , **and** **began** **to** **cry** **so** **loud** ,
" 只是 在 这 片刻 一 的 这 孩子们 跌倒 向下 , 和 开始 到 哭 所以 大声 ,

就在这时，其中一个孩子摔倒了，开始放声大哭。

[ðæt] [mɪs] [grænt] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] .
that **Miss** **Grant** **took** **her** **leave** .
那 错过 授予 采取 她 离开 .

格兰特小姐告辞了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɪti] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['greɪz] ,
She **was** **in** **earnest** **about** **doing** **something** **for** **Hitty** ; **and** **she** **walked** **as** **far** **as** **Mrs** . **Gray's** ,
她 曾是 在 认真 关于 正在做 某物 为了 击球手 ; 和 她 步行 作为 远的 作为 太太 . 格雷的 ,

她真心想为希蒂做点什么；她一路走到格雷太太家，

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][əd'vaɪs][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
to **ask** **her** **advice** **about** **it** .
到 问 她 建议 关于 它 .

向她征求意见。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [-]
" **Why** **don't** **you** **allow** **her** **to** **[** **43** **]**
" 为什么 不 你 允许 她 到 [-]

你为什么不让她[43]

[ə'tend] [jʊr; jər] [skuːl] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['leɪdi] .
attend **your** **school** **?** **"** **inquired** **the** **lady** .
出席 你的 学校 ? " 询问 这 女士 .

"你在上学吗？"那位女士问道。

" [wʌn] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . "
" **One** **hour** **in** **the** **day** **would** **be** **better** **than** **nothing** . "
" 一 小时 在 这 天 会 是 更好的 比 没有什么 . "

"一天哪怕只花一个小时，也比什么都不做强。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['perənts] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] ,
" **I** **should** **be** **glad** **to** **do** **so** , **if** **I** **thought** **the** **parents** **would** **not** **object** ,
" 我 应该 是 高兴的 到 做 所以 , 如果 我 想法 这 父母 会 不是 目的 ,

"如果我认为家长不会反对，我很乐意这样做。"

" ['ænsər] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" **answered** **the** **teacher** .
" 回答 这 老师 .

老师回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['taɪdi] .

"	I	think	with	a	little	trouble	she	could	be	made	to	look	tidy	.
"	我	思考	和	一个	小的	麻烦	她	可以	是	制成	到	看	整齐的	.

我认为只要稍微花点心思，就能让她看起来整洁一些。

" [mɪs] [grænt][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]

"	Miss	Grant	was	not	at	all	rich	,	but	when	a	lady	is	resolved	to	do	a
"	错过	授予	曾是	不是	在	全部富有的		,	但	什么时候	一个	女士	是	已解决	到	做	一个

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

格兰特小姐并不富有，但当一位女士决心行善时，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [faindz] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] .

she	always	finds	out	a	way	.
她	总是	发现	出去	一个	方式	.

她总能找到办法。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['hɪti] [hæd; həd][noʊ] [dres] [-]

She	knew	that	Hitty	had	no	dress	[	44	]
她	知道	那	击球手	有	不	裙子	[	-	]

她知道希蒂没有衣服[44]

['su:təb(ə)l] [tu:; tə] [wer] [tu:; tə] [sku:l] .

suitable	to	wear	to	school	.
合适的	到	穿	到	学校	.

适合上学穿着。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hoʊm] ,

She	opened	her	purse	after	she	had	reached	home	,
她	打开	她	钱包	后	她	有	达到	家	,

她到家后打开了钱包。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [baɪ] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [nu:] [bʊk] ,

and	taking	out	some	money	she	had	laid	by	to	purchase	a	new	book	,
和	采取	出去	一些	钱	她	有	铺设	经过	到	购买	一个	新的	书	,

她拿出之前攒下的一些钱，准备买一本新书。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [sʌm; səm]['kælɪkoʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [dres]

she	walked	to	the	store	,	and	bought	some	calico	to	make	a	child's	dress
她	步行	到	这	店铺	,	和	买	一些	印花布	到	制作	一个	孩子的	裙子

.

:

.

她走到商店，买了一些印花布，准备做一件童装。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [bæk] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɔ:rənz] ,

On	her	way	back	she	called	at	Mrs	.	Moran's	,
在	她	方式	后退	她	称为	在	太太	.	莫兰的	,

回来的路上，她顺道拜访了莫兰太太。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] ['hɪti] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sku:l] ['evri] [ˌæftər'nu:n] [ɪf] [hɜ:r; hər]

and	told	her	Hitty	might	come	to	her	school	every	afternoon	if	her
和	讲述	她	击球手	可能	来	到	她	学校	每一个	下午	如果	她

['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sper] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [-]

mother	could	not	spare	her	in	the	morning	,	[	45	]
母亲	可以	不是	空闲的	她	在	这	早晨	,	[	-	]

并告诉她，如果她妈妈早上不能抽出时间来，希蒂可能会每天下午来她的学校。[45]

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][send][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prə'vaɪd][ə; eɪ] [nuː]

and	that	if	her	mother	would	try	to	send	her	,	she	would	provide	a	new
和	那	如果	她	母亲	会	尝试	到	发送	她	,	她	会	提供	一个	新的

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

如果她母亲愿意送她去，她会提供一件新礼服。

['mɪsɪz] . [mɔ'ræn][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kaɪndnəs] ,

Mrs	.	Moran	was	very	grateful	for	this	kindness	,
太太	.	莫兰	曾是	非常	感激的	为了	这	仁慈	,

莫兰夫人对这份善意感激不尽。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪti] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	promised	to	get	along	without	Hitty	whenever	she	could	.
和	承诺	到	得到	沿着	没有	击球手	每当	她	可以	.

她承诺会尽可能地避开希蒂。

[ɪn] [θriː] [deɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]

In	three	days	,	the	little	girl	called	for	her	teacher	,	her	face	and	hands
在	三	天	,	这	小的	女孩	称为	为了	她	老师	,	她	脸	和	双手

[soʊ] [braɪt] ,

so	bright	,
所以	明亮的	,

三天后，小女孩叫来了老师，她的脸和手都亮晶晶的。

[ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd]['roʊzi] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [noʊ] [hɜːr; hər] .

and	clean	,	and	rosy	,	that	you	would	scarcely	know	her	.
和	干净的	,	和	红润	,	那	你	会	几乎	知道	她	.

她干净、红润，你几乎认不出她来。

[ðə; ði] [dres] ['fɪtɪd] ['tʃɑːrmɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtf(ə)l][smaɪl][ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] [-]

The	dress	fitted	charmingly	,	and	the	grateful	smile	and	look	of	[	46	]
这	裙子	适配	迷人地	,	和	这	感激的	微笑	和	看	的	[	-	]

裙子很合身，[46] 脸上露出感激的笑容和表情

[dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

delight	with	which	,
喜	和	哪个	,

对此感到欣喜，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr'self] [wen] [mɪs] [grænt] [taɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [niːt] ['eɪprən][wɪð; wɪθ] ['pɑːkəts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

she	regarded	herself	when	Miss	Grant	tied	on	a	neat	apron	with	pockets	in	it	,
她	认为	她自己	什么时候	错过	授予	系	在	一个	整洁的	围裙	和	口袋	在	它	,

她看着格兰特小姐系上那条带口袋的整洁围裙，觉得自己真是太漂亮了。

[kwaɪt] [rɪ'peɪd] [ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

quite	repaid	the	lady	for	all	her	expense	and	trouble	.
相当	已偿还	这	女士	为了	全部	她	费用	和	麻烦	.

他完全补偿了这位女士的所有花费和麻烦。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə] ['hɪti] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [lent] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

Most	of	the	scholars	were	kind	to	Hitty	,	and	willingly	lent	her	a
最多	的	这	学者们	是	种类	到	击球手	,	和	心甘情愿	借出的	她	一个

[sleɪt] ,

slate	,
石板	,

大多数学者对希蒂都很友善，并乐意借给她一块石板。

['pensə)l] , [ɔːr] [bʊk] , [wen] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] [ri'kwestid] [ˌaɪ 'tiː] .

pencil	,	or	book	,	when	their	teacher	requested	it	.
铅笔	,	或者	书	,	什么时候	他们的	老师	请求	它	.

当老师要求时，他们会拿出铅笔或书本。

[bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:z] [neɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] ['neli] ,

But	one	little	girl	,	whose	name	I	am	sorry	to	say	was	Nelly	,
但	一	小的	女孩	,	谁	姓名	我	是	对不起	到	说	曾是	内莉	,

但有一个小女孩，很遗憾，她的名字叫内莉，

[dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['hɪti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [haʊs] . [-]

did	not	like	to	play	with	Hitty	,	because	she	lived	in	such	a	poor	house	.	[	47	]
做过	不是	喜欢	到	玩	和	击球手	,	因为	她	居住地	在	这样的	一个	贫穷的	房子	.	[	-	]

她不喜欢和希蒂一起玩，因为希蒂住在很穷的房子里。[47]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [wen] [hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]

She	was	ashamed	to	refuse	when	her	teacher	asked	her	to	show	the
她	曾是	羞愧	到	拒绝	什么时候	她	老师	问	她	到	展示	这

[nu:] ['skɑ:lər] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sleɪt] ;

new	scholar	how	to	make	the	figures	on	her	slate	;
新的	学者	如何	到	制作	这	数据	在	她	石板	;

老师请她教新来的学者如何在石板上画数字，她不好意思拒绝；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][paʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] , [wɪtʃ] [mɪs] [grænt][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðer; ðər]

but	she	had	a	pout	on	her	lips	,	which	Miss	Grant	had	never	seen	there
但	她	有	一个	噘	在	她	嘴唇	,	哪个	错过	授予	有	绝不	已见	那里

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

但她的嘴唇微微撅起，格兰特小姐以前从未见过她这样。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [dɪd][nɑ:t][saʊnd] [swi:t] [ænd; ənd][kaɪnd] .

and	her	voice	did	not	sound	sweet	and	kind	.
和	她	嗓音	做过	不是	声音	甜的	和	种类	.

她的声音听起来并不甜美和蔼。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi] [sɔ:] [ði:z] [maːrks][ʌv; əv][praɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['pju:p(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd]

When	the	lady	saw	these	marks	of	pride	in	her	beloved	pupil	,	it	made
什么时候	这	女士	锯	这些	标记	的	自豪	在	她	心爱	瞳孔	,	它	制成

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [eɪk] .

her	heart	ache	.
她	心	疼痛	.

当这位女士看到她心爱的学生身上流露出的这些骄傲的神情时，她的心都碎了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , ['ɪgnərənt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][soʊ] [-]

She	had	been	so	full	of	love	to	the	poor	,	ignorant	child	,	and	so	[	48	]
她	有	到过	所以	满的	的	爱	到	这	贫穷的	,	无知	孩子	,	和	所以	[	-	]

她对这个可怜的、无知的孩子充满了爱，所以[48]

['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [gʊd] ,

anxious	to	do	her	good	,
焦虑的	到	做	她	好的	,

一心想帮她，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['eni][wʌn][ɪn][hɜ:r; hər] [sku:l] ['tri:tɪŋ] ['hɪti]

that	she	could	not	bear	the	thought	of	any	one	in	her	school	treating	Hitty
那	她	可以	不是	熊	这	想法	的	任何	一	在	她	学校	治疗	击球手

[ˌʌn'kaɪndli] .

unkindly	.
不友善的	.

她无法忍受学校里任何人对希蒂不友善。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['sɑ:roʊfəli] [ɪn] ['nɛliz] [flʌʃt] [feɪs] ,

For	a	moment	she	gazed	sorrowfully	in	Nelly's	flushed	face	,
为了	一个	片刻	她	凝视	悲伤地	在	内莉的	酡	脸	,

她悲伤地凝视着内莉涨红的脸庞，片刻后，

[sɔ:] [hɜ:r; hər] [mu:v] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nu:] ['sku:lmeɪt] [æz; əz][fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [æz; əz]

saw	her	move	away	from	her	new	schoolmate	as	far	on	the	seat	as
锯	她	移动	离开	从	她	新的	同学	作为	远的	在	这	座位	作为

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

我看到她尽可能地往座位上挪，远离她的新同学。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , " ['hɪti] , [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem 'i:] .

and	then	she	called	,	"	Hitty	,	come	and	sit	by	me	.
和	然后	她	称为	,	"	击球手	,	来	和	坐	经过	我	.

然后她喊道："希蒂，过来坐在我旁边。"

" ['prez(ə)ntli] ['fræŋki] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə]

"	Presently	Frankie	raised	his	little	fat	hand	,	and	when	she	nodded	to
"	目前	弗兰基	提高	他的	小的	胖的	手	,	和	什么时候	她	点头	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [-]

him	that	he	had	[	49	]
他	那	他	有	[	-	]

"这时，弗兰基举起了他那只胖乎乎的小手，当她向他点头表示他已经[49]

[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] , [hi:; hi] [æskt] , " [meɪ] [ðə; ði] [nu:] [gɜ:rl] [si:] [ˌem 'i:] [meɪk] ['pɪktʃərz] [ɑ:n]

permission	to	speak	,	he	asked	,	"	May	the	new	girl	see	me	make	pictures	on
允许	到	说话	,	他	问	,	"	可能	这	新的	女孩	看	我	制作	图片	在

[ðə; ði] ['blækbɔ:rd] ? "

the	blackboard	?	"
这	黑板	?	"

他请求发言许可，问道："新来的女生可以看看我在黑板上画画吗？"

" [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]['kɜ:rli] [hed] .

"	Yes	,	darling	,	"	answered	the	lady	,	rising	and	patting	him	on	his	curly	head	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	回答	这	女士	,	上升	和	轻拍	他	在	他的	卷曲	头	.

"是的，亲爱的，"女士回答道，起身拍了拍他卷曲的脑袋。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tu:] . "

"	Perhaps	you	can	teach	her	to	make	a	picture	too	.	"
"	也许	你	能	教	她	到	制作	一个	图片	也	.	"

"或许你还可以教她画画。"

" [si:] , ['hɪti] , " [sed] ['fræŋki] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ;

"	See	,	Hitty	,	"	said	Frankie	;	"	this	is	the	way	to	do	it	;
"	看	,	击球手	,	"	说	弗兰基	;	"	这	是	这	方式	到	做	它	;

"你看，希蒂，"弗兰基说；"这才是正确的做法；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [stʊd] ['veri] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	and	the	dear	boy	stood	very	erect	and	proud	of	the	confidence	of	his
"	和	这	亲爱的	男生	站立	非常	直立	和	自豪的	的	这	信心	的	他的

['ti:tʃər] . [-]

teacher	.	[	50	]
老师	.	[	-	]

"而这位可爱的男孩则挺直了身子，为老师的信任感到自豪。[50]

[wen] [mɪs] [grænt] [glɑ:nst] [tɔ:rd] ['neli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

When	Miss	Grant	glanced	toward	Nelly	,	she	was	sorry	to	see	that	the	little	girl
什么时候	错过	授予	瞥了一眼	朝向	内莉	,	她	曾是	对不起	到	看	那	这	小的	女孩

[lʊkt] ['æŋgri] ,

looked	angry	,
看起来	生气的	,

格兰特小姐瞥了一眼内莉，遗憾地发现小女孩看起来很生气。

[ðæt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] ,

that	her	cousin	was	taking	so	much	pains	with	the	new	girl	,
那	她	表哥	曾是	采取	所以	很多	疼痛	和	这	新的	女孩	,

她表妹对新来的女孩非常用心，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	seemed	so	happy	in	doing	it	.
和	那	他	似乎	所以	快乐的	在	正在做	它	.

而且他做这件事的时候似乎非常开心。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][bæd]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ?

Shall	I	tell	you	what	I	think	the	bad	spirit	was	whispering	in	her	ear	?
将	我	告诉	你	什么	我	思考	这	坏的	精神	曾是	耳语	在	她	耳朵	?

要不要我告诉你，我觉得那个邪灵在她耳边低语了什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : " ['neli] , [jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz] [rɪtʃ] ;

It	was	this	:	"	Nelly	,	your	father	is	rich	;
它	曾是	这	:	"	内莉	,	你的	父亲	是	富有的	;

内容是这样的：“内莉，你爸爸很有钱；

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [wer] [naɪs] [kloʊðz] ;

you	live	in	a	fine	house	and	wear	nice	clothes	;
你	居住	在	一个	美好的	房子	和	穿	好的	衣服	;

你住在漂亮的房子里，穿着漂亮的衣服；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][laɪk][tuː; tə][sɪt] [-]

you	are	right	not	to	like	to	sit	[	51	]
你	是	正确的	不是	到	喜欢	到	坐	[	-	]

你不喜欢坐着是对的[51]

[baɪ] ['hɪti] , [huː] [ɪz] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

by	Hitty	,	who	is	very	poor	and	ignorant	.
经过	击球手	,	WHO	是	非常	贫穷的	和	无知	.

出自贫穷无知的希蒂之手。

" [ɑː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][soʊ] ['meni] ['blesɪŋz] ?

"	Ah	,	my	little	girl	,	do	you	remember	who	has	given	you	so	many	blessings	?
"	啊	,	我的	小的	女孩	,	做	你	记住	WHO	有	给定	你	所以	许多	祝福	?

“啊，我的小女儿，你还记得是谁给了你这么多祝福吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	is	God	;	but	if	you	are	not	grateful	to	him	,
它	是	上帝	;	但	如果	你	是	不是	感激的	到	他	,

这是上帝；但如果你不感恩他，

[ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [les] ['feɪvərd] , [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər]['fɑːðər]

and	kind	to	those	who	are	less	favored	,	he	may	take	away	your	father
和	种类	到	那些	WHO	是	较少的	受青睐	,	他	可能	拿	离开	你的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

他要善待那些弱势群体，但他也可能夺去你的父母。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [hoʊm][ɔːr] [frendz] . [-]

and	leave	you	without	home	or	friends	.	[	52	]
和	离开	你	没有	家	或者	朋友们	.	[	-	]

让你无家可归，失去朋友。[52]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['ɪndʒərd] [gɜːrl] .

THE	INJURED	GIRL	.
这	受伤	女孩	.

受伤的女孩。

[mɪs] [grænt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['frænkiz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['hɪti] ;

Miss	Grant	was	very	much	pleased	with	Frankie's	kindness	to	Hitty	;
错过	授予	曾是	非常	很多	高兴	和	弗兰基的	仁慈	到	击球手	;

格兰特小姐对弗兰基善待希蒂的行为非常满意；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['neli] [wʊd] [siː] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [traɪ]

and	she	hoped	Nelly	would	see	how	lovely	it	made	him	appear	,	and	try
和	她	希望	内莉	会	看	如何	迷人的	它	制成	他	出现	,	和	尝试

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

to	imitate	him	.
到	模拟	他	.

她希望内莉能看到他穿上这身衣服后显得多么英俊，并试着模仿他。

[wen] [ðə; ði] [skuːl] [kloʊzd] , ['hɪti] [felt] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['fræŋki] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði]

When	the	school	closed	,	Hitty	felt	so	grateful	to	Frankie	for	showing	her	the
什么时候	这	学校	关闭	,	击球手	毛毡	所以	感激的	到	弗兰基	为了	显示	她	这

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

学校放学后，希蒂非常感谢弗兰基给她看了这些数据。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] , [tuː; tə] [-]

that	she	stood	by	him	in	the	closet	,	to	[	53	]
那	她	站立	经过	他	在	这	壁橱	,	到	[	-	]

她站在壁橱里陪着他，[53]

[siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

see	whether	she	could	not	do	something	for	him	.
看	无论	她	可以	不是	做	某物	为了	他	.

看看她能不能帮他做点什么。

[hɪz; ɪz] [kæp] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [hʊk] , [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

His	cap	was	on	a	low	hook	,	where	he	could	reach	it	;
他的	帽	曾是	在	一个	低的	钩	,	在哪里	他	可以	抵达	它	;

他的帽子挂在低矮的挂钩上，他可以轻松拿到；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skɑːrf] [hiː; hi] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] ['haɪər] .

but	the	scarf	he	wore	with	it	,	was	hung	up	higher	.
但	这	围巾	他	穿着	和	它	,	曾是	悬挂	向上	更高	.

但他搭配佩戴的围巾却挂得更高。

['hɪti] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

Hitty	saw	him	trying	to	jump	and	catch	the	end	to	pull	it	down	,
击球手	锯	他	尝试	到	跳	和	抓住	这	结尾	到	拉	它	向下	,

Hitty看到他试图跳起来抓住绳子的末端把它拉下来，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , " [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	said	quickly	,	"	I	can	reach	it	.
和	她	说	迅速地	,	"	我	能	抵达	它	.

她很快说道："我可以够到它。"

[aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt]

I	will	get	it	for	you	;	"	and	she	gave	it	to	him	with	a	bright
我	将要	得到	它	为了	你	;	"	和	她	给予	它	到	他	和	一个	明亮的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

"我去给你拿。"说着，她笑着把东西递给了他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['fræŋki] , ['plezntli] . [-]
" Thank you , " said Frankie , pleasantly . [54]
" 感谢 你 , " 说 弗兰基 , 愉快 . [-]

“谢谢，”弗兰基愉快地说。[54]

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [skɑːrf] [bluː] [ɔːf] ,
When they were out by the gate the scarf blew off ,
什么时候 他们 是 出去 经过 这 门 这 围巾 吹 离开 ,

他们走到大门口时，围巾被风吹掉了。

[ænd; ənd] ['hɪti] [ræn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [wen] ['neli] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,
and Hitty ran to pick it up , when Nelly snatched it from her ,
和 击球手 跑 到 挑选 它 向上 , 什么时候 内莉 抢夺 它 从 她 ,

希蒂跑去捡，却被内莉一把抢走了。

[ænd; ənd] [sed] , " [let] [ə'loʊn] [maɪ] ['kʌzənz] [θɪŋz] , [juː; jʊ] ['ʌgli] [gɜːrl] ;
and said , " Let alone my cousin's things , you ugly girl ;
和 说 , " 让 独自的 我的 表亲 事物 , 你 丑陋的 女孩 ;

然后说：“你这个丑陋的女孩，别说碰我表妹的东西了；

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['hɪti] [ə; eɪ] [rʌf] [pʊʃ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" at the same time she gave Hitty a rough push to get her out of the
" 在 这 相同的 时间 她 给予 击球手 一个 粗糙的 推 到 得到 她 出去 的 这
[weɪ] .
way .
方式 .

与此同时，她用力推了希蒂一把，让她让开。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] ['neli] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ['wɪkɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪʃ] ['riːəli] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
I do not think Nelly was so very wicked as to wish really to hurt the little
我 做 不是 思考 内莉 曾是 所以 非常 邪恶 作为 到 希望 真的 到 伤害 这 小的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

我不认为内莉邪恶到真的想伤害那个小女孩。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi]
but she was angry , because her conscience was telling her she
但 她 曾是 生气的 , 因为 她 良心 曾是 讲述 她 她
[hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] . [-]
had done wrong . [55]
有 完毕 错误的 . [-]

但她很生气，因为她的良心告诉她，她做错了。[55]

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['hɪti] [skriːm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɑːn] , ['pʊlɪŋ] ['fræŋki] [ə'lɔːŋ] ,
She heard Hitty scream , but she ran on , pulling Frankie along ,
她 听到 击球手 尖叫 , 但 她 跑 在 , 拉 弗兰基 沿着 ,

她听到希蒂的尖叫声，但她还是继续跑，拉着弗兰基一起跑。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
though he urged her to go back , and see what was the matter with
尽管 他 敦促 她 到 去 后退 , 和 看 什么 曾是 这 事情 和
[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .
the poor girl .
这 贫穷的 女孩 .

尽管他劝她回去看看那个可怜的女孩到底出了什么事。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; " [aɪ][dəunt][laɪk] ['hɪti] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	she	cried	;	"	I	don't	like	Hitty	,	and	I	don't	want	to	walk	with	her	.
"	她	哭	;	"	我	不	喜欢	击球手	,	和	我	不	想	到	走	和	她	.

她哭着说："我不喜欢希蒂，我不想和她一起走。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['pɑːnˌtoʊ] ,

"	Then	she	began	to	talk	about	Ponto	,
"	然后	她	开始	到	讲话	关于	蓬托	,

然后她开始谈论蓬托，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	said	she	wished	he	would	come	and	carry	her	basket	for	her	.
和	说	她	希望	他	会	来	和	携带	她	篮子	为了	她	.

她说她希望他能来帮她提篮子。

['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] , [wen] ['neli] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [-]

Almost	always	,	when	Nelly	went	home	from	school	,	she	and	[	56	]
几乎	总是	,	什么时候	内莉	去	家	从	学校	,	她	和	[	-	]

几乎每次，当内莉放学回家时，她和[56]

['fræŋki] [ræn] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] ['mɪsɪz] . [greɪ] [sæt][æt; ət][wɜːrk] ;

Frankie	ran	up	stairs	to	the	chamber	where	Mrs	.	Gray	sat	at	work	;
弗兰基	跑	向上	楼梯	到	这	房间	在哪里	太太	.	灰色的	卫星	在	工作	;

弗兰基跑上楼，来到格雷太太工作的房间；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] .

but	now	she	proposed	that	they	should	play	in	the	garden	with	the	dog	.
但	现在	她	建议的	那	他们	应该	玩	在	这	花园	和	这	狗	.

但现在她提议他们应该和狗狗一起在花园里玩耍。

[ðə; ði]['leɪdi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

The	lady	heard	their	voices	,
这	女士	听到	他们的	声音	,

那位女士听到了他们的声音，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] .

and	wondered	they	did	not	come	in	to	see	her	before	they	began	to	play	.
和	想知道	他们	做过	不是	来	在	到	看	她	前	他们	开始	到	玩	.

他纳闷他们为什么在开始比赛前没有进来见她。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

In	about	fifteen	minutes	she	heard	some	one	ring	the	bell	at	the	back	door	,
在	关于	十五	分钟	她	听到	一些	一	戒指	这	钟	在	这	后退	门	,

大约十五分钟后，她听到有人按了后门的门铃。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['sæli] [keɪm] [ʌp] [sterz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][baɪ]

and	presently	Sally	came	up	stairs	into	her	room	,	leading	a	little	girl	by
和	目前	莎莉	来了	向上	楼梯	进入	她	房间	,	领导	一个	小的	女孩	经过

[ðə; ði][hænd] . [-]

the	hand	.	[	57	]
这	手	.	[	-	]

这时，莎莉牵着一个小女孩的手，上了楼，进了她的房间。[57]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hɪti] ,

It	was	Hitty	,
它	曾是	击球手	,

是希蒂，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['swelɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [dɪd][nɑːt][æt; ət]

but	with	such	a	great	swelling	on	her	forehead	that	Mrs	.	Gray	did	not	at
但	和	这样的	一个	伟大的	肿胀	在	她	前额	那	太太	.	灰色的	做过	不是	在

[fɜːrst] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

first	recognize	her	.
第一的	认出	她	.

但她额头上肿得那么厉害，以至于格雷太太一开始都没认出她来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] ,

Her	eyes	were	red	and	swollen	with	crying	,
她	眼睛	是	红色的	和	肿	和	哭泣	,

她的眼睛哭得又红又肿。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər]['sɒbz] .

and	even	now	she	could	scarcely	keep	back	her	sobs	.
和	甚至	现在	她	可以	几乎	保持	后退	她	啜泣	.

即使现在，她也几乎无法抑制自己的啜泣声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

As	she	came	in	,	she	walked	straight	across	the	room	to	the	lady	,
作为	她	来了	在	,	她	步行	直的	穿过	这	房间	到	这	女士	,

她进来后，径直穿过房间，走向那位女士。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [noʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

and	put	a	note	into	her	hand	.
和	放	一个	笔记	进入	她	手	.

然后把一张纸条塞到她手里。

['mɪsɪz] . [greɪ] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [-]

Mrs	.	Gray	opened	it	,	and	read	with	great	sorrow	the	following	[	58	]
太太	.	灰色的	打开	它	,	和	读	和	伟大的	悲哀	这	下列的	[	-	]

格雷夫人打开它，怀着极大的悲伤读了以下内容[58]

[wɜːrdz] : " ['neli] [pʊʃt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [poʊst] , [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [haʊs]

words	:	"	Nelly	pushed	this	little	girl	against	the	stone	post	,	at	the	school	house
字	:	"	内莉	推动	这	小的	女孩	反对	这	石头	邮政	,	在	这	学校	房子

[geɪt] .

gate	.
门	.

文字："内莉把这个小女孩推到学校门口的石柱上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [griːvd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['kænɑːt] [siː] ['neli] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][hæv; həv]

I	am	exceedingly	grieved	,	and	as	I	cannot	see	Nelly	to	-	night	,	I	have
我	是	非常	伤心	,	和	作为	我	不能	看	内莉	到	-	夜晚	,	我	有

[sent] ['hɪti] [tuː; tə][juː; jʊ] .

sent	Hitty	to	you	.
发送	击球手	到	你	.

我非常难过，今晚我不能见内莉，所以我派希蒂去见你。

[pliːz] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . "

Please	do	what	you	think	best	in	the	case	.	"
请	做	什么	你	思考	最好的	在	这	案件	.	"

请您根据实际情况做出您认为最好的决定。

" [kʌm] [hɪr] , [pʊr] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['tendərli] ; " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bʌntʃ] [ɑːn]

"	Come	here	,	poor	child	,	"	said	the	lady	,	tenderly	;	"	that	is	a	dreadful	bunch	on
"	来	这里	,	贫穷的	孩子	,	"	说	这	女士	,	温柔地	;	"	那	是	一个	可怕	束	在

[jʊr; jər] ['fɔːrhed] .

your	forehead	.
你的	前额	.

"过来，可怜的孩子，"那位女士温柔地说，"你额头上那团东西真可怕。"

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
How did it happen ? "
如何 做过 它 发生 ? "

它是怎么发生的? "

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [-]
" I was picking up your little [59]
" 我 曾是 挑选 向上 你的 小的 [-]

"我当时正在接你的小[59]

['bɔɪz] [skɑːrf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːf][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['neli] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
boy's scarf when it fell off his neck , and Nelly snatched it away ,
男孩们 围巾 什么时候 它 跌倒 离开 他的 脖子 , 和 内莉 抢夺 它 离开 ,

男孩的围巾从脖子上滑落，被内莉一把抢走了。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ] [fel] [ə'genst] [ðə; ði][poʊst] .
and pushed me so hard that I fell against the post .
和 推动 我 所以 难的 那 我 跌倒 反对 这 邮政 .

他用力推了我一下，我便撞到了柱子上。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [neɪmz] , [tuː] ; " [ænd; ənd] ['hɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] [ə'gen] .
She called me names , too ; " and Hitty began to sob again .
她 称为 我 姓名 , 也 ; " 和 击球手 开始 到 哭泣 再次 .

她也骂了我;"希蒂又开始抽泣起来。

" [wʌt] [dɪd] ['fræŋki] [duː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mæmə] .
" What did Frankie do ? " asked his mamma .
" 什么 做过 弗兰基 做 ? " 问 他的 妈妈 .

"弗兰基做了什么？"他妈妈问。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Nothing at all , ma'am .
" 没有什么 在 全部 , 女士 .

"没什么，女士。"

[its] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .
It's very kind to me , he was .
它是 非常 种类 到 我 , 他 曾是 .

他真是对我很好。

" [ðə; ði]['leɪdi] [beɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][sɪt] [daʊn] .
" The lady bade the child sit down .
" 这 女士 巴德 这 孩子 坐 向下 .

女士让孩子坐下。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm]['ɑːrnɪkə] [-]
She then went to the closet and poured some arnica [60]
她 然后 去 到 这 壁橱 和 倾倒 一些 山金车 [-]

然后她走到壁橱前，倒了一些山金车[60]

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['æftər] ['wetɪŋ] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
from a bottle into a bowl of water , and after wetting a cloth in it ,
从 一个 瓶子 进入 一个 碗 的 水 , 和 后 润湿 一个 布 在 它 ,

将瓶子里的水倒入一碗水中，然后用湿布擦拭干净。

[baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
bound it upon the forehead of the child .
边界 它 之上 这 前额 的 这 孩子 .

把它系在孩子的额头上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [sent] ['mɑ:rdʒi] [tu:; tə] [faɪnd] ['neli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:]

Then	she	rang	the	bell	,	and	sent	Margie	to	find	Nelly	and	bring	her	into
然后	她	响铃	这	钟	,	和	发送	玛吉	到	寻找	内莉	和	带来	她	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

然后她按响了门铃，派玛吉去找内莉，把她带进屋里。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['hɪti] ,

While	she	was	waiting	,	she	talked	with	Hitty	,
尽管	她	曾是	等待	,	她	谈话	和	击球手	,

在等待期间，她和希蒂聊了起来。

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [hæd; həd] [bɪn] .

and	soon	became	as	much	interested	in	her	as	the	teacher	had	been	.
和	很快	成为	作为	很多	感兴趣的	在	她	作为	这	老师	有	到过	.

很快，他就和老师一样对她产生了浓厚的兴趣。

['prez(ə)ntli] ['neli] [keɪm] [ɪn] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] .

Presently	Nelly	came	in	,	followed	by	her	cousin	.
目前	内莉	来了	在	,	随后	经过	她	表哥	.

这时，内莉走了进来，随后是她的表妹。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [-]

She	started	[	61	]
她	开始	[	-	]

她开始了[61]

[ænd; ənd] [blʌʃt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['hɪti] ; [bʌt; bət] ['fræŋki] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

and	blushed	when	she	saw	Hitty	;	but	Frankie	ran	to	the	little	girl	,
和	脸红了	什么时候	她	锯	击球手	;	但	弗兰基	跑	到	这	小的	女孩	,

她看到希蒂时脸红了；但弗兰基跑向了小女孩。

['æskɪŋ] , " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hed] ?

asking	,	"	What	is	the	matter	with	your	head	?
问	,	"	什么	是	这	事情	和	你的	头	?

问："你的脑袋怎么了？"

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rt] [jɔ:r'self] ? "

Have	you	hurt	yourself	?	"
有	你	伤害	你自己	?	"

你受伤了吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪti] ; " [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] , " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['neli] .

"	No	,	"	replied	Hitty	;	"	she	did	it	,	"	pointing	to	Nelly	.
"	不	,	"	回复	击球手	;	"	她	做过	它	,	"	指向	到	内莉	.

"不，"希蒂回答说；"是她干的，"她指着内莉说。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ,

"	Look	here	,	"	said	her	aunt	,	raising	the	cloth	and	pointing	to	the	swelling	,
"	看	这里	,	"	说	她	阿姨	,	提高	这	布	和	指向	到	这	肿胀	,

"你看这里，"她姑妈说着，举起布指着肿胀的地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hæf] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [æn; ən] [eg] .

which	was	half	as	large	as	an	egg	.
哪个	曾是	一半	作为	大的	作为	一个	蛋	.

它只有鸡蛋的一半大。

['fræŋki] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [dɪr] !

Frankie	exclaimed	,	"	O	,	dear	!
弗兰基	惊呼	,	"	哦	,	亲爱的	!

弗兰基惊呼道："哦，天哪！"

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm **sorry** **.**
我是 对不起 .

对不起。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪk] [bæd] ? " [-]
Does **it** **ache** **bad** **?** **"** **[** **62** **]**
做 它 疼痛 坏的 ? " [-]

很疼吗？[62]

['neli] [held] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
Nelly **held** **down** **her** **head** **and** **began** **to** **cry** **.**
内莉 握住 向下 她 头 和 开始 到 哭 .

内莉捂着头，开始哭泣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
She **was** **very** **much** **frightened** **at** **what** **she** **had** **done** **.**
她 曾是 非常 很多 害怕 在 什么 她 有 完毕 .

她对自己所做的事感到非常害怕。

" ['fræŋki] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,
" **Frankie** **,** **"** **said** **his** **mother** **,** **"** **you** **may** **go** **down** **with** **Hitty** **to** **the** **cook** **,**
" 弗兰基 , " 说 他的 母亲 , " 你 可能 去 向下 和 击球手 到 这 厨师 ,

“弗兰基，”他母亲说，“你可以和希蒂一起去厨娘那里。”

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
and **ask** **her** **for** **a** **piece** **of** **cake** **for** **the** **little** **girl** **.**
和 问 她 为了 一个 片 的 蛋糕 为了 这 小的 女孩 .

然后请她给小女孩一块蛋糕。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] ['tiːtʃɚz] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ]
Then **you** **may** **walk** **with** **her** **as** **far** **as** **your** **teacher's** **,** **and** **wait** **till** **I**
然后 你 可能 走 和 她 作为 远的 作为 你的 老师的 , 和 等待 直到 我
[kʌm] .
come **.**
来 .

然后你可以陪她走到你老师家，等我来。

['hɪti] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['neli] [ðer; ðər] [suːn] ,
Hitty **,** **you** **may** **go** **home** **and** **tell** **your** **mother** **I** **shall** **bring** **Nelly** **there** **soon** **,**
击球手 , 你 可能 去 家 和 告诉 你的 母亲 我 将 带来 内莉 那里 很快 ,
[tuː; tə] [-]
to **[** **63** **]**
到 [-]

Hitty，你可以回家告诉你妈妈，我很快就会把 Nelly 带过去，到[63]

[hæv; həv][hɜːr; hər] [seɪ] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [soʊ] ['nɔːti] [ə; eɪ][gɜːrl] [dɪ'zɜːrvz] . "
have **her** **say** **what** **punishment** **so** **naughty** **a** **girl** **deserves** **.** **"**
有 她 说 什么 惩罚 所以 淘气 一个 女孩 值得 . "

让她说说这么淘气的女孩应该受到怎样的惩罚。

" [oʊ] , [dəunt] , ['ænti] !
" **O** **,** **don't** **,** **aunty** **!**
" 哦 , 不 , 阿姨 !

“哦，别这样，阿姨！”

[dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] !
don't **take** **me** **there** **!**
不 拿 我 那里 !

别带我去那里！

[aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] !
I'm afraid to go !
我是 害怕的 到 去 !

我不敢去!

" ['sɒbd] ['neli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] .
" sobbed Nelly , catching hold of her aunt .
" 啜泣 内莉 , 捕捉 抓住 的 她 阿姨 .

“内莉抽泣着，一把抓住她的姑姑。”

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['greɪvli] .
" Sit down , " said Mrs . Gray , gravely .
" 坐 向下 , " 说 太太 . 灰色的 , 严重地 .

“坐下，”格雷太太严肃地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv]
" What are you going to do with me ? " asked the child , in an agony of
" 什么 是 你 去 到 做 和 我 ? " 问 这 孩子 , 在 一个 痛苦 的
[fɪr] .
fear .
害怕 .

“你们要怎么处置我？”孩子在极度的恐惧中问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [-]
" I am going to talk with you , and I wish you to tell me how [64]
" 我 是 去 到 讲话 和 你 , 和 我 希望 你 到 告诉 我 如何 [-]

“我要和你谈谈，我希望你告诉我如何[64]

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] .
this dreadful thing occurred .
这 可怕 事物 发生 .

这件可怕的事情发生了。

[oʊ] ['neli] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['veri] [griːvd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] !
O Nelly , I can't tell you how very grieved I am , that you should do so !
哦 内莉 , 我 不能 告诉 你 如何 非常 伤心 我 是 , 那 你 应该 做 所以 !

哦，内莉，我无法告诉你我有多么难过，你竟然会这样做!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [jʊr; jər][bæd]['tempər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
I thought you had conquered your bad temper , and had become a
我 想法 你 有 征服 你的 坏的 脾气 , 和 有 变得 一个
['lʌvli] , ['eɪmiəb(ə)l][tʃaɪld] .
lovely , amiable child .
迷人的 , 可亲 孩子 .

我以为你已经克服了坏脾气，变成了一个可爱、和蔼的孩子。

" [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['greɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] .
" The tears stood in Mrs . Gray's eyes , and her voice trembled as she spoke .
" 这 眼泪 站立 在 太太 . 格雷的 眼睛 , 和 她 嗓音 颤抖 作为 她 辐 .

“格雷太太眼里噙满了泪水，说话时声音颤抖。”

['neli] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ; [bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]
Nelly sobbed as if her heart would break ; but as her aunt waited for
内莉 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 ; 但 作为 她 阿姨 等待 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
her to reply ,
她 到 回复 ,

内莉哭得好像心都要碎了一样；但她的姑妈等着她回答。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['ænti] .
she said , " I am sorry , aunty .
她 说 , " 我 是 对不起 , 阿姨 .

她说：“对不起，阿姨。”

[aɪ] [-]
I [65]
我 [-]

I[65]

['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʌtʃ] ['fræŋkiz]
didn't mean to hurt her so ; but I didn't want her to touch Frankie's
没有 意思是 到 伤害 她 所以 ; 但 我 没有 想 她 到 触碰 弗兰基的
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

我不是故意要伤害她的；但我不想让她碰弗兰基的东西。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][skɑːrf] .
I am sure it was kind of her to pick up his scarf .
我 是 当然 它 曾是 种类 的 她 到 挑选 向上 他的 围巾 .

我相信她捡起他的围巾是件很善良的事。

" ['neli] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
" Nelly covered her burning face with her hands .
" 内莉 涵盖 她 燃烧 脸 和 她 双手 .

内莉用双手捂住滚烫的脸。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , ['fɜːrmli] .
" Tell me the truth , my child , " said her aunt , firmly .
" 告诉 我 这 真相 , 我的 孩子 , " 说 她 阿姨 , 牢牢 .

"告诉我实话，孩子，"她姑姑坚定地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [pʊr] , " ['wɪspəd] ['neli] .
" She is so poor , " whispered Nelly .
" 她 是 所以 贫穷的 , " 低声说道 内莉 .

"她太穷了，"内莉低声说道。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [pʊr] ['gɜːlz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [haʊs] . " [-]
" I don't like poor girls ; and then she lives in such an old house . " [66]
" 我 不 喜欢 贫穷的 女孩们 ; 和 然后 她 生活 在 这样的 一个 老的 房子 . " [-]

"我不喜欢穷女孩；而且她还住在那么老的房子里。"[66]

" [waɪ] , ['neli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" Why , Nelly ! " exclaimed the lady ,
" 为什么 , 内莉 ! " 惊呼 这 女士 ,

"哎呀，内莉！"那位女士惊呼道。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ə; eɪ] [hɑːrt] .
" I can hardly believe you have so proud and wicked a heart .
" 我 能 几乎 相信 你 有 所以 自豪的 和 邪恶 一个 心 .

我简直不敢相信你竟然有如此骄傲邪恶的心。

[sə'poʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,
Suppose your father should lose all his property ,
认为 你的 父亲 应该 失去 全部 他的 财产 ,

假设你父亲失去了所有财产，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs] , [ænd; ənd] [wer]

and	you	should	be	obliged	to	go	to	the	poorhouse	,	and	wear
和	你	应该	是	有义务	到	去	到	这	贫民院	,	和	穿

[æn; ən][oʊld] ,

an	old	,
一个	老的	,

你应该被迫去济贫院，穿上一件破旧的衣服。

['ʃæbi] [dres] ; [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

shabby	dress	;	should	you	think	that	was	a	good	reason	why	another	little	girl	,
破旧	裙子	;	应该	你	思考	那	曾是	一个	好的	原因	为什么	其他	小的	女孩	,

破旧的裙子；如果你认为这是另一个小女孩……的好理由，

[huːm] [gɑːd][hæd; həd]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm][ænd; ənd][kaɪnd] [frendz] ,

whom	God	had	blessed	with	a	good	home	and	kind	friends	,
谁	上帝	有	蒙福	和	一个	好的	家	和	种类	朋友们	,

上帝赐予他一个美好的家庭和友善的朋友，

[diˈlaitɪŋ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfəts] [-]

delighting	to	supply	her	with	the	comforts	[	67	]
令人愉悦	到	供应	她	和	这	舒适	[	-	]

很高兴能为她提供舒适的生活[67]

[ʌv; əv][laɪf] , [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [juː; jʊ][ˌʌn'kaɪndli] ? "

of	life	,	should	treat	you	unkindly	?	"
的	生活	,	应该	对待	你	不友善的	?	"

生活应该对你不友善吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['ænti] !

"	No	,	indeed	,	aunty	!
"	不	,	的确	,	阿姨	!

“不，真的吗，阿姨！”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] ['veri] ['wɪkɪd] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	did	not	think	how	very	wicked	I	was	.
我	做过	不是	思考	如何	非常	邪恶	我	曾是	.

我当时并没有意识到自己有多么邪恶。

" [ðen] ['neli] [kən'fest] ['truːθfəli] [ɔːl][ðə; ði] ['nɔːti] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ]

"	Then	Nelly	confessed	truthfully	all	the	naughty	feelings	which	had	made	her	so
"	然后	内莉	坦白	说实话	全部	这	淘气	情怀	哪个	有	制成	她	所以

[ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['skɑːlər] ,

unkind	to	the	new	scholar	,
不友善	到	这	新的	学者	,

“然后，内莉如实坦白了所有让她对那位新学者如此刻薄的邪恶念头。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .

though	she	sobbed	so	much	that	she	could	hardly	speak	.
尽管	她	啜泣	所以	很多	那	她	可以	几乎	说话	.

她哭得泣不成声，几乎说不出话来。

['mɪsɪz] . [greɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [wer] [hɜːr; hər][sɪn] [leɪ] ; [fɜːrst] ,

Mrs	.	Gray	talked	a	long	time	with	her	,	explaining	where	her	sin	lay	;	first	,
太太	.	灰色的	谈话	一个	长的	时间	和	她	,	解释	在哪里	她	罪	躺	;	第一的	,

[ɪn] ['tʃeriʃɪŋ] [-]

in	cherishing	[	68	]
在	珍惜	[	-	]

格雷夫人和她谈了很久，解释了她的罪过在哪里；首先，是珍爱[68]

[praɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə]['æŋgər] ,

pride	,	and	then	in	giving	way	to	anger	,
自豪	,	和	然后	在	给予	方式	到	愤怒	,

骄傲，然后转变为愤怒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['veri]['spɪrɪt][ʌv; əv][keɪn] [wen] [hi:; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz]['brʌðər] .

which	was	the	very	spirit	of	Cain	when	he	killed	his	brother	.
哪个	曾是	这	非常	精神	的	该隐	什么时候	他	被杀	他的	兄弟	.

这正是该隐杀害其兄时的精神状态。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] ['neli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] ,

After	this	they	knelt	down	together	;	and	Nelly	,	in	a	voice	broken	with	weeping	,
后	这	他们	跪下	向下	一起	;	和	内莉	,	在	一个	嗓音	破碎的	和	哭泣	,

随后他们一起跪了下来；内莉的声音因哭泣而哽咽，

[æskt] [gɑ:d][tu:; tə] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] [greɪt] [sɪn] , [ænd; ənd][help][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld]

asked	God	to	forgive	her	great	sin	,	and	help	her	to	be	a	good	child
问	上帝	到	原谅	她	伟大的	罪	,	和	帮助	她	到	是	一个	好的	孩子

. [-]
. [69]
. [-]

请求上帝宽恕她犯下的大罪，并帮助她成为一个好孩子。[69]

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['neli] [æt; ət]['mɪsɪz] .

NELLY	AT	MRS	.
内莉	在	太太	.

内莉在夫人

['mɔ:rənz] .

MORAN'S	.
莫兰的	.

莫兰的。

" [kʌm] , [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] ;

"	Come	,	now	,	my	dear	,	"	said	the	lady	,	putting	on	her	bonnet	;
"	来	,	现在	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	女士	,	推杆	在	她	引擎盖	;

“来吧，亲爱的，”那位女士一边说着，一边戴上帽子；

" [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɔ:rənz][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt] ['hɪti] . "

"	we	must	go	to	Mrs	.	Moran's	and	inquire	about	Hitty	.	"
"	我们	必须	去	到	太太	.	莫兰的	和	查询	关于	击球手	.	"

“我们必须去莫兰太太家打听一下希蒂的情况。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə] , " [skri:md] ['neli] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] .

"	I	am	afraid	to	,	"	screamed	Nelly	,	clinging	to	her	aunt	.
"	我	是	害怕的	到	,	"	尖叫	内莉	,	依恋	到	她	阿姨	.

“我害怕！”内莉尖叫着，紧紧抓住她的姑姑。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][du:][soʊ][ə'gen] !

"	O	,	I	am	sure	I	shall	never	do	so	again	!
"	哦	,	我	是	当然	我	将	绝不	做	所以	再次	!

“哦，我保证以后绝不会再这样做了！”

[aɪ][dəunt] [der] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] . "

I	don't	dare	to	go	there	.	"
我	不	敢	到	去	那里	.	"

我不敢去那里。

" [waɪ] , ['neli] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] [ænt] , ['pɪtiɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'stres] .

"	Why	,	Nelly	?	"	asked	her	aunt	,	pitying	her	distress	.
"	为什么	,	内莉	?	"	问	她	阿姨	,	怜悯	她	痛苦	.

“为什么，内莉？”她姑妈问道，同情她的痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小弗兰基在学校(Little Frankie at School)
第2/2页

" [ɪf] [-]
" If [70]
" 如果 [-]

“如果[70]

['eni] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd]['ɪndʒərd][ju:; jʊ][soʊ] ,
any little girl had injured you so ,
任何 小的 女孩 有 受伤 你 所以 ,

任何一个小女孩都曾这样伤害过你，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] ,
I should think it was a very small thing for her to do ,
我 应该 思考 它 曾是 一个 非常 小的 事物 为了 她 到 做 ,

我觉得这对她来说应该是一件很小的事情。

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .
to come and say she was sorry , and ask your forgiveness .
到 来 和 说 她 曾是 对不起 , 和 问 你的 饶恕 .

她前来道歉，请求你的原谅。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['sɑ:ri] , [aɪ] [θɪŋk] .
You are really sorry , I think .
你 是 真的 对不起 , 我 思考 .

我想你是真的感到抱歉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]
It is
它 是

这是

[bʌt; bət] [raɪt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] .
but right you should tell her so .
但 正确的 你 应该 告诉 她 所以 .

但你确实应该告诉她。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [si:md] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr]
" As they approached the house the poor child seemed in such an agony of fear
" 作为 他们 接近 这 房子 这 贫穷的 孩子 似乎 在 这样的 一个 痛苦 的 害怕
,
,
,

“当他们靠近房子时，那个可怜的孩子似乎非常害怕，痛苦万分。”

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər][ɑ:n] .
that her aunt was obliged to soothe her to lead her on .
那 她 阿姨 曾是 有义务 到 舒缓 她 到 带领 她 在 .

她的姑姑不得不安抚她，以此来引导她。

[hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd] , ['i:v(ə)n]['kru:əl] , [tu:; tə] [-]
Her conscience told her she had been unkind , even cruel , to [71]
她 良心 讲述 她 她 有 到过 不友善 , 甚至 残忍的 , 到 [-]

她的良心告诉她，她对[71]很不友善，甚至很残忍。

[hɜ:r; hər][kəm'pænjən] , [hu:] [hæd; həd][ɪn][noʊ] [weɪ] ['ɪndʒərd][hɜ:r; hər] ,
her companion , who had in no way injured her ,
她 伴侣 , WHO 有 在 不 方式 受伤 她 ,

她的同伴并没有伤害她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] - ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi]['veri]['æŋgri] .

and	she	feared	Hitty's	father	and	mother	would	be	very	angry	.
和	她	害怕	-	父亲	和	母亲	会	是	非常	生气的	.

她担心希蒂的父母会非常生气。

['mɪstər] . [mɔ'ræn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [juːst]

Mr	.	Moran	lived	in	the	upper	part	of	a	building	which	had	once	been	used
先生	.	莫兰	居住地	在	这	上	部分	的	一个	建筑	哪个	有	一次	到过	用过的

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

as	a	shop	.
作为	一个	店铺	.

莫兰先生住在曾经用作商店的建筑的楼上。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][weɪd] [sterz] [went] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

A	pair	of	wide	stairs	went	up	outside	the	house	to	the	door	,
一个	一对	的	宽的	楼梯	去	向上	外部	这	房子	到	这	门	,

屋外有两级宽阔的台阶通往门口。

[wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðer; ðər] [ruːm] .

which	opened	into	their	room	.
哪个	打开	进入	他们的	房间	.

门通向他们的房间。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

A	man	was	at	work	chopping	wood	at	the	foot	of	the	stairs	,
一个	男人	曾是	在	工作	切碎	木头	在	这	脚	的	这	楼梯	,

一名男子正在楼梯脚下劈柴。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['neli] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][ræn] [-]

and	as	soon	as	Nelly	saw	him	she	ran	[	72	]
和	作为	很快	作为	内莉	锯	他	她	跑	[	-	]

Nelly一见到他就跑了[72]

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ænt] , ['wɪspərɪŋ] , " [oʊ] , [aɪ] [der] [nɑːt][goʊ] !

behind	her	aunt	,	whispering	,	"	O	,	I	dare	not	go	!
在后面	她	阿姨	,	耳语	,	"	哦	,	我	敢	不是	去	!

在她姑妈身后，低声说："哦，我不敢去！"

[ðæts] - ['fɑːðər] . "

that's	Hitty's	father	.	"
那就是	-	父亲	.	"

那是希蒂的父亲。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] , ['nɔkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	will	take	care	of	you	,	"	answered	the	lady	,	knocking	at	the	door	.
"	我	将要	拿	关心	的	你	,	"	回答	这	女士	,	敲门	在	这	门	.

"我会照顾你的，"那位女士一边敲门一边回答道。

['mɪsɪz] . [mɔ'ræn]['prez(ə)ntli]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['hɪti] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][loʊ] [stuːl] ,

Mrs	.	Moran	presently	opened	it	,	and	they	saw	Hitty	sitting	on	a	low	stool	,
太太	.	莫兰	目前	打开	它	,	和	他们	锯	击球手	坐着	在	一个	低的	凳子	,

莫兰太太随即打开门，他们看到希蒂正坐在矮凳上。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [wʌz; wəz] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] [kraʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət]

playing	with	the	baby	,	who	was	cooing	and	crowing	with	delight	at
玩耍	和	这	婴儿	,	WHO	曾是	咕咕	和	鸣叫	和	喜	在

['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] .

having	her	back	again	.
拥有	她	后退	再次	.

她和宝宝玩耍，宝宝因为妈妈的回归而高兴地咿咿呀呀、啼哭不止。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ， " [sed] ['mɪsɪz] . [-]
" I have come , " said Mrs . [73]
" 我 有 来 ，" 说 太太 . [-]

“我来了，”夫人[73]说道。

[greɪ] ， " [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] ， [huː] ['ɪndʒərd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [æt; ət] [skuːl] .
Gray , " with my little niece , who injured your daughter at school .
灰色的 ，" 和 我的 小的 侄女 ，WHO 受伤 你的 女儿 在 学校 .

格雷，“我的小侄女在学校弄伤了你的女儿。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .
She wishes to ask you to forgive her .
她 愿望 到 问 你 到 原谅 她 .

她想请求你的原谅。

" ['neli] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi]
" Nelly was crying bitterly , so that she could scarcely speak ; but at last she
" 内莉 曾是 哭泣 苦涩地 ，所以 那 她 可以 几乎 说话 ； 但 在 最后的 她
['sɒbd] [aʊt] ,
sobbed out ,
啜泣 出去 ，

“内莉哭得撕心裂肺，几乎说不出话来；但最后她还是抽泣着说：

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər][soʊ] .
" I didn't mean to hurt her so .
" 我 没有 意思是 到 伤害 她 所以 .

“我不是故意要这样伤害她的。”

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] . "
I'm very sorry . "
我是 非常 对不起 . "

我很抱歉。”

" [dəunt][kraɪ] , [pet] ！ " [sed] ['mɪsɪz] . [mɔ'ræn] , ['kaɪndli] .
" Don't cry , pet ! " said Mrs . Moran , kindly .
" 不 哭 ，宠物 ！ " 说 太太 . 莫兰 ， 亲切地 .

“别哭，宝贝！”莫兰太太温柔地说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [ment] [hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
" I dare say you meant her no harm ; and if you did ,
" 我 敢 说 你 意思是 她 不 伤害 ； 和 如果 你 做过 ，

“我敢说你并没有恶意伤害她；即使你真的有恶意，

[ʃʊr] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [-]
sure and we all are in the [74]
当然 和 我们 全部 是 在 这 [-]

当然，我们都在[74]

[rɔːŋ] ['sʌmtaɪmz] .
wrong sometimes .
错误的 有时 .

有时候会犯错。

['hɪti] [leiz] [ʌp] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
Hitty lays up nothing against you .
击球手 躺下 向上 没有什么 反对 你 .

Hitty 对你没有任何威胁。

[ðer; ðər] , ['hʌni] , [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .
There , honey , stop a bit , and she'll tell you the same .
那里 ， 蜂蜜 ， 停止 一个 少量 ， 和 壳 告诉 你 这 相同的 .

好了，亲爱的，稍等片刻，她也会告诉你同样的话。

[kʌm] , ['hɪti] , [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ju:; jʊ] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] ,

Come	**,**	**Hitty**	**,**	**tell**	**the**	**little**	**girl**	**you**	**forgive**	**her**	**,**
来	,	击球手	,	告诉	这	小的	女孩	你	原谅	她	,

希蒂，来，告诉小女孩你原谅她了。

[sɪns] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][æsk][ˌaɪ 'ti:] .

since	**the**	**lady**	**is**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**ask**	**it**	**.**
自从	这	女士	是	所以	种类	作为	到	问	它	.

既然这位女士这么好心问了这个问题。

" ['hɪti] [keɪm] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] ['bɑ:bi] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [wen] ['neli] [held] [aʊt]

"	**Hitty**	**came**	**forward**	**with**	**Bobby**	**still**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**when**	**Nelly**	**held**	**out**
"	击球手	来了	向前	和	鲍比	仍然	在	她	武器	,	和	什么时候	内莉	握住	出去

[hɜ:r; hər][hænd] ,

her	**hand**	**,**
她	手	,

"希蒂抱着鲍比走上前去，这时内莉伸出了手，

[ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:rdʒəli] , ['seɪɪŋ] , " [maɪ] [hed] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [wel] [naʊ] ,

shook	**it**	**cordially**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**My**	**head**	**is**	**almost**	**well**	**now**	**,**
摇晃	它	诚挚地	,	说	,	"	我的	头	是	几乎	出色地	现在	,

他友好地摇了摇头，说道："我的头现在好多了。"

[ænd; ənd][baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	**by**	**to**	**-**	**morrow**	**I'll**	**never**	**think**	**of**	**the**	**[**	**75**	**]**
和	经过	到	-	明天	患病的	绝不	思考	的	这	[	-	]

到明天，我就不会再想起[75]

[bloʊ] [ə'gen] .

blow	**again**	**.**
吹	再次	.

再吹一口气。

[aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['neli] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] [soʊ] .

I'm	**sorry**	**for**	**you**	**,**	**Nelly**	**,**	**to**	**see**	**you**	**crying**	**so**	**.**
我是	对不起	为了	你	,	内莉	,	到	看	你	哭泣	所以	.

内莉，看到你哭得这么伤心，我真为你难过。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mɔ'ræn] ,

"	**Mrs**	**.**	**Gray**	**sat**	**for**	**a**	**time**	**talking**	**with**	**Mrs**	**.**	**Moran**	**,**
"	太太	.	灰色的	卫星	为了	一个	时间	说	和	太太	.	莫兰	,

格雷太太和莫兰太太坐了一会儿，聊了一会儿天。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'laʊ] ['hɪti] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] .

and	**encouraging**	**her**	**to**	**allow**	**Hitty**	**to**	**learn**	**to**	**read**	**.**
和	鼓励	她	到	允许	击球手	到	学习	到	读	.

并鼓励她让希蒂学习阅读。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒʌst] ['frænŋkiz] [eɪdʒ] ,

There	**was**	**one**	**little**	**boy**	**just**	**Frankie's**	**age**	**,**
那里	曾是	一	小的	男生	只是	弗兰基的	年龄	,

那里有个小男孩，和弗兰基年纪相仿。

[hu:m] [ðə; ði]['leɪdi][əd'vaɪzd][hɜ:r; hər][tu:; tə][send][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:l] .

whom	**the**	**lady**	**advised**	**her**	**to**	**send**	**to**	**the**	**public**	**school**	**.**
谁	这	女士	建议	她	到	发送	到	这	民众	学校	.

那位女士建议她把孩子送到公立学校去。

[ðɪs] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [sed] , [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:] , [ɪf] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd]
This , the poor woman said , she should be glad to do , if the lad had
这 , 这 贫穷的 女士 说 , 她 应该 是 高兴的 到 做 , 如果 这 小伙子 有
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

可怜的女人说，如果这孩子有衣服，她很乐意帮忙。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] ['hɪti] [-]
The next day , when Hitty [76]
这 下一个 天 , 什么时候 击球手 [-]

第二天，当 Hitty[76]

[rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [sku:l] , ['neli] , ['fræŋki] , [ænd; ənd]['pɑ:nˌtoʊ] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] ,
returned from school , Nelly , Frankie , and Ponto accompanied her ,
返回 从 学校 , 内莉 , 弗兰基 , 和 蓬托 伴随 她 ,

放学回家时，内莉、弗兰基和庞托陪着她。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪft] , [wɪð; wɪθ] ['dresɪz]
each of them carrying a bundle as large as they could lift , with dresses
每个 的 他们 携带 一个 捆 作为 大的 作为 他们 可以 举起 , 和 连衣裙
,
,
,

她们每个人都抱着一个尽可能大的包裹，里面装着衣服。

['dʒækɪts] , [ænd; ənd] [sæks] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] .
jackets , and sacks , the children had outgrown .
夹克 , 和 麻袋 , 这 孩子们 有 长大了就不合适了 .

孩子们穿不下的外套和书包。

['mɪsɪz] . [mɔ'ræn]['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [wʌn]
Mrs . Moran hardly knew how to express her gratitude , as she held up one
太太 . 莫兰 几乎 知道 如何 到 表达 她 感激 , 作为 她 握住 向上 一
['ɑ:rtɪk(ə)l]['æftər] [ə'nʌðər] ,
article after another ,
文章 后 其他 ,

莫兰夫人几乎不知该如何表达她的感激之情，她一件接一件地举起物品。

[ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] ['naɪsli] [ðeɪ] [wʊd] [fɪt] [ned] [ɔ:r] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
and saw how nicely they would fit Ned or others among her children .
和 锯 如何 很好 他们 会 合身 内德 或者 其他的 之中 她 孩子们 .

并看到它们与内德或其他孩子非常相配。

[ðɪs] ['les(ə)n] , [ðoʊ] [sɪ'vɪr] [æt; ət] [-]
This lesson , though severe at [77]
这 课 , 尽管 严重 在 [-]

虽然这一教训很严厉[77]

[ðə; ði] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['nevər] [fər'gɑ:tn] [baɪ] ['neli] .
the time , was never forgotten by Nelly .
这 时间 , 曾是 绝不 被遗忘的 经过 内莉 .

内莉永远不会忘记那段时光。

['æftər] [ðɪs] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['i:gər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [ʃoʊ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['hɪti] ,
After this no one was more eager than she to show kindness to Hitty ,
后 这 不 一 曾是 更多的 渴望的 比 她 到 展示 仁慈 到 击球手 ,

此后，没有人比她更渴望对希蒂表达善意。

[ɔ:r] [mɔ:r] [pli:zd] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] .
or more pleased when the poor girl succeeded in learning to read .
或者 更多的 高兴 什么时候 这 贫穷的 女孩 成功了 在 学习 到 读 .

或者，当这个可怜的女孩成功学会阅读时，他们更加高兴。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [hɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
In **the** **afternoon** **most** **of** **the** **scholars** **repeated** **a** **hymn** **which** **they** **had** **learned**
在 这 下午 最多 的 这 学者们 重复 一个 圣歌 哪个 他们 有 学习
[æt; ət][hoʊm] ,
at **home** **,**
在 家 ,

下午，大多数学者都复述了一首他们在家里学过的赞美诗。

[ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
or **a** **few** **verses** **from** **the** **Bible** **.**
或者 一个 很少 诗句 从 这 圣经 .

或者引用几节圣经经文。

['neli] ['noʊtɪst] [ðæt] ['hɪti] ['nevər] [rɪ'piːtɪd] ['eni] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði]['riːz(ə)n] . [
Nelly **noticed** **that** **Hitty** **never** **repeated** **any** **,** **and** **one** **day** **asked** **her** **the** **reason** **.** **[**
内莉 注意到 那 击球手 绝不 重复 任何 , 和 一 天 问 她 这 原因 . [
-
78 **]**
-]

内莉注意到希蒂从来没有重复过任何事，有一天她问希蒂原因。[78]

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [bʊks] , " ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]
" **I** **haven't** **any** **books** **,** **"** **answered** **the** **child** **,** **"** **and** **then** **I** **couldn't** **make** **out** **the**
" 我 还没有 任何 图书 , " 回答 这 孩子 , " 和 然后 我 不能 制作 出去 这
[hɑːrd][wɜːrdz] ,
hard **words** **,**
难的 字 ,

"我没有书，"孩子回答说，"然后我就听不懂那些难懂的词了。"

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

" ['neli] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]
" **Nelly** **looked** **thoughtful** **for** **a** **minute** **,** **and** **then** **jumped** **up** **and** **down** **in**
" 内莉 看起来 周到 为了 一个 分钟 , 和 然后 跳了起来 向上 和 向下 在
[hɜːr; hər] [gliː] .
her **glee** **.**
她 高兴 .

"内莉沉思了一会儿，然后高兴地跳了起来。"

" [æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['æntiz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" **Ask** **your** **mother** **to** **let** **you** **come** **to** **aunty's** **to** **-** **night** **,**
" 问 你的 母亲 到 让 你 来 到 阿姨的 到 - 夜晚 ,

"今晚请你妈妈让你去阿姨家。"

[ɔːr] [els] [kʌm] ['ɜːrli] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][stɑːp][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
or **else** **come** **early** **to** **school** **and** **stop** **there** **to** **-** **morrow** **,** **"** **she** **cried** **,**
或者 别的 来 早期的 到 学校 和 停止 那里 到 - 明天 , " 她 哭 ,

"不然明天就早点来学校，到那儿待着，"她喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['prɪti] ['sɔŋz] . " [-]
" **and** **I** **will** **teach** **you** **one** **of** **my** **pretty** **songs** **.** **"** **[** **79** **]**
" 和 我 将要 教 你 一 的 我的 漂亮的 歌曲 . " [-]

"我将教你一首我好听的歌。"[79]

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [mɪs] [grænt] [sed] , " [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [hɪmz] [ɔːr] [vəːsiz] ,
Two **days** **later** **,** **when** **Miss** **Grant** **said** **,** **"** **Now** **we** **will** **hear** **the** **hymns** **or** **verses** **,**
二 天 之后 , 什么时候 错过 授予 说 , " 现在 我们 将要 听到 这 赞美诗 或者 诗句 ,

两天后，格兰特小姐说："现在我们要听赞美诗或诗歌了。"

" ['hɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] , [tʊk] [hɜːr; hər][stænd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
" Hitty , with a timid air and a blushing face , took her stand on the floor
" 击球手 , 和 一个 胆小 空气 和 一个 脸红 脸 , 采取 她 站立 在 这 地面
. : .

“希蒂怯怯地站了起来，脸颊泛红。

[ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['neli] , [huːz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
She cast a glance at Nelly , whose whole countenance was glowing with
她 投掷 一个 瞥一眼 在 内莉 , 谁 所有的 面容 曾是 发光 和
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

她瞥了一眼内莉，内莉的脸上洋溢着喜悦的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['prɪti] [hɪm] : —
and then repeated the following pretty hymn : —
和 然后 重复 这 下列的 漂亮的 圣歌 : —

然后又重复唱了下面这首优美的赞美诗：——

" - [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] , [dɪr] ['mæmə] , [huː] [eɪt]
" ' Who was that , dear mamma , who ate
" - WHO 曾是 那 , 亲爱的 妈妈 , WHO 吃

“亲爱的妈妈，是谁吃了

[hɜːr; hər] ['brekfəst] [hɪr] [ðɪs] [mɔːrn] ?
Her breakfast here this morn ?
她 早餐 这里 这 早晨 ?

她今天早上在这里吃的早餐?

[wɪð; wɪθ]['tæŋg(ə)ld] [her] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ʃuːz] , [-]
With tangled hair and ragged shoes , [80]
和 纠缠不清 头发 和 破烂不堪 鞋 , [-]

头发蓬乱，鞋子破旧，[80]

[ænd; ənd] [gaʊn] [ænd; ənd]['eɪprən][tɔːrn] ? -
And gown and apron torn ? '
和 袍 和 围裙 撕裂 ? -

长袍和围裙都撕破了吗?

- [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər]['leɪzi][dʒeɪn] , [maɪ] [dɪr] ;
' They call her lazy Jane , my dear ;
- 他们 称呼 她 懒惰的 简 , 我的 亲爱的 ;

“他们都叫她懒惰的简，亲爱的;

[ʃiː; ʃi][begz][hɜːr; hər] [bred] [ɔːl] [deɪ] ,
She begs her bread all day ,
她 乞求 她 面包 全部 天 ,

她整天乞讨面包，

[ænd; ənd][gets][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
And gets a lodging in the barn ,
和 获得 一个 住宿 在 这 谷仓 ,

然后他在谷仓里找到了住处。

[æt; ət] [naɪt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] .
At night , among the hay .
在 夜晚 , 之中 这 干草 .

夜里，在干草堆里。

- [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
' For when she was a little girl ,
- 为了 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 ,

"因为当她还是个小女孩的时候，

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [pleɪ] [tuː] [wel] ;
She loved her play too well ;
她 喜爱 她 玩 也 出色地 ;

她太喜欢她演的戏了；

[æt; ət] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][hɜːr; hər] [bʊk] ,
At school she would not mind her book ,
在 学校 她 会 不是 头脑 她 书 ,

在学校里，她不会顾忌自己的书。

[nɔːr] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [spel] .
Nor learn to read and spell .
也不 学习 到 读 和 拼写 .

也不学习阅读和拼写。

- " [dɪr] [dʒeɪn] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːft] [wʊd] [seɪ] ,
' " Dear Jane , " her mother oft would say ,
- " 亲爱的 简 , " 她 母亲 经常 会 说 ,

"亲爱的简，"她母亲常这样说。

" [preɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [riːd] ;
" Pray learn to work and read ;
" 祈祷 学习 到 工作 和 读 ;

"祈祷学习工作和阅读；

[ðen] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [wen] [jʊə(r)] [groʊn] ,
Then you'll be able , when you're grown ,
然后 你会 是 有能力的 , 什么时候 你是 生长 ,

等你长大后，你就能.....

[tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bred] . " -
To earn your clothes and bread . " '
到 赚 你的 衣服 和 面包 . " -

为了挣钱买衣服和面包。"

[bʌt; bət]['leɪzi]['dʒeni][dɪd][nɑːt] [ker] ;
But lazy Jenny did not care ;
但 懒惰的 珍妮 做过 不是 关心 ;

但懒惰的珍妮并不在意；

[ʃiːd] ['niːðər] [nɪt] [nɔːr][soʊ] ;
She'd neither knit nor sew ;
棚 两者都不 针织 也不 缝 ;

她既不会织毛衣也不会缝纫；

[tuː; tə][rɑːmp][wɪð; wɪθ] ['nɔːti] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [-]
To romp with naughty girls and boys [81]
到 欢蹦乱跳 和 淘气 女孩们 和 男孩们 [-]

与淘气的男孩女孩嬉戏[81]

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .
Was all that she would do .
曾是 全部 那 她 会 做 .

这就是她所能做的一切。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [dʌns] ;
So she grew up a very dunce ;
所以 她 生长 向上 一个 非常 笨蛋 ;

所以她长大后成了个十足的笨蛋；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['perənts] [daɪd] ,
And **when** **her** **parents** **died** **,**
和 什么时候 她 父母 死亡 ,

当她的父母去世后，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] ,
She **knew** **not** **how** **to** **teach** **a** **school** **,**
她 知道 不是 如何 到 教 一个 学校 ,

她不知道该如何教书。

[nɔːr] [wɜːrk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] .
Nor **work** **,** **if** **she** **had** **tried** **.**
也不 工作 , 如果 她 有 尝试 .

即使她尝试过，也无法成功。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['vægəbɑːnd] ,
And **now** **,** **an** **idle** **vagabond** **,**
和 现在 , 一个 闲置的 流浪汉 ,

而现在，一个游手好闲的流浪汉，

[ʃiː; ʃi] [strəulz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ;
She **strolls** **about** **the** **streets** **;**
她 漫步 关于 这 街道 ;

她漫步在街头；

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [frend] [kæn; kən] ['dʒeni] [faɪnd]
And **not** **a** **friend** **can** **Jenny** **find**
和 不是 一个 朋友 能 珍妮 寻找

珍妮找不到一个朋友。

[ɪn] ['eni] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [miːts] .
In **any** **one** **she** **meets** **.**
在 任何 一 她 满足 .

她遇到的每一个人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɪ'glekt]
And **now** **,** **dear** **child** **,** **should** **you** **neglect**
和 现在 , 亲爱的 孩子 , 应该 你 忽视

而现在，亲爱的孩子，如果你忽视了

[jʊr; jər] [bʊk] [ɔːr] [wɜːrk] [ə'gen] ,
Your **book** **or** **work** **again** **,**
你的 书 或者 工作 再次 ,

你的书或作品又来了，

[ɔːr] [pleɪ] , [wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [skuːl] ,
Or **play** **,** **when** **you** **should** **be** **at** **school** **,**
或者 玩 , 什么时候 你 应该 是 在 学校 ,

或者在应该上学的时候去玩，

[rɪ'membər] ['leɪzi] [dʒeɪn] . " [-]
Remember **Lazy** **Jane** **.** **"** **[** **82** **]**
记住 懒惰的 简 . " [-]

记住懒惰的简。[82]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['frænŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] .
FRANKIE **AND** **THE** **CRIPPLE** **.**
弗兰基 和 这 削弱 .

弗兰基和跛子。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

One	evening	,	near	the	close	of	the	term	,
一	晚上	,	靠近	这	关闭	的	这	学期	,

学期末的一个晚上，

['neli] [wɔːkt] [hoʊm][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] ,

Nelly	walked	home	in	company	with	one	of	her	schoolmates	,
内莉	步行	家	在	公司	和	一	的	她	同学	,

内莉和她的一位同学一起走回家。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [went] [ə'nʌðər] [weɪ] .

and	did	not	notice	that	her	cousin	went	another	way	.
和	做过	不是	注意	那	她	表哥	去	其他	方式	.

她没有注意到她的表妹走了另一条路。

[wʌn] , [tuː] ['aʊərz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] ['fræŋki] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ;

One	,	two	hours	passed	by	,	and	Frankie	did	not	make	his	appearance	;
一	,	二	小时	通过了	经过	,	和	弗兰基	做过	不是	制作	他的	外貌	;

一两个小时过去了，弗兰基还没有出现；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['æŋkʃəs] ,

and	at	last	his	mother	became	so	anxious	,
和	在	最后的	他的	母亲	成为	所以	焦虑的	,

最后，他的母亲变得非常焦虑，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][sent][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [aʊt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [-]

that	she	sent	his	brother	out	to	search	for	him	.	[	83	]
那	她	发送	他的	兄弟	出去	到	搜索	为了	他	.	[	-	]

她派他的哥哥去找他。[83]

['wɪli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Willie	went	to	the	square	to	see	whether	he	had	stopped	at	any	of	the
威利	去	到	这	正方形	到	看	无论	他	有	停止	在	任何	的	这

['stɔrz] ,

stores	,
商店	,

威利走到广场上，看看他有没有在任何一家商店停留过。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

then	,	as	he	did	not	find	him	,	to	the	houses	of	some	of	his
然后	,	作为	他	做过	不是	寻找	他	,	到	这	房屋	的	一些	的	他的

['skuːlˌmeɪts] ,

schoolmates	,
同学	,

然后，由于没有找到他，他又去了他一些同学的家里。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [skuːl] .

but	none	of	them	had	seen	him	since	school	.
但	没有任何	的	他们	有	已见	他	自从	学校	.

但自从放学后，他们谁也没见过他。

" [wer] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [gɔːn] ? " [sed] ['wɪli] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Where	can	he	have	gone	?	"	said	Willie	to	himself	.
"	在哪里	能	他	有	已消失	?	"	说	威利	到	他自己	.

“他能去哪儿呢？”威利自言自语道。

" [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɚz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] .

"	Perhaps	he	was	at	his	teacher's	,	and	has	returned	before	this	time	.
"	也许	他	曾是	在	他的	老师的	,	和	有	返回	前	这	时间	.

“或许他之前在他老师那里，现在已经回来了。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [hoʊm] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] . [-]

"	He	walked	back	toward	home	,	looking	around	on	every	side	.	[	84	]
"	他	步行	后退	朝向	家	,	寻找	大约	在	每一个	边	.	[	-	]

他往家走去，四处张望。[84]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

He	was	passing	a	house	,	when	he	heard	a	noise	in	the	yard	,
他	曾是	通过	一个	房子	,	什么时候	他	听到	一个	噪音	在	这	院子	,

他路过一户人家时，听到院子里有动静。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]

and	looking	through	the	trees	,	saw	a	company	of	boys	standing	round	a
和	寻找	通过	这	树木	,	锯	一个	公司	的	男孩们	常设	圆形的	一个

['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

curious	little	carriage	,
好奇的	小的	运输	,

透过树丛，我看到一群男孩围着一辆奇特的小马车站着。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

in	which	sat	a	boy	who	was	talking	to	them	.
在	哪个	卫星	一个	男生	WHO	曾是	说	到	他们	.

里面坐着一个男孩，他正在和他们说话。

[hiː; hi][ræn] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] ['fræŋki] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

He	ran	eagerly	into	the	yard	,	for	he	thought	Frankie	was	among	them	.
他	跑	急切地	进入	这	院子	,	为了	他	想法	弗兰基	曾是	之中	他们	.

他急忙跑进院子，因为他以为弗兰基也在其中。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

As	he	drew	nearer	,	he	found	it	was	not	a	boy	in	the	carriage	,
作为	他	画	更近	,	他	成立	它	曾是	不是	一个	男生	在	这	运输	,

他走近一看，发现马车里不是个男孩。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [legz] .

but	a	man	without	legs	.
但	一个	男人	没有	腿	.

但是一个没有双腿的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [-]

He	had	met	with	a	dreadful	accident	,	and	[	85	]
他	有	遇见	和	一个	可怕	事故	,	和	[	-	]

他遭遇了一场可怕的事故，[85]

[bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][bəuθ][hɪz; ɪz][legz] [kʌt] [ɔːf] ;

been	obliged	to	have	both	his	legs	cut	off	;
到过	有义务	到	有	两个都	他的	腿	切	离开	;

被迫截去双腿；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] [baɪ] ['selɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

and	now	he	was	trying	to	support	himself	by	selling	pictures	,
和	现在	他	曾是	尝试	到	支持	他自己	经过	销售	图片	,

现在他试图靠卖画来维持生计。

['roʊlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræŋk]

rolling	himself	in	his	carriage	from	house	to	house	by	means	of	a	crank
滚动	他自己	在	他的	运输	从	房子	到	房子	经过	方法	的	一个	曲柄

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

他乘坐着马车，借助曲柄轮，挨家挨户地推着它走。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ˌʌp'hɪl] ;

This	was	very	hard	work	for	him	,	especially	when	he	was	going	uphill	;
这	曾是	非常	难的	工作	为了	他	,	尤其	什么时候	他	曾是	去	上坡	;

对他来说这是一项非常艰苦的工作，尤其是在上坡的时候；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [bɔɪz] [tuː; tə] [pʊʃ] [bɪ'haɪnd] .

sometimes	he	was	obliged	to	get	boys	to	push	behind	.
有时	他	曾是	有义务	到	得到	男孩们	到	推	在后面	.

有时他不得不让男孩们推他往后走。

['wɪli] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fræŋki] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][mæn] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊld][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz]

Willie	saw	his	brother	Frankie	standing	by	the	man	,	helping	him	hold	his	pictures
威利	锯	他的	兄弟	弗兰基	常设	经过	这	男人	,	帮助	他	抓住	他的	图片

, [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

,	which	he	was	[	86	]
,	哪个	他	曾是	[	-	]

威利看到他的兄弟弗兰基站在那个人旁边，帮他拿着照片，他当时[86]

[ig'zibitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

exhibiting	to	the	lady	at	the	window	.
展出	到	这	女士	在	这	窗户	.

向窗边的女士展示。

['fræŋkiz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [greɪt] [drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Frankie's	face	was	very	red	,	and	great	drops	of	perspiration	stood	on	his
弗兰基的	脸	曾是	非常	红色的	,	和	伟大的	滴	的	汗	站立	在	他的

['fɔːrhed] [ænd; ənd][noʊz] .

forehead	and	nose	.
前额	和	鼻子	.

弗兰基的脸涨得通红，额头和鼻子上都渗出了大颗大颗的汗珠。

" [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [hoʊm] ? " [æskt] ['wɪli] .

"	Why	haven't	you	been	home	?	"	asked	Willie	.
"	为什么	还没有	你	到过	家	?	"	问	威利	.

"你为什么还没回家？"威利问道。

" ['mʌðər] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][juː; jʊ] . "

"	Mother	is	very	anxious	about	you	.	"
"	母亲	是	非常	焦虑的	关于	你	.	"

"妈妈很担心你。"

" [oʊ] , ['wɪli] , [siː] [ðɪs] [pʊr] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fræŋki] .

"	O	,	Willie	,	see	this	poor	man	!	"	exclaimed	Frankie	.
"	哦	,	威利	,	看	这	贫穷的	男人	!	"	惊呼	弗兰基	.

"哦，威利，看看这个可怜的人！"弗兰基惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['wægən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [skuːl] .

"	I	have	been	pushing	his	wagon	for	him	ever	since	school	.
"	我	有	到过	推动	他的	车皮	为了	他	曾经	自从	学校	.

"我从他上学起就一直帮他推车。"

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] , [ænd; ənd][kɑːnt] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] . [-]

He	says	he	is	a	cripple	,	and	can't	walk	at	all	.	[	87	]
他	说道	他	是	一个	削弱	,	和	不能	走	在	全部	.	[	-	]

他说自己是个残疾人，完全不能走路。[87]

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [hoʊm] [naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][soʊld]

I'm	going	to	push	his	carriage	home	now	,	as	soon	as	he	has	sold
我是	去	到	推	他的	运输	家	现在	,	作为	很快	作为	他	有	卖

['pɪktʃərz] [hɪr] ,

pictures	here	,
图片	这里	,

等他把画卖完，我就把他的马车推回家。

[ænd; ənd] [ðen] [æsk] ['mæmə] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['sʌpər] . "
and then ask mamma to give him some supper . "
和 然后 问 妈妈 到 给 他 一些 晚餐 . "

然后请妈妈给他准备些晚饭。

" [waɪ] , ['fræŋki] [greɪ] , " [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
" Why , Frankie Gray , " called out the lady at the window , " is that you ?
" 为什么 , 弗兰基 灰色的 , " 称为 出去 这 女士 在 这 窗户 , " 是 那 你 ?

"弗兰基·格雷,"窗边的女士喊道,"是你吗?"

[wel] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] , [dɪr] , [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] ['pɪktʃərz] .
Well , come and take this money , dear , to pay for three pictures .
出色地 , 来 和 拿 这 钱 , 亲爱的 , 到 支付 为了 三 图片 .

好了，亲爱的，拿着这些钱，来付三幅画的钱。

" [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stɑ:rtɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l][ræn] [ə'lɔ:ŋ] ;
" When the carriage started , the boys all ran along ;
" 什么时候 这 运输 开始 , 这 男孩们 全部 跑 沿着 ;

"马车启动时，男孩们都跟着跑了过去;

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪk'sept] ['wɪli] [ænd; ənd]
but none of them offered to assist in rolling it , except Willie and
但 没有任何 的 他们 提供 到 协助 在 滚动 它 , 除了 威利 和
['fræŋki] . [-]
Frankie . [88]
弗兰基 . [-]

但除了威利和弗兰基之外，没有人主动提出帮忙滚动它。[88]

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd] , " [sed] ['wɪli] ; " [aɪl] [pʊʃ] [naʊ] .
" You are tired , " said Willie ; " I'll push now .
" 你 是 疲劳的 , " 说 威利 ; " 患病的 推 现在 .

"你累了,"威利说,"现在我来推你。"

" [soʊ] ['fræŋki] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" So Frankie took off his straw hat , and wiped the perspiration from his
" 所以 弗兰基 采取 离开 他的 稻草 帽子 , 和 擦拭 这 汗 从 他的
['fɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

于是，弗兰基摘下草帽，擦了擦额头上的汗。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [wet] [θru:] , [ænd; ənd] [kɜ:rld] [ɪn] [smɔ:l] [rɪŋz] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
His hair was wet through , and curled in small rings all over his head .
他的 头发 曾是 湿的 通过 , 和 卷曲 在 小的 戒指 全部 超过 他的 头 .

他的头发湿透了，卷曲成一圈圈的小发髻散落在头上。

['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]
Mrs . Gray was looking anxiously from the window when they entered the
太太 . 灰色的 曾是 寻找 焦虑地 从 这 窗户 什么时候 他们 进入 这
['ævənu:] ,
avenue ,
大街 ,

他们走进大街时，格雷太太正焦急地从窗户里向外张望。

[ænd; ənd][ræn] ['i:gərli] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
and ran eagerly down to meet them .
和 跑 急切地 向下 到 见面 他们 .

然后急切地跑下去迎接他们。

" [oʊ] , ['mæmə] ! " [kraɪd] ['fræŋki] ; " [aɪ][met][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
" O , mamma ! " cried Frankie ; " I met a poor man .
" 哦 , 妈妈 ! " 哭 弗兰基 ; " 我 遇见 一个 贫穷的 男人 .

"哦，妈妈！"弗兰基喊道；"我遇到了一个穷人。"

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [-]
He **has** **no** **[** **89** **]**
他 有 不 [-]

他没有[89]

[legz] , [ænd; ənd][kɑːnt] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] .
legs **,** **and** **can't** **walk** **at** **all** **.**
腿 , 和 不能 走 在 全部 .

腿受伤了，完全无法行走。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wiːl] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ,
He **has** **to** **wheel** **himself** **about** **in** **a** **little** **carriage** **,**
他 有 到 车轮 他自己 关于 在 一个 小的 运输 ,

他得坐着小车四处走动。

[tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
to **get** **enough** **money** **to** **buy** **his** **food** **.**
到 得到 足够的 钱 到 买 他的 食物 .

挣够钱买食物。

[its] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
It's **very** **hard** **work** **,** **and** **so** **I** **waited** **to** **push** **it** **for** **him** **a** **little** **while** **.**
它是 非常 难的 工作 , 和 所以 我 等待 到 推 它 为了 他 一个 小的 尽管 .

这是一项非常艰巨的工作，所以我等了一段时间才开始帮他推进这件事。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nɔːti] , ['mæmə] ?
Was **it** **naughty** **,** **mamma** **?**
曾是 它 淘气 , 妈妈 ?

妈妈，这样做是淘气吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['sʌpər] ?
Will **you** **please** **to** **give** **him** **some** **supper** **?**
将要 你 请 到 给 他 一些 晚餐 ?

请您给他准备些晚餐好吗?

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['ɜːrnɪst] , ['lʌvɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər]
" **Mrs** **.** **Gray** **looked** **in** **her** **son's** **earnest** **,** **loving** **eyes** **,** **and** **all** **her** **displeasure**
" 太太 . 灰色的 看起来 在 她 儿子的 认真 , 爱 眼睛 , 和 全部 她 不满
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ['vænɪʃt] .
against **him** **vanished** **.**
反对 他 消失了 .

"格雷太太看着儿子真挚、充满爱意的眼神，她对他的所有不满都消失了。"

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [-]
She **caught** **him** **to** **her** **heart** **,** **and** **[** **90** **]**
她 捕捉 他 到 她 心 , 和 [-]

她将他俘获在心，[90]

[kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][lɪps] .
kissed **his** **cheek** **and** **lips** **.**
亲吻 他的 脸颊 和 嘴唇 .

亲吻了他的脸颊和嘴唇。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" **Yes** **,** **my** **dear** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **you** **shall** **have** **the** **pleasure** **of** **giving** **him** **a**
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 你 将 有 这 乐趣 的 给予 他 一个
[gʊd] ['sʌpər] .
good **supper** **.**
好的 晚餐 .

"是的，亲爱的，"她说，"你将有幸为他准备一顿丰盛的晚餐。"

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['hʌŋgri] [jɔːr'self] ?

But	are	you	not	hungry	yourself	?
但	是	你	不是	饥饿的	你自己	?

但你自己难道不饿吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [pæst] [tiː] [taɪm] . "

It	is	long	past	tea	time	.	"
它	是	长的	过去的	茶	时间	.	"

早就过了喝下午茶的时间了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] , " [sed] ['fræŋki] ,

"	I	did	not	think	any	thing	about	it	,	mamma	,	"	said	Frankie	,
"	我	做过	不是	思考	任何	事物	关于	它	,	妈妈	,	"	说	弗兰基	,

"妈妈，我当时什么都没想，"弗兰基说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

"	I	was	so	sorry	for	the	poor	man	.
"	我	曾是	所以	对不起	为了	这	贫穷的	男人	.

我真为这个可怜的人感到难过。

[ðer; ðər] , ['wɪli] [hæz; həz] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

There	,	Willie	has	pushed	his	carriage	up	to	the	back	door	.
那里	,	威利	有	推动	他的	运输	向上	到	这	后退	门	.

威利把他的马车推到了后门前。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][get] [aʊt] .

I	wonder	how	he	can	get	out	.
我	想知道	如何	他	能	得到	出去	.

我想知道他该如何逃脱。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pʊr] [-]

"	In	a	few	minutes	the	poor	[	91	]
"	在	一个	很少	分钟	这	贫穷的	[	-	]

"几分钟后，穷人[91]

['krɪp(ə)l][hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [dʒeɪn][hæd; həd][set][hɪm; ɪm]

cripple	had	walked	on	his	knees	to	the	table	,	where	Jane	had	set	him
削弱	有	步行	在	他的	膝盖	到	这	桌子	,	在哪里	简	有	放	他

[ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [miːl] .

a	bountiful	meal	.
一个	丰富	一顿饭	.

残疾人跪着走到桌边，简为他准备了一顿丰盛的饭菜。

['fræŋki] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [druː]

Frankie	seemed	to	consider	the	man	his	especial	charge	,	and	Mrs	.	Gray	drew
弗兰基	似乎	到	考虑	这	男人	他的	特别的	收费	,	和	太太	.	灰色的	画

['wɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] ,

Willie	into	the	entry	,
威利	进入	这	入口	,

弗兰基似乎把这个人当成了自己特别要照顾的对象，格雷太太拉着威利进了门。

[wer] , [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [pæst] .

where	,	through	the	door	,	they	could	see	what	passed	.
在哪里	,	通过	这	门	,	他们	可以	看	什么	通过了	.

透过门，他们可以看到来来往往的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['krɪp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ;

As	soon	as	the	food	was	before	him	,	the	cripple	began	to	eat	;
作为	很快	作为	这	食物	曾是	前	他	,	这	削弱	开始	到	吃	;

食物一摆在眼前，残疾人就开始吃了起来;

[ænd; ənd] ['fræŋki] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend]

and	Frankie	,	who	was	seated	opposite	,	so	as	to	be	ready	to	attend
和	弗兰基	,	WHO	曾是	坐着	对面的	,	所以	作为	到	是	准备好	到	出席

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɒnts] , [-]

to	his	wants	,	[	92	]
到	他的	想要	,	[	-	]

而弗兰基就坐在对面，随时准备满足他的需求。[92]

[geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

gazed	at	him	in	great	surprise	.
凝视	在	他	在	伟大的	惊喜	.

她惊讶地看着他。

" [waɪ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] .

"	Why	!	"	said	he	,	"	you	didn't	pray	to	God	.
"	为什么	!	"	说	他	,	"	你	没有	祈祷	到	上帝	.

“为什么！”他说，“你没有向上帝祈祷。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ['eni][wʌn][bɪ'gɪn][tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt]

"	I	suppose	the	dear	child	had	never	before	seen	any	one	begin	to	eat	without
"	我	认为	这	亲爱的	孩子	有	绝不	前	已见	任何	一	开始	到	吃	没有

[fɜːrst] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

first	asking	a	blessing	.
第一的	问	一个	祝福	.

“我想，这个可爱的孩子以前一定从未见过有人在吃饭前没有先祈求祝福。”

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['neli] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tiː] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlweɪz] [ʃʌt]

Even	when	he	and	Nelly	were	playing	tea	,	one	of	them	always	shut
甚至	什么时候	他	和	内莉	是	玩耍	茶	,	一	的	他们	总是	关闭

[ðer; ðər] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

即使他和内莉玩过家家，他们俩也总会有一个人闭上眼睛。

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [fuːd] .

and	solemnly	asked	God	to	bless	the	food	.
和	庄严地	问	上帝	到	保佑	这	食物	.

他们郑重地祈求上帝保佑食物。

[ðə; ði][mæn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][went][ɑːn] ['iːtɪŋ] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [greɪ] [-]

The	man	stared	at	him	and	went	on	eating	,	while	Mrs	.	Gray	[	93	]
这	男人	凝视	在	他	和	去	在	吃	,	尽管	太太	.	灰色的	[	-	]

那人盯着他看了一会儿，然后继续吃东西，而格雷夫人[93]

[smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['sɪriəs] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] .

smiled	as	she	peeped	through	the	door	,	to	see	how	serious	the	boy	looked	.
微笑	作为	她	偷窥	通过	这	门	,	到	看	如何	严肃的	这	男生	看起来	.

她从门缝里偷偷往里看，看到男孩神情严肃，不禁露出了微笑。

" [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [gɑːd] ? " [æskt] ['fræŋki] .

"	Don't	you	love	God	?	"	asked	Frankie	.
"	不	你	爱	上帝	?	"	问	弗兰基	.

“你不爱上帝吗？”弗兰基问道。

" [aɪ][dʌn] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	dun	know	,	"	said	the	man	.
"	我	逼债	知道	,	"	说	这	男人	.

“我不知道，”那人说。

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ;

"	I	love	him	,	"	continued	the	child	,	"	and	I	should	think	you	would	;
"	我	爱	他	,	"	持续	这	孩子	,	"	和	我	应该	思考	你	会	;

“我爱他，”孩子继续说道，“我想你也会爱他；

" [ðen] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [æskt] , " [dɪd][hiː; hi][kʌt][jʊr; jər][legz][ɔːf] ? "
" then , after waiting a moment , he asked , " Did he cut your legs off ? "
" 然后 , 后 等待 一个 片刻 , 他 问 , " 做过 他 切 你的 腿 离开 ? "

然后，过了一会儿，他问道："他把你的腿砍断了吗？"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['læfɪŋ] ; " [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . " [-]
" No , " said the man , laughing ; " the doctor did it . " [94]
" 不 , " 说 这 男人 , 笑 ; " 这 医生 做过 它 . " [-]

"不，"那人笑着说；"是医生做的。"[94]

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ðæt] , " [sed] ['frænki] .
" I'm glad of that , " said Frankie .
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 弗兰基 .

"我很高兴，"弗兰基说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .
" You ought to love God , and pray to him every day .
" 你 应该 到 爱 上帝 , 和 祈祷 到 他 每一个 天 .

你应该爱上帝，每天向他祈祷。

[pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [let][jʊr; jər][legz] [groʊ] [ə'gen] .
Perhaps , if you did , he would let your legs grow again .
也许 , 如果 你 做过 , 他 会 让 你的 腿 生长 再次 .

也许，如果你那样做，他就会让你的腿重新长出来。

" ['wɪli] ['ɔːlmoʊst] [læft] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət] ['frænki] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][duː][ðə; ði][mæn] [gʊd]
" Willie almost laughed aloud ; but Frankie was so eager to do the man good
" 威利 几乎 笑了 大声 ; 但 弗兰基 曾是 所以 渴望的 到 做 这 男人 好的
,
,
,

威利差点笑出声来；但弗兰基一心想帮那个人，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
that he did not hear him .
那 他 做过 不是 听到 他 .

他没听到他的话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [preɪ] ['eni] .
" I am afraid you are a wicked man , " he said , " if you don't pray any .
" 我 是 害怕的 你 是 一个 邪恶 男人 , " 他 说 , " 如果 你 不 祈祷 任何 .

"恐怕你是一个邪恶的人，"他说，"如果你不祈祷的话。"

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [sɔː] [ðə; ði]['krɪp(ə)l] [leɪ] [-]
" Mrs . Gray saw the cripple lay [95]
" 太太 . 灰色的 锯 这 削弱 躺 [-]

"格雷夫人看到残疾人躺着[95]

[daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] ; ['prez(ə)ntli][hiː; hi][spoʊk] ,
down his knife and fork , and gaze at the child ; presently he spoke ,
向下 他的 刀 和 叉 , 和 目光 在 这 孩子 ; 目前 他 辐 ,

他放下刀叉，凝视着孩子；过了一会儿，他开口说道：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
but his voice trembled as he said ,
但 他的 嗓音 颤抖 作为 他 说 ,

但他说话时声音颤抖：

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] [laɪk][juː; jʊ] .
" I used to pray when I was a little shaver like you .
" 我 用过的 到 祈祷 什么时候 我 曾是 一个 小的 剃须刀 喜欢 你 .

"我小时候也像你一样会祈祷。"

[maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] . "
My **mother** **taught** **me** **.** **"**
我的 母亲 教授 我 . "

我妈妈教我的。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Where** **is** **she** **now** **?** **"** **asked** **the** **boy** **.**
" 在哪里 是 她 现在 ? " 问 这 男生 .

"她现在在哪里？"男孩问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][ðer; ðər] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['sɔːftli] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]
" **She** **has** **gone** **up** **there** **,** **long** **ago** **,** **"** **said** **the** **man** **,** **softly** **pointing** **his** **finger**
" 她 有 已消失 向上 那里 , 长的 前 , " 说 这 男人 , 轻轻 指向 他的 手指
['ʌpwərd] .
upward **.**
向上 .

"她很久以前就上去了，"男人说着，轻轻地指了指上方。

" [wel] , " [sed] ['fræŋki] , ['ɜːrnɪstli] , " [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] [ænd; ənd] [-]
" **Well** **,** **"** **said** **Frankie** **,** **earnestly** **,** **"** **you** **can't** **go** **to** **heaven** **and** **[** **96** **]**
" 出色地 , " 说 弗兰基 , 切实 , " 你 不能 去 到 天堂 和 [-]

"好吧，"弗兰基认真地说，"你不能去天堂，然后[96]

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] [lʌv] [gɑːd] .
live **with** **her** **there** **,** **unless** **you** **are** **a** **good** **man** **and** **love** **God** **.**
居住 和 她 那里 , 除非 你 是 一个 好的 男人 和 爱 上帝 .

除非你是个好人并且敬爱上帝，否则就和她一起住在那里吧。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [wʌns] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [wɪpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [gʊd]
I **used** **to** **be** **naughty** **once** **,** **but** **my** **mother** **whipped** **me** **to** **make** **me** **good**
我 用过的 到 是 淘气 一次 , 但 我的 母亲 鞭打 我 到 制作 我 好的
. "
: **"**
. "

我以前很淘气，但我妈妈打我，让我乖乖听话。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [sed] [ðə; ði]['krɪp(ə)l] .
" **That's** **too** **bad** **,** **"** **said** **the** **cripple** **.**
" 那就是 也 坏的 , " 说 这 削弱 .

"那太糟糕了，"残疾人说。

" [noʊ] ; [its] [dʒʌst] [raɪt] .
" **No** **;** **it's** **just** **right** **.**
" 不 ; 它是 只是 正确的 .

"不，刚刚好。"

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .
The **Bible** **says** **she** **must** **.**
这 圣经 说道 她 必须 .

圣经上说她必须这样做。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] [tuː] . "
I'm **trying** **now** **to** **be** **a** **good** **boy** **;** **and** **I** **wish** **you** **would** **try** **too** **.** **"**
我是 尝试 现在 到 是 一个 好的 男生 ; 和 我 希望 你 会 尝试 也 . "

我现在努力做一个好孩子；我希望你也能这样做。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] . [-]
" **I** **guess** **there** **isn't** **much** **danger** **of** **you** **,** **"** **said** **the** **man** **.** **[** **97** **]**
" 我 猜测 那里 不是 很多 危险 的 你 , " 说 这 男人 . [-]

"我想你不会对我构成太大威胁，"那人说道。[97]

" [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [tʃæp] [aɪ]['evər] [sɔ:] . "
" You're the most wonderful chap I ever saw . "
" 你是 这 最多 精彩的 小伙子 我 曾经 锯 . "

"你是我见过的最棒的人。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tʃæp] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['fræŋki] .
" I don't know what chap is , " replied Frankie .
" 我 不 知道 什么 小伙子 是 , " 回复 弗兰基 .

"我不知道'chap'是什么意思，"弗兰基回答道。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [maɪ] [prerz] [tu:; tə] - [naɪt] ,
" When I say my prayers to - night ,
" 什么时候 我 说 我的 祈祷 到 - 夜晚 ,

"今晚我祈祷的时候，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][gɑ:d][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [hɑ:rt] ;
I am going to ask God to give you a new heart ;
我 是 去 到 问 上帝 到 给 你 一个 新的 心 ;

我将向上帝祈求赐予你一颗新的心；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kɑ:nt][help] ['bi:ɪŋ] [gʊd] . "
and then you can't help being good . "
和 然后 你 不能 帮助 存在 好的 . "

然后，你就无法不变得善良了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][mæn] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:v] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" I wish you would , " whispered the man , drawing his shirt sleeve across his eyes
" 我 希望 你 会 , " 低声说道 这 男人 , 绘画 他的 衬衫 袖子 穿过 他的 眼睛
.
:
.

"我希望你能做到，"男人低声说道，同时用衬衫袖子遮住了眼睛。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['seɪɪŋ] , " [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [-]
He pushed his chair back from the table , saying , " I've had a [98]
他 推动 他的 椅子 后退 从 这 桌子 , 说 , " 我已经 有 一个 [-]

他把椅子从桌子旁推开，说道："我有一个[98]

[fɜ:rst] - [reɪt] ['sʌpər] ; [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
first - rate supper ; and I thank you and your mother a thousand times
第一的 - 速度 晚餐 ; 和 我 感谢 你 和 你的 母亲 一个 千 时代
[fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər]['kaɪndnəs] .
for all your kindness .
为了 全部 你的 仁慈 .

晚餐非常棒；我衷心感谢您和您的母亲的盛情款待。

" ['wɪli] [ðen] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ['ɪntu:]
" Willie then stepped into the kitchen , and helped him from his chair into
" 威利 然后 步 进入 这 厨房 , 和 帮助 他 从 他的 椅子 进入
[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
his carriage ,
他的 运输 ,

"威利随后走进厨房，扶他从椅子上下来，坐到马车里。"

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .
at the back door .
在 这 后退 门 .

在后门。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] ['fræŋki] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæns(ə)m] ['pɪktʃərz] , ['seɪɪŋ] ,
The man gave Frankie two of his handsomest pictures , saying ,
这 男人 给予 弗兰基 二 的 他的 最英俊的 图片 , 说 ,

那人把两张他最帅的照片送给了弗兰基，并说：

" [dəunt] [fər'get] [wʌt] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - [naɪt] .

"	Don't	forget	what	you	promised	to	do	for	me	to	-	night	.
"	不	忘记	什么	你	承诺	到	做	为了	我	到	-	夜晚	.

“别忘了你今晚答应为我做的事。”

[aɪ] [hæv; həv] ['noʊbɑ:di] [els] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [naʊ] . " [-]

I	have	nobody	else	to	pray	for	me	now	.	"	[	99	]
我	有	无人	别的	到	祈祷	为了	我	现在	.	"	[	-	]

现在没有人为我祈祷了。[99]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] .

THE	RAINY	DAY	.
这	下雨	天	.

雨天。

[mɪs] [grænt] [geɪv] [hɜ:r; hər] [s'kɒləz] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:nz] [fɔ:r; fər] [pleɪ] .

Miss	Grant	gave	her	scholars	Wednesday	and	Saturday	afternoons	for	play	.
错过	授予	给予	她	学者们	周三	和	周六	下午	为了	玩	.

格兰特小姐每周三和周六下午都给学生们安排玩耍时间。

[wʌn] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ['veri] [hɑ:rd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['neli] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwaɪt] [wel]

One	Wednesday	morning	it	rained	very	hard	;	and	as	Nelly	was	not	quite	well
一	周三	早晨	它	下雨了	非常	难的	;	和	作为	内莉	曾是	不是	相当	出色地

,

,

,

一个星期三的早晨，下起了瓢泼大雨；而内莉的身体又不太舒服，

[hɜ:r; hər] [ænt] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [best] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] .

her	aunt	thought	it	not	best	for	her	to	go	to	school	.
她	阿姨	想法	它	不是	最好的	为了	她	到	去	到	学校	.

她姑姑认为她最好不要去上学。

['mɑ:rdʒi] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wel] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ; [soʊ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]

Margie	too	had	been	unwell	for	a	few	days	;	so	Mrs	.	Gray	sent	for	her
玛吉	也	有	到过	不适	为了	一个	很少	天	;	所以	太太	.	灰色的	发送	为了	她

[tu:; tə] [-]

to	[	100	]
到	[	-	]

玛吉也病了好几天了；所以格雷太太派人把她叫来[100]

[kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dɑ:lz] .

come	up	to	the	nursery	,	that	they	might	amuse	themselves	with	their	dolls	.
来	向上	到	这	苗圃	,	那	他们	可能	娱乐	他们自己	和	他们的	娃娃	.

到育婴室去，这样他们就可以玩娃娃了。

['mɑ:rdʒi] [wʌz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ʃi:] [laɪkt] [tu:; tə] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] .

Margie	was	eleven	years	of	age	;	but	she	liked	to	play	as	well	as	ever	.
玛吉	曾是	十一	年	的	年龄	;	但	她	喜欢	到	玩	作为	出色地	作为	曾经	.

玛吉十一岁了；但她仍然像以前一样喜欢玩耍。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fræŋkiz] [blæk] ['daɪnə] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ;

She	had	Frankie's	black	Dinah	for	her	child	;
她	有	弗兰基的	黑色的	迪娜	为了	她	孩子	;

她给孩子取名为弗兰基的黑黛娜；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ræg] ['beɪbi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,
and **then** **she** **had** **a** **large** **rag** **baby** **of** **her** **own** **,**
和 然后 她 有 一个 大的 抹布 婴儿 的 她 自己的 ,

然后她自己也生了一个很大的布娃娃。

[waɪl] ['neli] [hæd; həd] [greɪt] ['fæni] [ænd; ənd] [tu:] ['smɔ:lər] ['dɑ:lz] .
while **Nelly** **had** **great** **Fanny** **and** **two** **smaller** **dolls** **.**
尽管 内莉 有 伟大的 舢 和 二 较小的 娃娃 .

而内莉则拥有一个很棒的芬妮娃娃和两个较小的娃娃。

[ði:z] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [sku:l] ;
These **they** **set** **up** **in** **a** **row** **,** **and** **played** **school** **;**
这些 他们 放 向上 在 一个 排 , 和 玩 学校 ;

他们把这些摆成一排，玩起了上学的游戏；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] , ['pɑ:nˌtoʊ] [-]
but **just** **as** **they** **were** **ready** **to** **begin** **,** **Ponto** **[** **101** **]**
但 只是 作为 他们 是 准备好 到 开始 , 蓬托 [-]

但就在他们准备开始的时候，Ponto[101]

[wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] [s'kɒləz] ['oʊvər] .
walked **into** **the** **room** **,** **and** **tipped** **the** **scholars** **over** **.**
步行 进入 这 房间 , 和 倾斜 这 学者们 超过 .

走进房间，把学者们推倒在地。

" [oʊ] ['pɑ:nˌtoʊ] , [haʊ] ['nɔ:ti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['neli] , ['læfɪŋ] [ə'laʊd] , [æz; əz] [hi:; hi] ['kerfəli]
" **O** **Ponto** **,** **how** **naughty** **!** **"** **exclaimed** **Nelly** **,** **laughing** **aloud** **,** **as** **he** **carefully**
" 哦 蓬托 , 如何 淘气 ! " 惊呼 内莉 , 笑 大声 , 作为 他 小心
[stept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] ,
stepped **over** **the** **pupils** **,**
步 超过 这 学生 ,

"哦，蓬托，你真淘气！"内利大笑着惊呼道，同时小心翼翼地跨过学生们。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
who **were** **lying** **on** **their** **faces** **.**
WHO 是 说谎 在 他们的 面孔 .

他们脸朝下躺着。

" [naʊ] [let] [ju: 'es] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
" **Now** **let** **us** **begin** **again** **.**
" 现在 让 我们 开始 再次 .

现在让我们重新开始。

" [soʊ] ['daɪnə] , [ænd; ənd] ['fæni] , [ænd; ənd] ['lɪli] [greɪ] , [ænd; ənd] ['dʒeni] , ['mɑ:rdʒiz] [dɑ:l] ,
" **So** **Dinah** **,** **and** **Fanny** **,** **and** **Lily** **Gray** **,** **and** **Jenny** **,** **Margie's** **doll** **,**
" 所以 迪娜 , 和 舢 , 和 百合 灰色的 , 和 珍妮 , 玛吉的 玩具娃娃 ,

"所以，黛娜、范妮、莉莉·格雷、珍妮，还有玛吉的娃娃，

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [pleɪst] [ɪn] [naɪs] ['ɔ:rdər] [ə'gen] , [ðer; ðər] [bæks] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ;
were **all** **placed** **in** **nice** **order** **again** **,** **their** **backs** **up** **against** **the** **wall** **;**
是 全部 放置 在 好的 命令 再次 , 他们的 背部 向上 反对 这 墙 ;

所有的人都重新摆放整齐，背靠着墙；

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [-]
and **after** **a** **few** **words** **,** **[** **102** **]**
和 后 一个 很少 字 , [-]

几句话之后，[102]

['tʃɑ:dʒiŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] [wel] ,
charging **the** **scholars** **to** **be** **very** **good** **and** **say** **their** **lessons** **well** **,**
收费 这 学者们 到 是 非常 好的 和 说 他们的 课程 出色地 ,

要求学者们学识渊博，讲授好课程。

['neli] [ræŋ] [hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] [smɔ:l] ['teɪbl] [bel] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn]

Nelly	rang	her	aunt's	small	table	bell	,	for	them	to	take	their	places	in
内莉	响铃	她	姑姑的	小的	桌子	钟	,	为了	他们	到	拿	他们的	地方	在

[ðə; ði] [klæs] .

the	class	.
这	班级	.

内莉摇响了她姑姑桌上的小铃铛，示意她们到教室里就座。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔliz] [stɜ:rd] ; [ænd; ənd][soʊ] ['neli] [tʊk] ['daɪnəz] [hænd] ,

But	not	one	of	the	dollies	stirred	;	and	so	Nelly	took	Dinah's	hand	,
但	不是	一	的	这	手推车	搅拌	;	和	所以	内莉	采取	迪娜的	手	,

但是没有一个娃娃动弹；于是内莉牵起了迪娜的手。

[ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	led	her	out	to	the	floor	.
和	引领	她	出去	到	这	地面	.

然后领着她走到了楼层。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] ['neli] [kəm'pleɪnd]

They	played	in	this	way	for	more	than	an	hour	,	and	then	Nelly	complained
他们	玩	在	这	方式	为了	更多的	比	一个	小时	,	和	然后	内莉	抱怨

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hedeɪk] ;

of	the	headache	;
的	这	头痛	;

他们这样玩了一个多小时，然后内莉抱怨头疼；

[ænd; ənd][soʊ][hɜ:r; hər] [ænt] [sent] [-]

and	so	her	aunt	sent	[	103	]
和	所以	她	阿姨	发送	[	-	]

于是她姑姑寄了[103]

[hɜ:r; hər][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rest] [tɪl] ['dɪnər] .

her	to	lie	down	and	rest	till	dinner	.
她	到	说谎	向下	和	休息	直到	晚餐	.

让她躺下休息，直到晚餐时间。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , ['fræŋki] [hæd; həd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]['ɪndiə] ['rʌbər] [bu:ts] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ]

In	the	mean	time	,	Frankie	had	put	on	his	India	rubber	boots	,	and	holding
在	这	意思是	时间	,	弗兰基	有	放	在	他的	印度	橡皮	靴子	,	和	保持

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʌm'brelə] ,

a	large	umbrella	,
一个	大的	伞	,

与此同时，弗兰基穿上了他的印度橡胶靴，撑着一把大伞，

['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [sku:l] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

started	off	for	school	,	as	happy	as	possible	.
开始	离开	为了	学校	,	作为	快乐的	作为	可能的	.

兴高采烈地去上学了。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['æbsənt][ɔ:r]['tɑ:rdi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ;

He	had	never	been	absent	or	tardy	a	single	day	;
他	有	绝不	到过	缺席的	或者	迟迟	一个	单身的	天	;

他从未缺勤或迟到过一天；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [peɪnt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kɑ:rd] ,

and	his	teacher	had	promised	to	paint	him	a	beautiful	card	,
和	他的	老师	有	承诺	到	画	他	一个	美丽的	卡片	,

他的老师答应给他画一张漂亮的卡片。

[ɪf] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .

if	he	continued	his	good	conduct	to	the	end	of	the	term	.
如果	他	持续	他的	好的	执行	到	这	结尾	的	这	学期	.

如果他一直保持良好行为直至任期结束。

[ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [-]
The **dear** **boy** **was** **very** **much** **[** **104** **]**
这 亲爱的 男生 曾是 非常 很多 [-]

这个可爱的男孩非常[104]

[pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .
pleased **at** **this** **,** **and** **was** **trying** **in** **every** **way** **to** **be** **good** **.**
高兴 在 这 , 和 曾是 尝试 在 每一个 方式 到 是 好的 .

对此他感到高兴，并努力在各方面都表现得更好。

[hiː; hi] ['trʌdʒd] ['geili] [ɑːn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['pʌdlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ðə; ði] [reɪn] ['pætərɪŋ] [ə'pɑːn]
He **trudged** **gayly** **on** **right** **through** **the** **puddles** **of** **water** **,** **the** **rain** **pattering** **upon**
他 艰难跋涉 同性恋地 在 正确的 通过 这 水坑 的 水 , 这 雨 打节拍 之上
[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,
his **umbrella** **,**
他的 伞 ,

他兴高采烈地径直走过水坑，雨水噼里啪啦地打在他的伞上。

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ɔːf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and **dripping** **off** **upon** **the** **ground** **.**
和 滴落 离开 之上 这 地面 .

水滴落在地上。

" [aɪ] [dəunt] [ker] , " [sed] ['fræŋki] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **I** **don't** **care** **,** **"** **said** **Frankie** **to** **himself** **.**
" 我 不 关心 , " 说 弗兰基 到 他自己 .

"我不在乎，"弗兰基自言自语道。

" [its] [hɑːrd] ['wɔːkɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wen] [aɪ] [get] [ðer; ðər] .
" **It's** **hard** **walking** **,** **I** **know** **;** **but** **I** **shall** **have** **a** **good** **time** **when** **I** **get** **there** **.**
" 它是 难的 步行 , 我 知道 ; 但 我 将 有 一个 好的 时间 什么时候 我 得到 那里 .

"我知道走路很累；但我到了那里一定会玩得很开心。"

[maɪ] ['tiːtʃər] [wɪl] [seɪ] , - [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] , ['fræŋki] ,
My **teacher** **will** **say** **,** **'** **I** **knew** **you** **would** **be** **here** **,** **Frankie** **,**
我的 老师 将要 说 , - 我 知道 你 会 是 这里 , 弗兰基 ,

我的老师会说："我就知道你会来，弗兰基。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪ] ['kʌmpəni] . - " [-]
because **you** **belong** **to** **the** **Try** **Company** **.** **'** **"** **[** **105** **]**
因为 你 属于 到 这 尝试 公司 . - " [-]

因为你属于 Try 公司。[105]

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['skuːlruːm, 'skuːlrʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
When **he** **reached** **the** **schoolroom** **,** **he** **found** **no** **one** **there** **but** **his**
什么时候 他 达到 这 教室 , 他 成立 不 一 那里 但 他的
['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['hɪti] ;
teacher **and** **Hitty** **;**
老师 和 击球手 ;

当他到达教室时，发现除了老师和希蒂之外，没有其他人；

[ænd; ənd] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [keɪm] [soʊ] ['seɪfli] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪn] ?
and **how** **do** **you** **think** **they** **came** **so** **safely** **in** **all** **the** **rain** **?**
和 如何 做 你 思考 他们 来了 所以 安全 在 全部 这 雨 ?

你觉得他们是怎么在瓢泼大雨中安全抵达的?

['fræŋki] [læft] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
Frankie **laughed** **most** **heartily** **when** **they** **told** **him** **.**
弗兰基 笑了 最多 衷心地 什么时候 他们 讲述 他 .

当他们告诉弗兰基这个消息时，弗兰基开怀大笑。

[ðeɪ] [roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvərd] [kɑːrt] .

They	rode	with	the	butcher	in	his	covered	cart	.
他们	骑	和	这	屠夫	在	他的	涵盖	大车	.

他们和屠夫一起乘坐他那辆带篷的马车。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪndld] [ə; eɪ][naɪs]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [greɪt] ,

They	had	kindled	a	nice	fire	in	the	open	grate	,
他们	有	点燃	一个	好的	火	在	这	打开	格特	,

他们在敞开的壁炉里生起了一堆漂亮的火。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [stæmpt] [ɔːf][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

and	after	the	little	fellow	had	stamped	off	the	mud	in	the	porch	,
和	后	这	小的	同伴	有	盖章	离开	这	泥	在	这	门廊	,

小家伙把门廊上的泥巴跺干净后，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪ][hɪm'self] . [-]

he	came	in	and	stood	by	it	to	dry	himself	.	[	106	]
他	来了	在	和	站立	经过	它	到	干燥	他自己	.	[	-	]

他走了进来，站在旁边擦干身体。[106]

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [naɪn] ; [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [keɪm] ,

The	clock	struck	nine	;	but	not	one	more	of	the	scholars	came	,
这	钟	击	九	;	但	不是	一	更多的	的	这	学者们	来了	,

时钟敲了九下，但学者们再也没有来过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] [deɪ] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] ;

because	it	was	only	a	half	day	,	the	teacher	said	;
因为	它	曾是	仅有的	一个	一半	天	,	这	老师	说	;

老师说，因为只有半天课。

[ænd; ənd][soʊ] ['fræŋki] [ænd; ənd] ['hɪti] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði]

and	so	Frankie	and	Hitty	stood	before	her	,	instead	of	going	on	the
和	所以	弗兰基	和	击球手	站立	前	她	,	反而	的	去	在	这

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

于是，弗兰基和希蒂就站在她面前，而不是去旁听席。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] .

and	repeated	the	Lord's	Prayer	.
和	重复	这	主场	祷告	.

然后他又重复了一遍主祷文。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [tʃerz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

Then	she	told	them	to	bring	their	chairs	close	to	the	fire	.
然后	她	讲述	他们	到	带来	他们的	椅子	关闭	到	这	火	.

然后她让他们把椅子搬到火堆附近。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [skuːl] ! " [sed] ['fræŋki] , ['læfɪŋ] .

"	What	a	funny	little	school	!	"	said	Frankie	,	laughing	.
"	什么	一个	有趣的	小的	学校	!	"	说	弗兰基	,	笑	.

“这所小学校真有趣！”弗兰基笑着说。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [læft] [tuː] , [ænd; ənd] [-]

The	teacher	laughed	too	,	and	[	107	]
这	老师	笑了	也	,	和	[	-	]

老师也笑了，[107]

[sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

said	,	"	I	think	we	shall	have	a	very	pleasant	time	.
说	,	"	我	思考	我们	将	有	一个	非常	令人愉快的	时间	.

他说：“我想我们会度过一段非常愉快的时光。”

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['fræŋki] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ə'loʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klæs] .

"	She	rang	the	bell	,	and	Frankie	marched	out	alone	to	his	class	.
"	她	响铃	这	钟	,	和	弗兰基	行军	出去	独自的	到	他的	班级	.

她摇了铃，弗兰基独自一人走向教室。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hɪti] [riːd] [ænd; ənd] [spelt] .

Then	she	rung	it	again	,	and	Hitty	read	and	spelt	.
然后	她	梯子	它	再次	,	和	击球手	读	和	拼写	.

然后她又按了一下电话，希蒂读了起来，并拼写了出来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːd] [kwaɪt] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

She	could	read	quite	well	now	,	and	was	getting	to	be	a	very	good
她	可以	读	相当	出色地	现在	,	和	曾是	获得	到	是	一个	非常	好的

['skɑːlər] .

scholar	.
学者	.

她现在阅读能力很强，而且正在成为一名非常优秀的学者。

['æftər] [ðɪs] , [mɪs] [grænt] [sed] , " [aɪ] [mʌst; məst] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ;

After	this	,	Miss	Grant	said	,	"	I	must	march	with	you	,	I	suppose	;
后	这	,	错过	授予	说	,	"	我	必须	行进	和	你	,	我	认为	;

之后，格兰特小姐说："我想我必须和你们一起行军了；

" [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

"	and	so	she	stepped	upon	the	circle	;	and	they	marched	around	and
"	和	所以	她	步	之上	这	圆圈	;	和	他们	行军	大约	和

[ə'raʊnd] , ['sɪŋɪŋ] , [-]

around	,	singing	,	[	108	]
大约	,	歌唱	,	[	-	]

于是她踏上了圆圈；他们绕着圆圈走去，唱着歌，[108]

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr] [feɪs] ,

"	This	is	the	way	we	wash	our	face	,
"	这	是	这	方式	我们	洗	我们的	脸	,

"我们就是这样洗脸的。"

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːrz] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	the	teacher	washing	hers	as	hard	as	any	of	them	.
"	这	老师	洗涤	她的	作为	难的	作为	任何	的	他们	.

老师洗衣服的劲头和她们一样大。

[æt; ət] ['riːses] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [desk] ,

At	recess	she	took	a	piece	of	paper	from	her	desk	,
在	凹陷处	她	采取	一个	片	的	纸	从	她	桌子	,

课间休息时，她从桌子上拿出一张纸。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	drew	a	pretty	picture	of	a	dog	carrying	a	basket	in	his	mouth	,
和	画	一个	漂亮的	图片	的	一个	狗	携带	一个	篮子	在	他的	嘴	,

然后画了一幅漂亮的图画，画的是一只嘴里叼着篮子的狗。

[ænd; ənd] [toʊld] ['fræŋki] [tuː; tə] [drɔː] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	told	Frankie	to	draw	one	like	it	.
和	讲述	弗兰基	到	画	一	喜欢	它	.

然后让弗兰基画一个类似的。

['fræŋki] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [dɔːg] [ɪz] [laɪk] ['pɑːnˌtoʊ] ,

Frankie	was	delighted	,	and	said	,	"	This	dog	is	like	Ponto	,
弗兰基	曾是	高兴极了	,	和	说	,	"	这	狗	是	喜欢	蓬托	,

弗兰基很高兴，说道："这条狗就像蓬托一样。"

['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [teɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

only	that	it	has	a	short	tail	instead	of	a	long	one	.
仅有的	那	它	有	一个	短的	尾巴	反而	的	一个	长的	一	.

只是它的尾巴比较短，而不是很长。

" [mɪs] [grænt] [ðen] [kʌt][ə; eɪ]['peɪpər] [-]

"	Miss	Grant	then	cut	a	paper	[	109	]
"	错过	授予	然后	切	一个	纸	[	-	]

"格兰特小姐随后剪了一张纸[109]

[dɑːl] [fɔːr; fər] ['hɪti] , [ænd; ənd]['æftərwərd][wʌn][fɔːr; fər] ['neli] .

doll	for	Hitty	,	and	afterward	one	for	Nelly	.
玩具娃娃	为了	击球手	,	和	之后	一	为了	内莉	.

给希蒂买了一个玩偶，之后又给内莉买了一个。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['peɪpər] ['dresɪz] , [ænd; ənd]['eiprənz] , [ænd; ənd] [keɪps] , [ænd; ənd]['peɪpər][hæts][fɔːr; fər]

She	made	paper	dresses	,	and	aprons	,	and	capes	,	and	paper	hats	for
她	制成	纸	连衣裙	,	和	围裙	,	和	披风	,	和	纸	帽子	为了

[ðer; ðər] ['hedz] ;

their	heads	;
他们的	头部	;

她用纸做了裙子、围裙、披肩和纸帽子；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ,

and	was	so	much	engaged	when	she	saw	how	delighted	the	children	were	,
和	曾是	所以	很多	已订婚的	什么时候	她	锯	如何	高兴极了	这	孩子们	是	,

看到孩子们那么高兴，她也完全投入其中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] ,

that	she	forgot	she	was	teaching	school	,
那	她	忘了	她	曾是	教学	学校	,

她竟然忘了自己是在教书。

[ænd; ənd]['nevər] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['riːses] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]

and	never	rang	the	bell	for	the	close	of	recess	for	more	than	an
和	绝不	响铃	这	钟	为了	这	关闭	的	凹陷处	为了	更多的	比	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

而且超过一个小时都没有敲响课间休息结束的铃声。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] ['merəli] , [ænd; ənd] ['fræŋki] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [sed] , " [aɪ][laɪk] ['reɪni] [deɪz]

They	all	laughed	merrily	,	and	Frankie	,	clapping	his	hands	,	said	,	"	I	like	rainy	days
他们	全部	笑了	兴高采烈地	,	和	弗兰基	,	鼓掌	他的	双手	,	说	,	"	我	喜欢	下雨	天

[best][ʌv; əv][ɔːl] ! " [-]

best	of	all	!	"	[	110	]
最好的	的	全部	!	"	[	-	]

他们都开怀大笑，弗兰基拍着手说："我最喜欢下雨天！"[110]

['æftər] ['riːses] , [mɪs] [grænt] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

After	recess	,	Miss	Grant	gave	the	children	a	lesson	in	geography	,
后	凹陷处	,	错过	授予	给予	这	孩子们	一个	课	在	地理	,

课间休息后，格兰特小姐给孩子们上了一堂地理课。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [neɪmd] [tʃɑːrlz] ['hʌntiŋtən] , [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz]

and	then	related	a	story	of	a	boy	,	named	Charles	Huntington	,	who	,	by	his
和	然后	有关的	一个	故事	的	一个	男生	,	命名	查尔斯	亨廷顿	,	WHO	,	经过	他的

['ɑːnəsti] ,

honesty	,
诚实	,

然后他讲述了一个名叫查尔斯·亨廷顿的男孩的故事，这个男孩因诚实而.....

['ʌpraɪtnəs] , [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd]
uprightness , and faithfulness to his employer , became a great and good
正直 , 和 忠诚 到 他的 雇主 , 成为 一个 伟大的 和 好的
[mæn] .
man .
男人 .

正直和对雇主的忠诚，使他成为一个伟大而善良的人。

['hævɪŋ] [geɪnd] [welθ] , [hi:; hi] [geɪv] ['fri:li] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ni:di] ,
Having gained wealth , he gave freely of it to the poor and needy ,
拥有 获得 财富 , 他 给予 自由 的 它 到 这 贫穷的 和 贫困 ,

他积累了财富后，慷慨地将钱财分给了穷人和有需要的人。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ju:sflnəs] , [daɪd] [lə'mentɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:]
and , after a long life of happiness and usefulness , died lamented by all who
和 , 后 一个 长的 生活 的 幸福 和 用处 , 死亡 哀叹 经过 全部 WHO
[nu:] [hɪm; ɪm] .
knew him .
知道 他 .

他度过了幸福而有意义的一生，去世时令所有认识他的人都感到悲痛。

['fræŋki] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] [-]
Frankie listened attentively to [111]
弗兰基 听着 认真地 到 [-]

弗兰基认真地听着[111]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
the story , and then said ,
这 故事 , 和 然后 说 ,

讲完故事后，他说：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][gɑ:d][tu:; tə][help][ˌem 'i:][bi:; bi][laɪk]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['hʌntiŋtən] .
" I'm going to ask God to help me be like Mr . Charles Huntington .
" 我是 去 到 问 上帝 到 帮助 我 是 喜欢 先生 . 查尔斯 亨廷顿 .

“我要向上帝祈求，让我成为像查尔斯·亨廷顿先生那样的人。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] ,
" And here we must leave our young friend ,
" 和 这里 我们 必须 离开 我们的 年轻的 朋友 ,

“我们不得不在这里和我们这位年轻的朋友告别了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ju:θ] [wʌz; wəz]['verɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ;
with the hope that the promise of early youth was verified in his manhood ;
和 这 希望 那 这 承诺 的 早期的 青年 曾是 已验证 在 他的 男子气概 ;

希望他年轻时所展现的天赋能在成年后得到印证；

[ðæt] [ðə; ði] [si:d] [soʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [baɪ][hɪz; ɪz]
that the seed sown in his young and tender heart , and watered by his
那 这 种子 播种 在 他的 年轻的 和 投标 心 , 和 浇水 经过 他的
['mʌðɚz] ['tɪrfl] [prerz] ,
mother's tearful prayers ,
母亲的 内牛满面 祈祷 ,

那颗种子播撒在他稚嫩的心灵深处，由他母亲含泪的祈祷浇灌，

[spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɔ:r] [ə'bʌndənt] [fru:t] .
sprang up and bore abundant fruit .
弹簧 向上 和 钻孔 丰富 水果 .

它迅速生长并结出丰硕的果实。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['neli] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] [fɔ:r; fər] ['meni] [-]
As for his cousin Nelly , she continued with her aunt for many [112]
作为 为了 他的 表哥 内莉 , 她 持续 和 她 阿姨 为了 许多 [-]

至于他的表妹内莉，她继续和她的姑姑一起生活了很多年[112]

['jɪrz] , [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [daɪd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [bles]

years	,	until	her	mother	died	,	when	she	returned	home	to	comfort	and	bless
年	,	直到	她	母亲	死亡	,	什么时候	她	返回	家	到	舒适	和	保佑

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

多年后，直到母亲去世，她才回到家乡安慰和祝福父亲。

[ænd; ənd] [help] [treɪn] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:r'self] [bɪn] [tɔ:t] [baɪ] [hɜ:r; hər]

and	help	train	her	little	brother	as	she	had	herself	been	taught	by	her
和	帮助	火车	她	小的	兄弟	作为	她	有	她自己	到过	教授	经过	她

[kaɪnd] [frendz] .

kind	friends	.
种类	朋友们	.

她还会帮助训练她的弟弟，就像她自己从善良的朋友们那里学到的那样。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ˌentər'teɪnd] [fɔ:r; fər] ['fræŋki] [ðə; ði] [di:p] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstər] ;

She	always	entertained	for	Frankie	the	deep	affection	of	a	sister	;
她	总是	娱乐	为了	弗兰基	这	深的	感情	的	一个	姐姐	;

她始终像对待亲姐妹一样关爱着弗兰基；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['grædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs]

and	when	he	graduated	from	college	with	the	first	honors	of	his	class
和	什么时候	他	毕业	从	大学	和	这	第一的	荣誉	的	他的	班级

,

,

,

当他以全班第一名的成绩从大学毕业时，

[noʊ] [wʌn] [ri'dʒɔist] [ɔ:r] [felt] [mɔ:r] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['neli] .

no	one	rejoiced	or	felt	more	proud	of	his	success	than	his	cousin	Nelly	.
不	一	欣喜若狂	或者	毛毡	更多的	自豪的	的	他的	成功	比	他的	表哥	内莉	.

没有人比他的表妹内莉更为他的成功感到高兴或自豪。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [maːrks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['poʊəm] [ɑ:n] ['peɪdʒɪz] - - - [wʌz; wəz] [nɑ:t] [rɪ'per] [æz; əz]

The	quotation	marks	around	the	poem	on	pages	79	-	81	was	not	repaired	as
这	引述	标记	大约	这	诗	在	页面	-	-	-	曾是	不是	已修复	作为

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪn'tent] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [æsə'teind] .

the	author's	intent	could	not	be	ascertained	.
这	作者的	意图	可以	不是	是	已确定	.

79-81 页诗歌周围的引号没有修复，因为无法确定作者的意图。

[ðə; ði] [maːrks] [wɜ:r; wər] [left] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

The	marks	were	left	as	printed	.
这	标记	是	左边	作为	打印	.

标记保留了原样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神